

...ταξιδέψτε μαζί μας για Ελλάδα κάθε εβδομάδα!

TRANS HELLAS REISEN EXPRESS-LINE

Düsseldorf / Trans Hellas Reisen
Κεντρικά γραφεία Γερμανίας
Bismarckstr. 81, 40210
Tηλ: 0211-1646523 / 0211-1646414
Fax: 0211-1646521
info@transhellas-reisen.de
www.transhellas-reisen.de

25+ Χρόνια εμπειρίας

ΜΗΝΙΑΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟ • ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΚΑΙ ΕΥΡΩΠΗ • GRIECHISCH-DEUTSCHE MONATSZEITUNG • DEUTSCHLAND UND EUROPA



Elliniki Gnomi



GRIECHISCHE MEINUNG

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

Η εφημερίδα που διαβάζεται!

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 2019 • ΕΤΟΣ 21ο • ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 203 • 21. JAHRGANG • NR. 203 • www.elliniki-gnomi.eu • ΕΔΡΑ ΒΕΡΟΛΙΝΟ • JANUAR 2019

Η ΜΑΚΡΟΒΙΟΤΕΡΗ ΟΜΟΓΕΝΕΙΑΚΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ (1998-2019)

Ausländerzentralregister bestätigt:

Fast 500.000 Griechen leben in Deutschland

Nun stehen die Zahlen für 2017 fest. Wie das Ausländerzentralregister des Statistischen Bundesamtes mitteilte, lebten in 2017 in Deutschland 362.245 Menschen mit griechischem Pass. Diese Zahlen beruhen auf der vom Statistischen Bundesamt jährlich durchgeführten Auswertung des Ausländerzentralregisters (AZR). Für das AZR ist das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge in



Nürnberg (BAMF) als Registerbehörde zuständig; die technische Betreuung liegt beim Bundesverwaltungsamt (BVA) in Köln. Im Ausländerzentralregister sind alle Ausländer und Ausländerinnen registriert, die keinen deutschen Pass haben und sich nicht nur vorübergehend in Deutschland aufhalten. Die Meldung der Daten an das AZR erfolgt durch die jeweiligen Ausländerbehörden, die zumeist auf

Kreisebene angesiedelt sind. Unter dem rechtlichen Begriff des Ausländers fallen alle in Deutschland lebenden Personen, die ausschließlich einen ausländischen Pass besitzen. Zuwanderer mit ausschließlich deutschem Pass sowie Doppelstaatler und ihre Nachkommen gelten nicht als Ausländer. Sie sind daher nicht im Ausländerzentralregister registriert und werden nicht in der Ausländerstatistik ausgewiesen. **Weiter auf Seite 9**



DIE ELLINIKI GNOMI AUF DEUTSCH

■ Zum Abschied von Giannis Boutaris aus der Politik Die DGV verliert ihr griechisches Gesicht **S.11**

■ 3. Deutsch-Griechisches Jugendforum: starkes Signal zum Schluss **S.5**

■ Museen der Stadt Nurnberg Jetzt auch griechischer Text für das Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände **S.5**

■ Hellas Filmbox Berlin 2019 16.-20. Januar 2019, Babylon **S.6-7**

■ Vortrag und Diskussion mit Lefteris Kretsos, Staatssekretar für Digitales, Telekommunikation und Medien Donnerstag, 17. Januar 2018, 18.00 Uhr, Saal 2, KinoBabylon, Rosa-Luxemburg-Platz **S.12**

«Αναζητούμε, σχεδιάζουμε και υλοποιούμε νέες δράσεις»

Μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο Δρ. **Αθανάσιος Κελέμης**, Γενικός Διευθυντής και Μέλος Δ.Σ. του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου, τον οποίο συναντήσαμε στο Βερολίνο, στο πλαίσιο του Οικονομικού Συνεδρίου το οποίο συνδιοργανώθηκε από το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο και τα Economist Events. **Σελ. 13**



ΑΦΙΕΡΩΜΑ

Βερολίνο: Ανάπτυξη μέσω επενδύσεων και εξωστρέφεια

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ παρέστη στις εργασίες του Οικονομικού Συνεδρίου το οποίο συνδιοργανώθηκε από το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο και τα Economist Event **Σελ. 18-20**

Η "Ε.Γ." και στην Κύπρο

Για κάθε μήνα η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ θα βρίσκεται ΔΩΡΕΑΝ και στην Κύπρο, σε επιλεγμένα σημεία

■ Μια ολωσδιόλου απρόσμενη συνάντηση με τον επιστήμονα-ερευνητή και συγγραφέα Δρα Κρίστη Χαράκη

Σελ. 21



■ **Μάριος Παπαδόπουλος**, Αντιπρόεδρος ΒΕΘ: «Στην Ευρώπη χρειαζόμαστε ένα ενιαίο μοντέλο επαγγελματικής εκπαίδευσης»

Σελ.17

■ Düsseldorf: Ευρεία συνεδρίαση της Ηπειρώτικης Ομογένειας της Ευρώπης και της νεολαίας της

Σελ. 14

■ Η κρίση ταυτότητας του σύγχρονου Ελληνισμού

Σελ.3

■ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ΣΕ ΟΛΟ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟ

Σελ.2



Αποκτήστε ΤΩΡΑ το εξοχικό σας στην Ελλάδα με ένα μόνο κλικ

www.ferimmo.de

Take the first step to your dream house in Greece

Μελβούρνη: Πρώτο βραβείο καλύτερης έκδοσης βιβλίου φωτογραφίας στο "Dream State" του Σταύρου Μεσσήνη

Ένα από τα πρώτα βραβεία καλύτερης έκδοσης βιβλίου φωτογραφίας απέσπασε το νέο βιβλίο «**Dream State**» του **Σταύρου Μεσσήνη**, στην μεγαλύτερη έκθεση φωτογραφίας της Αυστραλίας «**CCP Salon 2018**», που στο Κέντρο Σύγχρονης Φωτογραφίας, στη Μελβούρνη.

Συγκεκριμένα, το βιβλίο του Σταύρου Μεσσήνη κέρδισε το πολύ σημαντικό βραβείο «Best Photobook Design», που χορηγείται σε έργα που ξεχωρίζουν για τον άρτιο σχεδιασμό και το περιεχόμενό τους.

Στο βιβλίο, όπως τονίζεται σε σχετική ανακοίνωση που στάλθηκε στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, παρουσιάζεται για πρώτη φορά η νέα του σειρά μαυρόασπρων φωτογραφικών συνθέσεων μέσω των οποίων διερευνά το όνειρο και την ονειρική κατάσταση ως πηγή έμπνευσης και χώρο εξερεύνησης της φαντασίας και των επιθυμιών. Ο Σταύρος Μεσσήνης επιχειρεί μέσα από τη φωτογραφική αυτή έκδοση να προσεγγίσει και εκφράσει ποιητικά τον κόσμο, το περιβάλλον και το χώρο όπου κινείται και δημιουργεί, φανερά επηρεασμένος από το σουρεαλισμό όπως είναι και η ποίησή του.

Η νέα δουλειά του ξεπερνά τα όρια των συμβατικών φωτογραφικών τεχνικών, καθώς επιχειρεί να μετατρέψει την πληροφοριακή φύση της φωτογραφίας σε μια νέα οπτική ποιητική διάσταση, έτσι ώστε η φωτογραφία να μην αποτελεί πλέον την απεικόνιση μιας στιγμής της πραγματικότητας. Αντίθετα, να έχει αποκτήσει τη δική της πραγματικότητα προκαλώντας ανάλογο ενδιαφέρον και συγκίνηση στον θεατή, υποκινώντας τον να ερμηνεύσει και εφεύρει το δικό του νόημα. Η αφαίρεση και ο αφαιρετικός αυτοσχεδιασμός κυριαρχεί σε αυτή τη σειρά, χωρίς να αποκλείεται η παρουσία της πραγματικότητας. Από αυτή την άποψη, η σειρά επιτυγχάνει μια ισορροπία ανάμεσα στην ονειρική φυγή και την αφηγηματικότητα, ανάμεσα στον ποιητικό-φασματικό χώρο και την παρουσία συγκεκριμένων μορφών και χώρων.

«Στη σειρά αυτή, η φωτογραφία εξελίσσεται σε ένα εναλλακτικό μέσο ποιητικής έκφρασης με ισχυρές σουρεαλιστικές επιρροές και εμφανή την προσωπική παρέμβαση στην επεξεργασία και αναδημιουργία της αρχικής εικόνας σε ένα καινούργιο δραματικό και μυστηριώδες ποιητικό φωτογραφικό γεγονός», λέει ο Σταύρος Μεσσήνης.

«Επιχειρώ να συνδέσω την ποίησή μου με τη φωτογραφία. Χρησιμοποιώ ειδικές τεχνικές φωτογράφισης και επεξεργασίας φωτογραφιών ως μια εναλλακτική γλώσσα για να εκφράσω τα συναισθήματα και τις σκέψεις μου. Η διαδικασία δημιουργίας της τελικής εικόνας είναι σαν τη δημιουργία ενός νέου ποιήματος», εξηγεί ο Σταύρος Μεσσήνης.

Το «**Dream State**» είναι μια ειδική συλλεκτική έκδοση 50 αριθμημένων και υπογεγραμμένων αντιτύπων, αποτελούμενη από 40 σελίδες και τρία διπλωμένα εξώφυλλα.

Ο Σταύρος Μεσσήνης σπούδασε Δημοσιογραφία, Φωτογραφία, Λογοτεχνία και Τέχνες στην Ελλάδα και την Αυστραλία. Ενδιαφέρεται κυρίως για την τέχνη της φωτογραφίας, τη ζωγραφική και τη λογοτεχνία και, ιδιαίτερα, την ποίηση. Εργάστηκε ως δημοσιογράφος σε εφημερίδες, περιοδικά και ραδιοσταθμούς. Επίσης, ίδρυσε και λειτούργησε τον εκδοτικό οίκο Elikia Books στη Μελβούρνη και έναν ειδησεογραφικό ιστοχώρο, που κέρδισε το πρώτο βραβείο από το Υπουργείο Τύπου της Ελλάδας για το 2001 και το απένευσε ο πρώην Πρόεδρος της Ελληνικής Δημοκρατίας, Κωστής Στεφανόπουλος. Σήμερα εργάζεται σε διάφορα έργα τέχνης με βάση τη φωτογραφία.

Αυξημένοι κατά 46% οι Έλληνες εκθέτες σε γερμανικές διοργανώσεις

Αυξημένος κατά 46% ήταν το 2017, έναντι του 2016, ο αριθμός των Ελλήνων επιχειρηματιών που συμμετείχαν σε εκθέσεις οι οποίες διοργανώθηκαν στη Γερμανία.

Ειδικότερα, πέρυσι, σε 76 γερμανικές εκθέσεις, τις περισσότερες από τις οποίες αντιπροσωπεύει το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο στην Ελλάδα και Κύπρο, δήλωσαν «παρών» 1.096 Έλληνες εκθέτες, από 751 που ήταν οι συμμετέχοντες το 2016.

Στο ίδιο διάστημα, οι εκθέτες από την Κύπρο, όπου το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο αντιπροσωπεύει τις ίδιες διοργανώσεις, αυξήθηκαν κατά 29% σε 177, έναντι 137 το 2016.

Ανοδική καταγράφεται η συμμετοχή των ελληνικών επιχειρήσεων στις γερμανικές εκθέσεις και φέτος, με την Ελλάδα, μάλιστα, να κατατάσσεται ανάμεσα στις 20 σημαντικότερες χώρες προέλευσης εκθετών στη γερμανική αγορά.

Το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελη-

Αμβέρσα: Τουριστική προώθηση και προβολή της Ελλάδας σε 100 Βέλγους ταξιδιωτικούς πράκτορες

Το θετικό ρεύμα των προκρατήσεων προς τη χώρα μας από το Βέλγιο για το 2019, επιβεβαιώθηκε στο επαγγελματικό B2B workshop του ΕΟΤ «**Greece: 365 day destination**», που πραγματοποιήθηκε στην στα τέλη Νοεμβρίου. Στην πρόσκληση του ΕΟΤ ανταποκρίθηκαν και συμμετείχαν 100 ταξιδιωτικοί πράκτορες της Φλάνδρας, που σύμφωνα με τα στατιστικά δεδομένα της Ένωσης Τουριστικών Πρακτόρων Βελγίου (ΑΒΤΟ) είναι η περιοχή με την μεγαλύτερη οικονομική ανάπτυξη στο Βέλγιο.

Η διοργάνωση της επιτυχημένης αυτής επαγγελματικής εκδήλωσης εντάσσεται στο πλαίσιο των στοχευμένων ενεργειών του ΕΟΤ, στη βάση των κατευθύνσεων της εθνικής τουριστικής πολιτικής του Υπουργείου Τουρισμού και της Υπουργού κας Έλενας Κουντουρά για την δυναμική προώθηση στις ξένες αγορές των ειδικών μορφών τουρισμού που προσφέρει η χώρα μας και την ενίσχυση του τουριστικού ρεύματος 365 ημερών του χρόνου.

Την εκδήλωση, όπως επισημαίνεται σε σχετική ανακοίνωση του Γραφείου Τύπου του ΕΟΤ, οργάνωσε η Προϊσταμένη της Υπηρεσίας ΕΟΤ Εξωτερικού Κάτω Χωρών, κα **Ελένη Σκαρβέλη**. Αποτέλεσε μοναδική ευκαιρία για στρατηγική επικοινωνία στην αγορά του Βελγίου κατά την περίοδο των προκρατήσεων του 2019, σε συνέχεια της αύξησης της επισκε-



Εικονίζονται από αριστερά οι: Coralie de Cuyper, Martine Dewispelaere, Eva Van Herbruggen, Linda Betsch, Ελένη Σκαρβέλη, Βασιλική Καραλιόλου, Σταύρος Κουρής, Βούλα Τσεγκελίδου, Βάσια Χονδράκη, Γεράσιμος Τιμοθεάτος, Γιώτα Καριοφιλάκη, Jan Goster, Κώστας Καραδήμος, Νίκος Ραχωβίτης, Τάνια Ακριπίδου, Αντζελα Τζίφα, Βασίλης Φραγκουλάκης

ψιμότητας το 2018 και δεδομένου ότι οι κρατήσεις για την Ελλάδα πραγματοποιούνται κατά 70% μέσω των τουριστικών πρακτορείων και κατά 85% από φλαμανδόφωνο κοινό. Παράλληλα οι προσκεκλημένοι είχαν τη δυνατότητα να συμμετάσχουν σε ομιλοεργαστήρια ελληνικών ΠΟΠ κρασιών και γευσιγνωσία ελληνικού βιολογικού λαδιού, σε εκδηλώσεις networking και σε κλήρωση δώρων που προσέφεραν οι Έλληνες συμμετέχοντες.

Τα τουριστικά προϊόντα και τις υπηρεσίες τους παρουσίασαν στους τουριστικούς πράκτορες 20 φορείς και επιχειρήσεις που συμμετείχαν από την Ελλάδα και το Βέλγιο: η Ένωση Ξενοδόχων Χίου, η Ένωση Ξενοδό-

χων Κεφαλλονιάς, ο Οργανισμός Τουριστικής Προβολής Χαλκιδικής, η Aegean Airlines, οι ξενοδοχειακές επιχειρήσεις Grecotel, Kipriotis Hotels, Aldemar Hotels & Spa, Acrotel Hotels & Resorts, Akrathos Beach Hotel, Anthemus Sea Beach Hotel & Spa, Daios Hotels, Ermia Hotels & Resorts, Vasia Hotels & Villas, οι εταιρείες διαχείρισης ξενοδοχειακών επιχειρήσεων Inova Hospitality Management & Hotel Brain, το τουριστικό πρακτορείο Joysters, η Travelcycling, οι Βέλγοι Tour Operators που προσφέρουν εξειδικευμένα προγράμματα για την Ελλάδα Essential Greece και Expair Tours και η Exclusive Destinations που ειδικεύεται σε τουρισμό πολυτελείας.

τήριο, διατηρώντας ψηλά στην ατζέντα των προτεραιοτήτων του την τόνωση του εξωστρεφούς επιχειρείν, θα επιμείνει στο να στηρίξει τις ελληνικές εξαγωγές, όπως και την τόνωση των ελληνογερμανικών εμπορικών σχέσεων.

Στο πλαίσιο αυτό, ως επίσημος αντιπρόσωπος των σημαντικότερων γερμανικών Εκθεσιακών Οργανισμών για περισσότερα από 60 χρόνια, τονίζεται σε σχετική ανακοίνωση, συνεχίζει να προσφέρει ένα ευρύ φάσμα υπηρεσιών, αναλαμβάνοντας την ενημέρωση κάθε ενδιαφερόμενου εκθέτη, υποστηρίζοντας την υποβολή και παρακολούθηση της αίτησης συμμετοχής του στην έκθεση, την οργάνωση του περιπέτρου του ή τη συμμετοχή του σε Ελληνικό Ομαδικό Περίπτερο, την προβολή του, τη μεταφορά και διαμονή του στη Γερμανία, την υποστήριξή του με βοηθητικό προσωπικό, την παροχή βοήθειας κατά τη διάρκεια της έκθεσης, αλλά και μέσω του workshop που διοργανώνει το Επιμελητήριο ανά τακτά χρονικά διαστήματα γύρω από τις εκθέσεις.

Η εορτή των Χριστουγέννων στο Οικουμενικό Πατριαρχείο

Σε πανηγυρική και χαρμόσυνη ατμόσφαιρα εορτάσθηκε στο Σεπτό Κέντρο της Αγίας του Χριστού Μεγάλης Εκκλησίας η μεγάλη Εορτή της κατά σάρκα Γεννήσεως του Κυρίου ημών Ιησού Χριστού.

Στη Θεία Λειτουργία, που τελέστηκε Τρίτη, 25 Δεκεμβρίου, στον Πάνσεπτο Πατριαρχικό Ναό, προεξήρχε ο Οικουμενικός Πατριάρχης **Βαρθολομαίος** και συλλειτουργήσαν οι Μητροπολίτες Αγκύρας Ιερεμίας, Φιλαδελφείας Μελίτων, Μύρων Χρυσόστομος, Καλλιουπόλεως και Μαδύτου Στέφανος και Κυδωνιών **Αθναγόρας**. Μετά το Ιερό Ευαγγέλιο, όπως εισημαίνεται σε σχετική ανακοίνωση του Γραφείου Τύπου, ο Αρχιεπίσκοπος της Αγίας και Ιεράς Συνόδου, Αρχιμ. **Ιωακείμ**, ανέγνωσε το Μήνυμα του Οικουμενικού Πατριάρχου για την εορτή των Χριστουγέννων, στο οποίο επισημαίνεται ότι, «Η Εκκλησία του Χριστού είναι ο τόπος της «κοινής σωτηρίας», της «κοινής ελευθερίας» και της ελπίδος της «κοινής βασιλείας», είναι ο τρόπος της βιώσεως της ελευθεροποιού αληθείας, ο πυρήν της οποίας είναι το αληθεύειν εν αγάπη».

«Γενεά παρέρχεται και γενεά έρχεται, και αιπερχόμενα εξελίξεις είναι κατ'άνθρωπον δυσκόλως προβλέψιμοι», σημειώνει στο Μήνυμά του ο Παναγιώτατος και προσθέτει: «Η γνησία πίστις, όμως, δεν έχει διλήμματα. Ο Λόγος εγένετο σαρξ, η «αλήθεια ήλθε» και «παρέδραμεν η σκιά», μετέχομεν ήδη της Βασιλείας εν τη πορεία προς την τελείωσιν του έργου της ενσάρκου Θείας Οικονομίας. Έχομεν ακλόνητον την βεβαιότητα, ότι το μέλλον ανήκει εις τον Χριστόν, ο Οποῖος είναι «χθες και σήμερα ο αυτός και εις τους αιώνες», ότι η Εκκλησία του Χριστού είναι και θα παραμείν



τόπος αγιασμού και ενθέουβιοτής, ανακαινίσεως του ανθρώπου και του κόσμου, πρόγευσις της δόξης της Βασιλείας, ότι θα συνεχίση «να δίδη την ευαγγελικήν μαρτυρίαν» και «να διανέμη εν τη οικουμένη τα δώρα του Θεού: την αγάπην Του, την ειρήνην, την δικαιοσύνην, την καταλλαγήν, την δύναμιν της Αναστάσεως και την προσδοκίαν της αιωνιότητος». Το σύγχρονον ιδεολόγημα περί «μεταχριστιανικής» εποχής είναι άτοπον. «Μετά Χριστόν», τα πάντα είναι, και μένουν εις τον αιώνα, «εν Χριστώ».

Εκκλησιαστικάνο Επίσκοπος Ερυθρών Κύριλλος, Άρχοντες Οφφικιάλιοι της Αγίας του Χριστού Μεγάλης Εκκλησίας, ο βουλευτής κ. **Νικόλας Κακλαμάνης**, η Πρόξενος της Ελλάδος στην Πόλη κ. **Δανάη Βασιλάκη**, ο Γενικός Πρόξενος της Ουκρανίας κ. **Oleksandr Gaman**, καθώς, επίσης, οι Πρόξενοι της Ελλάδος κ. **Γεώργιος Γαϊτάνης** και της Ουκρανίας κ. **Maksym Vdovychenko** και πλήθος πιστών από την Πόλη, την Ελλάδα και άλλες χώρες.

Ακολούθως, Αντιπροσωπεία του Κόμματος «CHP», υπό την ηγεσία του Βουλευτού κ. **Sezgin Tanrikulu**, και με τη συμμετοχή του Υποψηφίου Δημάρχου για τον Μητροπολιτικό Δήμο της Πόλεως, κ. **Ekremlimoglu**, καθώς και στελέχη της τοπικής Αυτοδιοικήσεως από διάφορους δήμους της Πόλεως, που χωριστά παρέστησαν στη Θεία Λειτουργία, έδωσαν τις εόρτιες ευχές τους στον Παναγιώτατο, ο οποίος τους δέχθηκε στην Αίθουσα του Θρόνου. Τις ευχές του έδωσε και ο Αντιπρόεδρος της Εβραϊκής Κοινότητας της Πόλεως κ. **Moris Levi**, Εκπρόσωπος των Θρησκευτικών και Μειονοτικών Κοινοτήτων στο Δ.Σ. της Γενικής Διευθύνσεως Βακουφίων, που εδρεύει στην Άγκυρα.

Το απόγευμα το Φανάρι επισκέφθηκε ο Τοποτηρητής του Αρμενικού Πατριαρχείου, Αρχιεπίσκοπος Aram Atesyan, συνοδευόμενος από συνεργάτες του, προκειμένου να ευχηθεί στον Οικουμενικό Πατριάρχη Βαρθολομαίο για την εορτή των Χριστουγέννων.

Η κρίση ταυτότητας του σύγχρονου Ελληνισμού

Η κρίση ταυτότητας του Νέου ελληνισμού, οι διαφορές μας από την Δύση και η ανάγκη επιστροφής στις πολιτισμικές μας παραδόσεις

Η αναμέτρηση του ελληνικού κόσμου προς την Ανατολή και προς την Δύση είναι το κύριο αίτιο για την διαχρονική κρίση ταυτότητας, που ο Νέος Ελληνισμός δοκιμάζει από την γέννησή του. Πρόκειται για ένα φαινόμενο κατά βάση πολιτισμικό, αν θεωρήσουμε τον ελληνικό κόσμο ως «τρίτο» χώρο, που δεν βρίσκεται μέσα ή ανάμεσα σε Ανατολή και Δύση, αλλά συγκροτεί έναν πολιτισμικό κόσμο διαφορετικό.

Γράφει ο δημοσιογράφος -ερευνητής
Ευθύμιος Χατζηγιάννου



Βασικά, χαρακτηρίζουμε κρίση ταυτότητας του σύγχρονου Ελληνισμού τις αμφιβολίες, τα διλήμματα, την σύγχυση και την ασάφεια νοημάτων και αξιών, που συναντώνται στους φορείς του έθνους και του πολιτισμού μας., όπως ακόμη την απώλεια ή την αναζήτηση προσανατολισμών και εθνικών κατευθύνσεων καθώς και την απομάκρυνση του Έλληνα από την πολιτισμική πραγματικότητα, που τον στηρίζει και τον καθορίζει. Η κρίση ταυτότητας για τον Έλληνα είναι μια κατάσταση λήθης, απώλειας και αμφιβολίας, όπου αξίες -που θεωρούνται θεμελιώδεις- εξασθενούν και αμφισβητούνται, ώστε η κοινωνία μας και το άτομο να αντιμετωπίζουν ένα κενό.

Όμως, ως κρίση ταυτότητας του Έλληνα αντιλαμβανόμαστε και το αποτέλεσμα της έντονης και αλλοτριωτικής επίδρασης ενός ή περισσοτέρων εθνών η πολιτισμών επάνω στο έθνος και τον πολιτισμό μας, όπως και την διαχρονική τάση εξομοίωσής μας προς τις «αναπτυγμένες» δυτικές βιομηχανικές κοινωνίες ή ακόμη και την επίδραση, που έχει στον Έλληνα η αίγλη της δυτικοποίησης και του εκμοντερνισμού, που επιβάλλεται από το παγκόσμιο σύστημα και την παγκόσμια εξάπλωση της Δύσης.

Στην πραγματικότητα η Ελλάδα δεν είναι ούτε Δύση, ούτε Ανατολή. Παρά το γεγονός, ότι έχει πολλά κοινά στοιχεία και με την Ανατολή και με την Δύση, διαφοροποιείται σημαντικά σε πολλούς τομείς από αυτές, που την κάνουν να ξεχωρίζει και από τις δύο. Με την Ασία, που για εμάς τους Έλληνες ενσαρκώνει την Ανατολή, έχουμε ριζικές διαφορές. Οι Έλληνες, άλλωστε, δημιούργησαν τον διαχωρισμό της Ευρώπης προς την Ασία, με θεμελιώδεις σταθμούς την ανάδειξη του λόγου στην Ιωνία τον 6ο π.Χ. αιώνα και την εμφάνιση του ατόμου ως προσώπου στον Μαραθώνα το 490 π.Χ.

Μας επιβάλλουν να αποσιωπούμε και να υποτιμούμε το βυζαντινό μας παρελθόν

Η διαφορά μας με τη Δυτική Ευρώπη είναι επίσης ουσιαστική. Η Δυτική Ευρώπη χρησιμοποίησε την αναλυτική ορθολογική μέθοδο ως κεντρικό εργαλείο μιας ανθρωποκεντρικής θεώρησης του κόσμου. Για την Δυτική Ευρώπη η λογική είναι το απόλυτο κριτήριο και ο κόσμος χωρίζεται σε εμπειρικό και υπερβατικό. Η υποταγή της Φύσης στον Άνθρωπο, η εκμετάλλευσή της και η Τεχνική είναι τα τρία βασικά κριτήρια, που επέβαλαν νέους τρόπους βίου. Η κατάληξη είναι η συγχώνευση και η ομογενοποίηση των εθνών και των πολιτισμών με την ισοπέδωση και την βαθμιαία καταστροφή των πολιτισμικών ιδιαιτεροτήτων και των εθνικών ταυτοτήτων. Με πρότυπα της δυτικές βιομηχανικές κοινωνίες και τον δυτικό αντιπροσωπευτικό φιλελεύθερο κοινοβουλευτισμό δημιουργήθηκε ένας καθαρά υλιστικός

πολιτισμός, που βασίζεται στην ιδέα της αέναης τεχνοοικονομικής ανάπτυξης, με στόχο την κυριαρχία και την υποταγή του κόσμου με την Τεχνική.

Δημιουργείται, όμως, έτσι μία κατάσταση μόνιμης κλιμακούμενης κρίσης. Είναι μια κατάσταση χωρίς ισορροπία, όπου η κρίση υπερβαίνεται συνεχώς με μια κατάσταση μεγαλύτερης κρίσης. Ο δυτικός άνθρωπος είναι καταδικασμένος να αυτο-υπερβαίνεται συνεχώς και να βρίσκεται σε μόνιμη διαλεκτική αντίθεση προς τον κόσμο, ευρισκόμενος εγκλωβισμένος σε έναν φαύλο κύκλο. Τουναντίον, στην ελληνική Ανατολή, το Βυζάντιο, δημιουργήθηκε ένας πολιτισμός, που αναδεικνύει τον άνθρωπο ως πρόσωπο σε θαυμαστή αρμονία προς τον κόσμο, καθώς αυτός στρέφεται προς τα έσω και αναπτύσσει το συναίσθημα και την εσωτερική ζωή, χωρίς να κυριαρχείται από τις ανάγκες της πρακτικής ζωής.

Όμως, όπως μας το επιβάλλουν οι δυτικοί ευρωπαίοι, εμείς οι Νεοέλληνες αποσιωπούμε το βυζαντινό μας άμεσο παρελθόν, την ρωμαϊκή ψυχή μας. Ο ευρωπαϊκός κλασικισμός μας έπεισε και μας ανάγκασε να αγνοήσουμε τους πατεράδες μας και να προσκολληθούμε στους παπούδες μας, όπως τους νομίζουν και τους περιγράφουν οι κλασικιστές δυτικοί.

Συνηθίσαμε έτσι, να θαυμάζουμε τον κλασικό πολιτισμό και να αγνοούμε τον μέγα πολιτισμό της Χριστιανικής Ρωμανίας, τον δημιουργημένο επάνω στην ελληνική κλασική παράδοση, χάνοντας έτσι την ιστορική μας συνέχεια και τον κρίκο, που συνδέει το ιστορικό μας παρόν με το αρχαίο ιστορικό μας παρελθόν. Για τους δυτικούς δεν είναι -και ούτε μπορούν σήμερα να γίνουν- κατανοητές οι ελληνικές διαστάσεις του βυζαντινού λόγου. Ο ελληνικός λόγος είναι παρών και έχει κυριαρχική σημασία στο Βυζάντιο. Πρόκειται για την σύζευξη της ελληνικής φιλοσοφίας με τον Χριστιανισμό, τον πνευματικό εξελληνισμό της Χριστιανικής πίστης. Εμείς, αρνούμενοι σήμερα το Βυζάντιο, δημιουργούμε ένα πολιτισμικό χάσμα.

Το αντιδυτικό φρόνημα των Βυζαντινών διαδέχεται ο θαυμασμός και το δέος των Ελλήνων για την Ευρώπη του Διαφωτισμού

Τους πρώτους τρομερούς αιώνες μετά την άλωση της Κωνσταντινούπολης ακολούθησε η θαυμαστή αναγέννηση του Ελληνισμού κατά τον 18ο αιώνα. Οι Έλληνες, παρά την πολιτική υποταγή τους, οργανώνονται συλλογικά και διαπρέπουν και πάλι στο εμπόριο και στην οικονομία. Ωστόσο, ο εκσυγχρονισμός των Ρωμιών της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας γίνεται με πρότυπο την Δύση. Έτσι, από το αντιδυτικό-αντιφραγκικό φρόνημα των Ελλήνων στα τελευταία χρόνια του Βυζαντίου θα φτάσουμε στην αίγλη και το δέος για την Ευρώπη του Διαφωτισμού. Αντιστρέφονται οι πνευματικές συνθήκες, κάτω από τις οποίες την εποχή της τουρκικής κατάκτησης το λαϊκό φρόνημα απέρριψε κάθε ιδέα προσέγγισης προς τη Δύση. Μετά το 1922, ο ευρύτερος ελληνικός κόσμος της καθ' ημάς Ανατολής παύει να υπάρχει. Οι Έλληνες συγκεντρώνονται στα στενά όρια ενός εθνικού κράτους και στρέφονται κατά ανάγκη προς την Δύση. Η επικράτηση του αθεϊστικού και ολοκληρωτικού Κομμουνισμού, αρχικά στην Ρωσία και ύστερα σε άλλες χώρες της ανατολικής Ευρώπης μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο, αλλά και η απειλητική του παρουσία στον βαλκανικό χώρο, ανάγκασαν τον Ελληνισμό να δεθεί στο άρμα της Δύσης.

Όμως, η εξέλιξη αυτή έγινε και πραγματοποιείται, χωρίς οι Έλληνες να ενστερνίζονται όλες τις αρχές και τις αντιλήψεις της Δύσης, γι αυτό η κρίση ταυτότητας των Ελλήνων διογκώθηκε.

Η αλλοτρίωση της ελληνικής ζωής και η προώθηση μηδενιστικών και υλιστικών αντιλήψεων

Σήμερα η κρίση ταυτότητας στην Ελλάδα συμβαδίζει με την έντονη αλλοτρίωση των μορφών, των πρακτικών και των εκδηλώσεων της ελληνικής ζωής. Η κρίση ταυτότητας στην Ελλάδα συνεχίζει να υφίσταται, διότι ο πυρήνας του ελληνικού πολιτισμού, του ελληνικού ήθους και της ιστορικότητας του ελληνικού έθνους παραμένει σχετικώς άθικτος, κάτω από ποικίλες και ποικιλόμορφες μεταλλάξεις και διαφοροποιήσεις. Κατά τις τελευταίες δεκαετίες, σκόπιμα και μεθοδικά υποβαθμίζονται και περιθωριοποιούνται οι πολιτισμικές μας ιδιαιτερότητες με την κυριαρχία και την επιβολή των Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης, όπου επικρατούν σήμερα υλιστικές και μηδενιστικές αντιλήψεις, που ξεκινούν από περιβάλλοντα, ξένα προς τα βιώματά μας. Τους ίδιους απώτερους στόχους εξυπηρετεί και ο λυσαλαός πόλεμος εναντίον των πατροπαράδοτων θρησκευτικών αρχών και πεποιθήσεων των Ελλήνων, που στέκονται εμπόδια στα σχέδια της παγκόσμιας πολιτισμικής συγχώνευσης και ισοπέδωσης των ανθρώπων.

Είναι σαφές, ότι με την κρίση ταυτότητας της σύγχρονης Ελλάδας έχουν σχέση και οι πολλές ιστορικές αποτυχίες των Ελλήνων. Πέραν τούτων, όμως, η κρίση ταυτότητας της Ελλάδας έχει μεγάλη και γενικότερη σημασία, γιατί εμποδίζει την ανάδειξη του πολιτισμού, τον οποίο εγκυμονεί ο Νέος Ελληνισμός, που θα συνδυάσει την κλασική παράδοση με το συναίσθημα, την εσωτερικότητα και το βάθος του Βυζαντίου.

Είναι γι αυτό επιτακτική ανάγκη να πιστοποιήσουμε εκ νέου τώρα τα χαρακτηριστικά, που συνδέονται με τις εμπειρίες του ζώντος ελληνικού πολιτισμού, αυτά που κανείς άλλος δεν μπορεί να περιγράψει και να μας τα υποδείξει, εκτός από εμάς τους ίδιους.

Το αδιέξοδο και ο ανορθολογισμός, που ταλανίζει σήμερα την Δύση

Στο σκηνικό του 20ου αιώνα παρακολούθησαμε και βιώσαμε τερατώδη πολιτικά συστήματα, λυσαλαές συγκρούσεις, αδιανόητες τεχνικές επινοήσεις, την αβυσσαλέα διαφορά μεταξύ Βορρά και Νότου, την παρακμή της πραγματικότητας σε εικόνα, την υποβάθμιση του αντικειμένου σε είδωλο και το τέλος την καταρρευση του οικοσυστήματος. Έτσι διαπιστώσαμε το παράλογο και την απογοητευτική ποιότητα του σημερινού κόσμου. Η κατάληξη του άκρατου ορθολογισμού στην Δύση είναι ένας καθολικός ανορθολογισμός και ο πολυκερματισμός του κόσμου. Το τέλος των ιδεολογιών, η απαξίωση των ουτοπιών, η κρίση του δυτικού ορθολογισμού, η αμφισβήτηση της ιδέας της πρόοδου, η διάψευση της τεχνικής και το περιβαλλοντικό πρόβλημα, οδηγούν σε συνολική αναθεώρηση του ζητήματος του πολιτισμού. Για πρώτη φορά μετά τον 15ο αιώνα φαίνεται να αίρεται η πολιτισμική κυριαρχία της Δύσης και να μεταβάλλονται οι όροι, που οδήγησαν στην κρίση ταυτότητας του Νέου Ελληνισμού. Διαψεύδονται οι υποσχέσεις του Διαφωτισμού. Σε μια τέτοια εποχή οι μορφές επιστροφής σε μια εποχή, που θα επικρατεί το συγκεκριμένο αρχαίο και βυζαντινό ελληνικό ανθρωπιστικό πνεύμα, ίσως αποδειχθούν και πάλι, όχι μόνο χρήσιμες αλλά και επιτακτικές. ■

(Το ανωτέρω είναι διασκευή του άρθρου, που δημοσιεύτηκε στην πλήρη του μορφή στην ιστοσελίδα της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ)

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

Η ΜΑΚΡΟΒΙΟΤΕΡΗ
ΟΜΟΓΕΝΕΙΑΚΗ
ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ
(1998-2019)

Ιδιοκτήτης-Εκδότης:
Γεωργία Κωστακοπούλου



Συντακτική ομάδα - Συνεργάτες - Ανταποκριτές:

- Αθανασία Τέελ Athanasia Theel - Berlin-Leipzig
- Μάριος Μιχαηλίδης
- Φρανκφούρτη: Αλέξανδρος Ιβανίδης
- Ευθύμιος Χατζηγιάννου - Σύμβουλος Έκδοσης

Διεύθυνση: Γερμανία: Grolmanstraße 28 - 10623 Berlin

• Ελλάδα: Οικαλία Τρικάλων, Λυκούργου 2, 42300

Επικοινωνία: Τηλ. 003024330-31226 • Κινητό: 0030-6944061282

www.elliniki-gnomi.eu • info@elliniki-gnomi.eu

Anschrift: Zeitung Elliniki Gnomi, Grolmanstraße 28, 10623 Berlin

Für Griechenland: Georgia Kostakopoulou

(Elliniki Gnomi), Oixalia Trikala, Lykourgou 2, 42 300, Griechenland

Telefonischer Kontakt: 003024330-31226 Mobil: 0030-6944061282

ELLINIKI GNOMI

Die griechisch-deutsche Zeitung
für Deutschland und Europa

Inhaber- und Herausgeberin:
Georgia Kostakopoulou

Eine äußerst gelungene interreligiöse und interkulturelle Weihnachtsfeier in München

Die dreitägige Aktion "Christmas For All - Weihnachten Für Alle" erreichte am 21.12.2018 mit der großartigen Teilnahme und Begeisterung Menschen verschiedener Religionen und Kulturen an der Abschlussfeier ihren Höhepunkt.

Der Terminkalender des Erzpriesters Apostolos Malamoussis, der Verlegerin Victoria Mali alias Johanna Panagiotou und des Tennislehrers Christos Theodosiadis unterscheidet sich kaum von dem der meisten Münchner_innen kurz vor Weihnachten: Einkaufen, Feste, Vorbereitungen, Schmücken, Beleuchten, Geschenke verpacken u.s.w. Doch das erfinderische Trio ging einen Schritt weiter:

Am 18. Dezember 2018 wurde das Fischerboot, das in der Beacharena Münchens größte Outdoor-Beach- und Tennisanlage, vor Anker liegt gesegnet, geschmückt und beleuchtet. Am nächsten Tag war der traditionelle Tannenbaum dran.

Am 21. Dezember 2018 haben die Veranstalter Menschen aus aller Welt empfangen, um gemeinsam Weihnachten zu feiern und grenzenlose Liebe zu schenken.

Die Initiator_innen leben und arbeiten zwar seit über 30 Jahren in München, wollten aber eines alten griechischen Brauches treu bleiben: der Beleuchtung und des Schmückens eines Fischerbootes, was emotionaler war, als erwartet.

Die Tradition geht zurück in eine Epoche, wo Kinder als Andenken an ihre Väter die entweder Seeleute oder Migranten waren und vielleicht nie wieder sehen würden - ein Schiff aus Holz anfertigten, es verzierten, beleuchteten und anschließend für sie Weihnachtslieder [Kalanta] sangen. Ferner, wird damit auch die Verbundenheit der Menschen aus dem Süden mit dem Meer gezeigt. Des Weiteren ist Jesus Christus der Hafen ihres Lebens, den sie stets versuchen mit dem Schiff der Hoffnung und der Liebe zu erreichen, solange



sie leben. Aber auch nach dem Tod geht die Reise in die Ewigkeit laut griechischer und römischer Mythologie mit einem Boot weiter. Angenommen, dass das Element Meer jedoch eine andere Dimension heute zu haben scheint, wurde damit auch an Menschen erinnert, die in den letzten Jahren im Mittelmeer ums Leben kamen und zugleich Besorgnis über die wachsenden Spannungen in der Ägäis zum Ausdruck gebracht.

Erzpriester Apostolos Malamoussis brachte das Friedenlicht aus Bethlehem mit, das am Sonntag, 16.12.2018 im Dom von München vom Kardinal Marx, Landesbischof Bedford-Strohm und Erzpriester Malamoussis empfangen wurde, und setzte es auf dem Boot, neben einer Christus-Ikone.

Der Übergang von einer Zeit und Kultur zu einer anderen vertrauten, gelang am nächsten Tag, wo der Weihnachtsbaum geschmückt wurde. Hier sei darauf hingewiesen, dass der erste Tannenbaum in Griechenland, und genauer in der ehemaligen Hauptstadt Nafplio, erst 1833 stattfand und zwar



im Palast von Otto. Somit wurde in die Tradition der Griechen ein westlicher Brauch integriert, das paradoxerweise wieder an die Antike erinnert, als die Athener beim Festival Pyanopsia die Iresioni oder Iketiria schmückten, um Apollon für die gute Ernte zu danken und ihn anzuflehen, auch das kommende Jahr zu segnen. Seit dem 5. Jahrhundert n.Ch. gibt es in mehreren orthodoxen Kirchen Weihnachtsbäume in den Gotteshäusern, eine Tradition die bis heute gepflegt ist.

Dieser transkulturelle Geist war am Finale der dreitägigen Feste besonders zu spüren, als orthodoxe, katholische und evangelische Christen mit Muslimen, Animisten, Agnostikern und Atheisten in einer warmen Atmosphäre feierten.

Menschen aus Deutschland, Holland, Griechenland, Serbien, Spanien, Burkina Faso, Pakistan, Afghanistan und Kurdistan unterschiedlichen Alters (ein Neugeborenes bis zum 71-jährigen Erzpriesters Malamoussis) umarmten sich und haben Weihnachtsmelodien gesungen.

"Gegen Hass, Überlegenheitskomplex, Privilegien, Ignoranz und Apathie ist es jetzt, notwendiger denn je, die gesamte christlich-humanitäre Tradition einzusetzen, um jene moralischen und menschlichen Reflexe zu (re)aktivieren und solidarisch an der Seite unserer Geschwister und Brüder aller Religionen und Kulturen zu stehen. Es ist ein harter Job; aber es ist der Preis dafür, dass uns alles gehört, was das Leben schenkt.

Von allen Beteiligten wurde der Wunsch geäußert, auch im nächsten Jahr dieses Weihnachtsfest gemeinsam zu feiern. ■

Fotos: Ingrid Grossmann
Erzpriester Apostolos Malamoussis

Die Stadt Volos und die Präfektur Magnissia nehmen teil an der Ausstellung „Mykene-Die sagenhafte Welt des Agamemnon“ im Schloss von Karlsruhe

Archäologische Funde der mykenischen Kultur, die in Volos und Umgebung ausgegraben wurden, wurden nach Deutschland transportiert und bereichern die Ausstellung „Mykene“, die im Schloss von Karlsruhe zurzeit stattfindet.

Das Badische Landesmuseum und das Ministerium für Kultur und Sport der Republik Griechenland haben gemeinsam eine exzellente und wunderbare Ausstellung über die mykenische Kultur mit 400 Exponaten organisiert, die sich normalerweise in mehreren unterschiedlichen griechischen Museen befinden.

Bei dieser Ausstellung nimmt auch das Archäologische Museum Volos mit 22 Exponaten teil. Die Direktorin des Museums, Frau Anthi Batziou, hat die Vorbereitung des Transports der Ausstellungsstücke begleitet und nahm bei der Ausstellungseröffnung teil.

Im Badischen Landesmuseum arbeitet als zuständige Abteilungsleiterin und Kuratorin der Ausstellung Frau Dr. Katarina Horst, die sich seit drei Jahren unermüdlich mit Leib und Seele, sowohl mit griechischer Mentalität als auch deutscher Gründlichkeit, um die Vorbereitung und Durchführung der Ausstellung in Karlsruhe verdient gemacht hat. Sie wurde von allen Seiten sehr für ihren Einsatz gelobt.

Die Ausstellungseröffnung fand in der evangelischen Stadtkirche Karlsruhe statt, wie es schon in den letzten Jahren zwischen Museum und Kirche praktiziert wird. Der evangelische Pfarrer Dirk Keller begrüßte die Gäste und sprach über seine Eindrücke die er in der Ausstellung gewonnen, sowie über Exponate die ihn berührt hatten. Auf den Stufen vor dem Altar waren ein Ölbaum und zwei große Ausstellungsplakate aufgestellt worden.

An der Eröffnungsfeier nahmen offizielle Vertreter des Landes Baden-Württemberg und eine Delegation des Ministeriums für Kultur und Sport der Republik Griechenland, sowie Vertreter der Karlsruher Gesellschaft teil. Der Direktor des Badischen Landesmuseums Herr Dr. Eckart Köhne, Staatssekretärin im Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg Frau Petra Olschowski, Generalsekretärin im Ministerium für Kultur und Sport der Re-



publik Griechenland Frau Dr. Maria Andreadaki-Vlazaki und die Kuratorin der Ausstellung Frau Dr. Katarina Horst haben mit ihren Grußworten die Bedeutung und den unschätzbaren Wert der Exponate als Kulturerbe, nicht nur für Griechenland sondern für Europa und der ganzen Welt, unterstrichen. Aus diesem Grund wehte vor dem Museum eine Europafahne.

Die musikalischen Darbietungen mit Liedern von Manos Hadjidakis, Mikis Theodorakis und Giannis Konstantinidis, vorgetragen von der Sopranistin Maria Palaska und begleitet von Elisa Malandra am Klavier, waren sehr bewegend.

An der Eröffnung der Ausstellung nahmen teil die griechische Generalkonsulin von Stuttgart, Frau Eleni Lianidou und in Vertretung der Griechisch-Orthodoxen Metropole von Deutschland Erzpriester Apostolos Malamoussis, Bischöflicher Beauftragter für die staatlichen Belange im Freistaat Bayern, sowie der für die orthodoxen Gläubigen in Karlsruhe zuständige Pfarrer, Erzpriester Apostolos Marinopoulos.

Die Archäologin Frau Anthi Batziou führte im Anschluss den aus Volos stammenden Erzpriester Malamoussis und weitere Gäste durch die Ausstellung, mit besonderem Schwerpunkt auf den Exponaten die aus Volos und Umgebung stammen.



Die Tatsache, dass Frau Anthi Batziou die Gäste mit ihren wissenschaftlichen profunden Kenntnissen umherführte und mit Pathos für ihre Arbeit auf wunderbare Art begeisterte, verdient höchstes Lob.

Allen griechischen und deutschen Mitveranstaltern, die diese fantastische Ausstellung „Mykene“ realisiert haben, sprechen wir für ihre äußerst gelungene Präsentation und Vermittlung griechischer Kultur in Deutschland und Europa unser höchstes Lob aus.

Auch nach dem Ende der Ausstellung, wird der fantastische Katalog, der die gesamte Epoche mit ihrem historischen Hintergrund zu den Ausstellungsstücken darstellt, ein wertvolles Zeugnis für weitere Generationen sein.

Es ist für uns Griechen, die in Deutschland leben, eine große Ehre, dass Frau Dr. Katarina Horst ihre wissenschaftliche Anerkennung als Archäologin in der deutschen Gesellschaft auf höchstem Niveau erreicht hat und dass sie ihr vielfältiges Talent erfolgreich an einer der höchsten Stellen des Badischen Landesmuseums einsetzt und dadurch die griechisch-deutschen Beziehungen bereichert. ■

Erzpriester Apostolos Malamoussis

3. Deutsch-Griechisches Jugendforum: starkes Signal zum Schluss

Von **Christian Herrmann**

In der November-Ausgabe berichtete die ELLINIKI GNOMI über die Eröffnung des 3. Deutsch-Griechischen Jugendforums, die im Rahmen der Feierlichkeiten zum 30-jährigen Jubiläum der Städtepartnerschaft Köln-Thessaloniki stattgefunden hat. Hier ein weiterer Bericht über Sinn, Zweck und Signalwirkung des Deutsch-Griechischen Jugendforums.

Nach vier Tagen intensiven Netzwerkers ist am 25. Oktober das 3. Deutsch-Griechische Jugendforum in Köln zu Ende gegangen. Dabei entstanden auch zahlreiche, neue Projektideen. Den Projektpartnern wird aller Voraussicht nach auch 2019 das Sonderprogramm des Bundesjugendministeriums zur Förderung des deutsch-griechischen Jugend- und Fachkräfteaustauschs zur Verfügung stehen.

Am Montag, dem 22. Oktober, hatten Kölns Oberbürgermeisterin Henriette Reker, der Bürgermeister von Thessaloniki, Giannis Boutaris, der Generalsekretär für Jugend und Lebenslanges Lernen, Pafsanijs Papegeorgiou, und Bettina Bundzus, Abteilungsleiterin im Bundesjugendministerium, das

Jugendforum im historischen Rathaus der Stadt Köln eröffnet.

Ab Dienstagmorgen begann die eigentliche Arbeitsphase des Jugendforums. Dafür hatten sich die Veranstaltungspartner – das Bundesjugendministerium, das Generalsekretariat für Jugend und Lebenslanges Lernen, die beiden Nationalagenturen für das Jugendprogramm Erasmus+ und IJAB – für die offenen Formate eines Fishbowls und eines BarCamps entschieden. Den Wünschen der Teilnehmerinnen und Teilnehmer mit ihren Themen zu Wort zu kommen, miteinander ins Gespräch zu kommen, aus den Projekten anderer zu lernen, selbst Projektideen entwickeln zu können und dafür Partner zu finden wurde damit entgegengekommen.

Für viele waren die Formate neu, die sich bietenden Möglichkeiten wurden jedoch schnell verstanden und ergriffen. Schnell entstand ein Plan aus 24 Sessions – ein bunter Strauß, der von Informationen zum Deutsch-Griechischen Jugendwerk, Fördermöglichkeiten und Projektpräsentationen bis hin zu Diskussionsrunden zur Zivilgesellschaft beider Länder oder zur Erinnerungsarbeit reichte. Die Protokolle der einzelnen Sessions können hier eingesehen werden: <https://agorayouth.com/2018/10/17/barcamp/>

Immer wieder Gegenstand von Nachfragen war der Status des Deutsch-Griechischen Jugendwerks. Ein Abkommen zur Gründung des Jugendwerks war am 11. Ok-



Konstantinos Spatiotis und Nadia Zaboura moderierten das Jugendforum.

Bild: Christian Herrmann

tober von Bundesjugendministerin Franziska Giffey und dem Generalsekretär für Jugend und Lebenslanges Lernen, Pafsanijs Papegeorgiou, im Beisein von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier und seinem Amtskollegen Prokopis Pavlopoulos in Athen paraphiert worden. Damit ist das Jugendwerk jedoch noch nicht gegründet. Vor den griechischen und deutschen Partnern liegt die Klärung zahlreicher inhaltlicher, technischer und arbeitsrechtlicher Fragen. Wie schnell sie beantwortet werden können, lässt sich zum gegenwärtigen Zeitpunkt nicht sagen. Ginge es nach den Teilnehmerinnen und Teilnehmern des Jugendforums, sollte dies eher gestern als morgen geschehen.

Bereits im Vorjahr, beim 2. Jugendforum in Thessaloniki, gehörten Besuche in Jugend- und Sozialeinrichtungen zu den Highlights des Programms. Dank der Unterstützung durch das Jugendamt der Stadt Köln war das auch in diesem Jahr der Fall. Diese „fieldvisits“ sind ein wichtiges Element, um zu verstehen, wie Jugendar-

beit im jeweiligen Land funktioniert und unter welchen Rahmenbedingungen sie stattfindet. Das Team der jungen Journalistinnen von agorayouth hat – wie auch die gesamte Veranstaltung – diese Besuche dokumentiert: <https://agorayouth.com/>.

Ein starkes Signal für den deutsch-griechischen Jugendaustausch gab es zum Abschluss des Jugendforums: Aller Voraussicht nach wird es das Sonderprogramm des Bundesjugendministeriums zur Förderung des Jugendaustauschs zwischen Deutschland und Griechenland auch 2019 geben. Träger mit Projektideen sind aufgefordert, Anträge zu stellen! ■

Christian Herrmann ist seit 2004 Webredakteur bei IJAB. Zunächst war er Mitarbeiter im Projekt „Jugend online“ und hat dort das Jugendportal netzcheckers betreut. 2005 kam eine weitere halbe Stelle beim Fachkräfteportal der Kinder- und Jugendhilfe hinzu, deren Betreuung und inhaltliche Ausgestaltung immer noch viel Freude bereitet. Seit Ende 2010 ist er für die Stabsstelle Kommunikation bei IJAB tätig und damit unter anderem auch für die Betreuung von www.ijab.de.

Museen der Stadt Nürnberg

Jetzt auch griechischer Text für das Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände

Auf Initiative des Vereins der Griechen aus Pontos in Nürnberg hat der Rat der Stadt Nürnberg beschlossen, den Ausstellungstext des Dokumentationszentrums jetzt auch in griechischer Sprache zu drucken.

Im Eingang des Museums ist ein Audioguide für die Dauerausstellung, der in den Sprachen deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch, russisch und polnisch erhältlich ist. Schriftlich gab es die Ausstellungstexte bislang auf Tschechisch und Chinesisch. Seit Kurzem ist auch ein Text in Griechisch an der Kasse erhältlich.

Das Dokumentationszentrum Reichsparteitagsgelände gehört zum Verbund der Museen der Stadt Nürnberg und befindet sich im Nordflügel der von den Nationalsozialisten konzipierten, unvollendet gebliebenen Kongresshalle des ehemaligen Reichsparteitagsgeländes. Verschiedene Dauerausstellungen beschäftigen sich mit den Ursachen, Zusammenhängen und Folgen der nationalsozialistischen Gewaltherrschaft. Themen, die einen direkten Bezug zu Nürnberg haben, werden dabei besonders berücksichtigt. Dem Museum ist ein Studienforum angeschlossen.

1994 beschloss der Stadtrat von Nürnberg die Einrichtung des Dokumentationszentrums. Am 4. November 2001 wurde es durch den damaligen Bundespräsidenten Johannes Rau eröffnet. Der österreichische Architekt Günther Domenig gewann 1998 den internationalen Wettbewerb mit seinem Vorschlag, den nördlichen Kopfbau durch einen begehbaren „Pfahl“ aus Glas und Stahl diagonal zu durchbohren.

Die Dauerausstellung *Faszination und Gewalt* befasst sich mit den Ursachen, Zusammenhängen und Folgen des Nationalsozialismus. Aspekte, die einen deutlichen Bezug zu Nürnberg haben, wurden dabei hervorgehoben. Nürnberg war im Dritten Reich die *Stadt der Reichsparteitage* und wurde vielfach für Propagandazwecke genutzt. Zu den Themen mit lokalem Bezug gehören die Geschichte der Reichsparteitage, die Bauten des Reichsparteitagsgeländes, die Nürnberger Gesetze, der Nürnberger Prozess gegen Hauptverantwortliche der NS-Verbrechen 1945/46 und seine zwölf Nachfolgeprozesse sowie der Umgang mit dem nationalsozialistischen Architekturerbe nach 1945.



© <http://museen.nuernberg.de>

„Der Beschluss des Nürnberger Stadtrates hat Symbolwirkung“, unterstrich der Vereinsvorsitzende Dimitris Lambropoulos.

Er hoffe, dass nach dem Dokumentationszentrum sehr bald auch alle anderen Nürnberger Museen ihre Museumsführer in Griechisch auflegen werden. Die Kosten des Museumsführers in griechischer Sprache wurden vollständig vom Verein der Griechen aus Pontos übernommen, da die Stadt Nürnberg finanziellen Engpass beklagte.

In Nürnberg gibt es eine griechische Präsenz seit gut 900 Jahren. So hat die Reichsstadt Nürnberg seit byzantinischer Zeit bis heute eine eminente Rolle bei der Gestaltung der deutsch-griechischen Beziehungen gespielt und das in wissenschaftlicher, ökumenischer und kultureller Sicht. Von besonderer Bedeutung ist z.B. der Besuch des großen byzantinischen Humanisten und späteren Kardinal Bessarion von Trapezunt (1403-1472) in Nürnberg im Februar 1460. Ein anderes Highlight bildet der viertägige Aufenthalt der letz-



© <http://museen.nuernberg.de>

ten byzantinischen Prinzessin Zoe in Nürnberg (1472) auf ihrer Reise von Rom nach Moskau, wo sie den Großfürsten Iwan III. ehelichte. Im 17. Jahrhundert begegnen uns in Nürnberg zwei bekannte griechische Theologen, Metrophanes-Kritopoulos und Alexander Helladios, die den ökumenischen Dialog zwischen der griechisch-orthodoxen Kirche und dem Protestantismus eröffnet haben. Aber auch die Rolle Nürnbergs bei der Entstehung des deutschen Philhellenismus wird am Beispiel des ersten bayerischen Philhellenen Carl Haller von Hallerstein (1774-1817) gewürdigt. 1964 wurde in Nürnberg der griechische Arbeiterverein gegründet aus dem später die Gemeinde der Griechen in Nürnberg folgte. Heute existieren in Nürnberg mehrere landmannschaftliche, kulturelle und sportliche Vereine sowie ein Gymnasium und die Kirche des Hl. Apostels Paulus in der Oberen Kanalstraße.

Mehr zur griechischen Präsenz in Nürnberg kann man im Buch „Nürnberg und das Griechentum“ von Prof. Evangelos Konstantinou lesen. ■

Hellas Filmbox Berlin 2019

16.-20. Januar 2019, Babylon

Im historischen Babylon findet vom 16. bis 20. Januar 2019 zum vierten Mal in Folge **HELLAS FILMBOX BERLIN** statt. Neben preisgekrönten Dokumentationen, Kurzfilmen und Virtual Reality Filmen präsentieren wir auch die spannendsten Newcomer-Werke griechischer Filmemacher.

Das HELLAS FILMBOX Festival 2019 findet in Berlin statt, 30 Jahre, nachdem in dieser Stadt die Mauer fiel. Die Festival-Macher wollen an dieses bewegende Ereignis erinnern, das Europa und die Welt verändert hat. Keiner der Künstler, die das HELLAS FILMBOX Festival mitgestalten, vermisst die Berliner Mauer oder irgendeine Mauer, die sich der Kunst in den Weg stellt. Unsere Filme, unsere Bilder, unsere Worte, unsere Zeichen – sie sind „More Geil“. Das Plakat, das diesem Jubiläum gewidmet ist, wurde von Art Director Achilleas Gatsopoulos kreiert.

Das Festival startet am Mittwoch, den 16. Januar mit dem



eindrucksvollen Historiendrama **Die letzte Notiz**. Regisseur **Pantelis Voulgaris**, Drehbuchautorin **Ioanna Karystiani** und der deutsche Hauptdarsteller **André Hennicke** sind im Anschluss an die Vorführung im BABYLON in einem Gespräch über den Film zu erleben.

Mit **Die letzte Notiz** versetzt uns Pantelis Voulgaris (dessen Filme international bereits vielfach ausgezeichnet wurden) in ein von der SS betriebenes Konzentrationslager im Athener Vorort Chaidari zur Zeit der deutschen Okkupation. Im Zentrum des dramatischen Geschehens steht eine Gruppe von etwa 200 am 1. Mai 1944 hingerichteten

Widerstandskämpfern, sowie Napoleon Sakotzides, der Dolmetscher des deutschen Lagerkommandanten Karl Fischer.

Regie: Pantelis Voulgaris

Drehbuch: Ioanna Karystiani, Pantelis Voulgaris

Darsteller: Andreas Konstantinou, André Hennicke, Melia Kreiling, Tasos Dimas, Enea Camati, Vassilis Koukalani, Loukas Kiriazis

Kamera: Simos Sarketzis, Producer: Yiannis Jakovidis,

Editor: Takis Giannopoulos, Production designer: Spyros

Laskaris, Costumes: Yioula Zoiopoulou

Musik: The Boy (Alexandros Voulgaris)

Höhepunkt der Eröffnungsveranstaltung ist der Auftritt des griechischen Weltstars **Maria Farantouri** und der deutschen Künstlerin **Michaela Meise**, die die berühmte **Mauthausen Ballade** von **Mikis Theodorakis** singen werden. Der Liederzyklus basiert auf den Texten des Dichters Iakovos Kambanellis, der die KZ-Haft im österreichischen Mauthausen überlebte; er beschreibt die Geschichte einer Liebe im Lager. Theodorakis widmete diese Lieder „allen, die sich der Grausamkeit des Faschismus nicht beugten.“

Als Abschlussfilm des Festivals wird **1968** gezeigt, das neueste Werk des **Zimt und Koriander**-Regisseurs Tassos Boulmetis. Mit viel Humor, Charme und Liebe begleitet Boulmetis' Dokufiktion die Protagonisten am Abend des legendären Basketball-Finales zwischen AEK Athen und Slavia Prag. 4. Mai 1968. Am Ende dieser Nacht wird sich die griechische Geschichte für immer verändert haben.

Im offiziellen Wettbewerb **Emerging Greeks Competition** sind folgende fünf Erst- und Zweitlingswerke griechischer Regisseure zu erleben:

1) **Pause** von Tonia Misional, Berlin Premiere

Zypern, Griechenland 2018, 96 Min, OmengU

Elpida, eine Hausfrau mittleren Alters, ist im ganz alltäglichen Elend ihrer Ehe gefangen

– mit einem Mann, der ihre Gefühle und Bedürfnisse kaum oder gar nicht berücksichtigt. Ihr monotones Leben wird unterbrochen, als ein junger Handwerker das Haus, in dem sie lebt, zu streichen beginnt. Ihre Fantasie erblüht, und sie sieht sich konfrontiert mit ihren eigenen unstillbaren Wünschen, mit ihrem Körper – und damit, dass sie für ihren Ehemann überhaupt keine Liebe mehr empfindet. Bald aber wird ihre Wahrnehmung der Realität in Frage gestellt, da sie sich an Ereignisse, die es tatsächlich gab, nicht mehr erinnert. Kann eine Pause einen Neuanfang bedeuten?

2) **The Surface of things** von Nancy Biniadaki, Deutschland Premiere Griechenland, Deutschland 2017, 85 Min, OmengU

In Athen gibt es eine moderne Sage über den uralten Fluss Errinyos, der unter der Stadt fließen soll. Bis heute hat den Fluss aber niemand gesehen, außer einer Gruppe von Teenagerinnen in den achtziger Jahren. Dann macht ein Anthropologe, der sich mit diesem Mythos beschäftigt, drei der inzwischen vierzigjährigen Frauen und deren ehemaligen Lehrer ausfindig. Der Wissenschaftler ist nun mit vier verschiedenen Berichten über die mysteriöse Existenz des Flusses konfrontiert. Anhand von Auszügen aus Briefen, von Kamera-Aufnahmen und Interviews erzählt der Film eine tragische Geschichte, die sich vor dreißig Jahren ereignete und das kollektive Gedächtnis der Stadt prägte.

3) **The son of Sofia** von Elina Psykou, Berlin Premiere Griechenland, Frankreich, Bulgarien 2017, 111 Min, OmengU

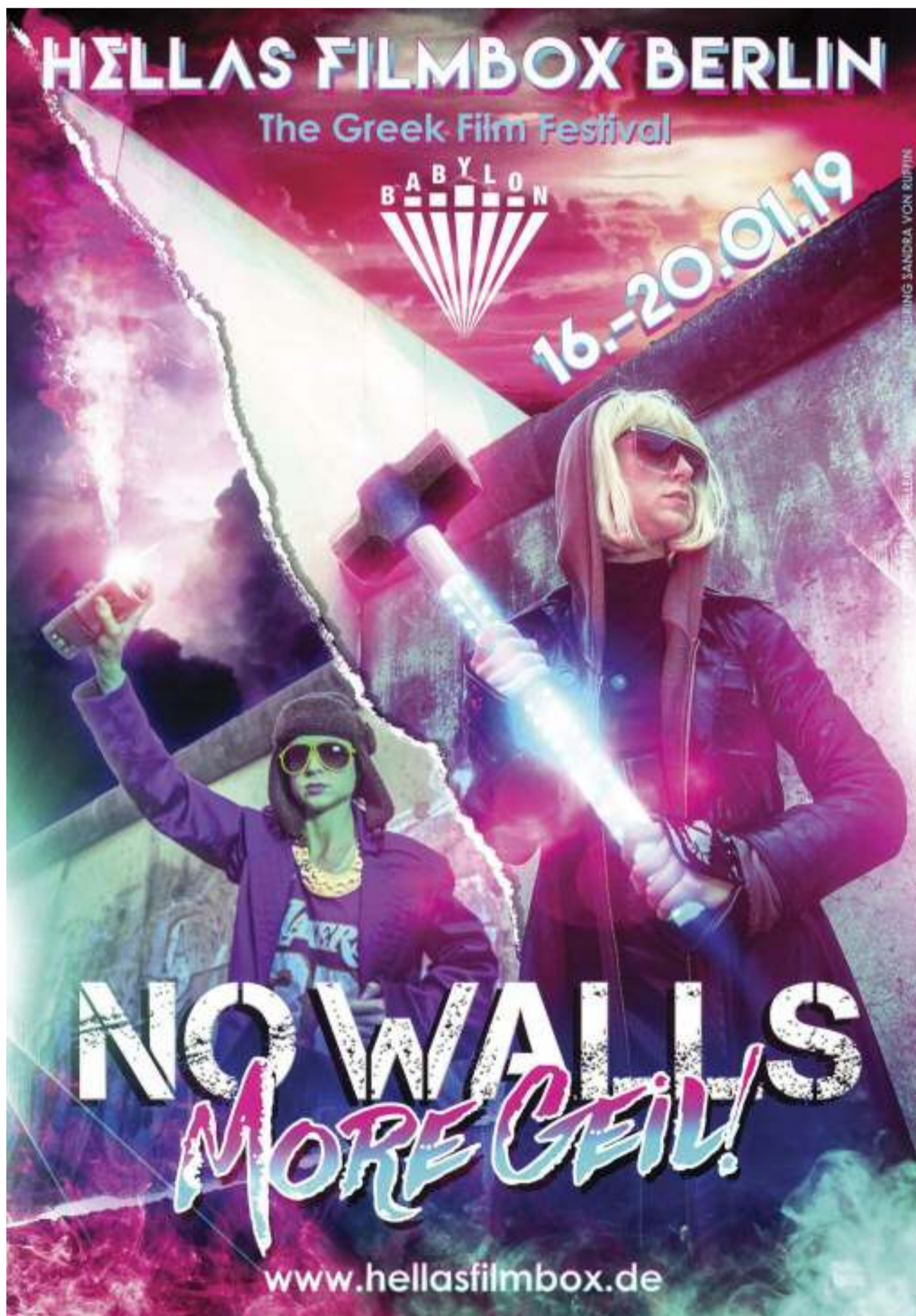
2004. Das Jahr der Olympischen Sommerspiele in Athen. Der elfjährige Misha kommt aus Russland, um bei seiner Mutter Sofia zu leben. Was er nicht weiß, ist, dass dort auch ein neuer Vater auf ihn wartet. Während Griechenland den olympischen Traum lebt, wird Misha gewaltsam in die Welt der Erwachsenen katapultiert und lernt die dunkle Seite seiner Lieblingsmärchen kennen.

4) **Do it yourself** von Dimitris Tsilifonis, europäische Premiere Griechenland 2019, 98 Min, OmengU

Alkis, ein Kleinkrimineller, stimmt zu, in einem viralen Video mitzuspielen, das das öffentliche Ansehen eines prominenten Geschäftsmannes wiederherstellen soll. Als Alkis aber realisiert, dass seine Kollegen ihn umbringen wollen, bleiben ihm nur noch wenige Stunden, um das Studio, in dem er eingeschlossen ist, zu verlassen.

5) **Afterlov** von Stergios Paschos, Deutschland Premiere Griechenland 2016, 94 Min, OmengU

Es ist Sommer in Athen, und Nikos – Musiker, dreißig und





Kick out Poverty



Obscuro Barocco



Polyxeni

pleite - kümmert sich um eine luxuriöse Villa in der Vorstadt, die einem Freund gehört. Zwischen Cocktails am Pool und dem Herumtollen mit dem Hund entwickelt Nikos einen Plan. Er ist immer noch nicht über die Trennung von Sofia hinweg, und das Haus bietet ihm eine einzigartige Gelegenheit ... **Afterlov** ist eine lustige, ergreifende und vernichtende Post-Love-Geschichte zweier Menschen, die nicht erwachsen werden wollen.

In der Sektion **Dokumentarfilm** werden folgende sechs Filme gezeigt:

- 1) „ObscuroBarocco“ von EvangeliaKranioti
- 2) „Invisible Hands“ von Marina Yioti und GiorgosSalame
- 3) „Happy Princess“ von PanosDeligiannis
- 4) „Kick out Poverty“ von Menelaos Karamaghiolis; anschließend Gespräch
- 5) „Dolphin Man“ von Lefteris Haritos
- 6) History special: „The balcony - Memories of Occupation“ von ChrisanthosKonstantinidis

Kick out Poverty von RegisseurMenelaosKaramaghiolis
Bei einem globalen Fußballturnier in Polen gewann das griechische Team den Fairplay-Preis - d.h. Griechenlands offizielle Mannschaft der Obdachlosen. Im Wettstreit mit Obdachlosen-Mannschaften aus aller Welt bewies das Team sich selbst und den Zuschauern, dass Fußball ein Tor zu Sozialisation, Akzeptanz und sozialer Inklusion sein kann. Nach dem Film wird es eine Diskussion mit dem Regisseur des Films, einem Teilnehmer der Fußballmannschaft und dem Macher des SCHEDIA Obdachlosenmagazins geben. Diese Veranstaltung wird unterstützt von der Onassis Foundation.

Dolphin Man ist die Geschichte von Jacques Mayol, dem Protagonisten von Luc Bessons Kultfilm „The Big Blue. Im Rausch der Tiefe“.

Der Dokumentarfilm erzählt die bewegende Lebensgeschichte des französischen Tauchers Jacques Mayol, dem Luc Besson mit seinem Kultfilm „The Big Blue. Im Rausch der Tiefe“ ein Denkmal setzte. Der Film bietet fesselnde Einblicke in die Welt des mehrfachen Weltrekordhalters im Tauchen ohne Sauerstoffgerät (105 Meter!). Der Film folgt Mayols Weg von Japan nach Europa, Nordamerika und Indien und lässt den Zuschauer an der Faszination des Freitauchens teilhaben.

History Special
The balcony - Memories of Occupation
von ChrisanthosKonstantinidis

Ligiades, ein Dorf in Epirus: wegen seiner wunderbaren Aussicht der „Balkon“ von Ioannina genannt. Doch die Idylle kann die Geschichte eines Nazi-Verbrechens nicht verdecken, die ein deutscher Historiker im Film recherchiert und dokumentiert. Die Nachkriegsgenerationen hören so zum ersten Mal die Stimmen ihrer Vorfahren, die das Verbrechen beschreiben. Es sind Dokumente der Erinnerung und der Trauer vor dem Hintergrund eines kollektiven Traumas.

Special Screenings

- 1) „Polyxeni“ von Dora Masklavanou
- 2) „In this land nobody knew how to cry“ von GiorgosPanousopoulos
- 3) „Jamaica“ von Andreas Morfonios
- 4) „Happy birthday“ von Christos Georgiou
- 5) „Night Out“ von StratosTzitzis

Polyxeni ist die Geschichte der jungen Polyxeni, die durch eine Adoption von ihrem jüngeren Bruder getrennt wird. Die neuen Eltern bieten ihr einen renommierten Familiennamen und eine scheinbar glänzende Zukunft. Polyxeni beginnt ein neues Leben, erhält eine Ausbildung, wird erwachsen, verliebt sich. Sie ahnt den teuflischen Plan der Vernichtung nicht, den andere hinter ihrem Rücken schmieden, und der auf ihr großes Erbe abzielt.

Jamaica erzählt die Geschichte von Akis und Timos, zwei Brüdern, die sich aufgrund eines Missverständnisses entfremdet haben. Anlässlich einer Familienveranstaltung kommen sich Akis und Timos jedoch wieder näher. Akis arbeitet als Taxifahrer und versucht, seine Schulden abzubezahlen. Timos kennt man als den berühmten Fernsehmoderator; er lebt jeden Tag so, als wäre es sein letzter. **Jamaica** ist ein berührender, zärtlicher, optimistischer Film über die Kraft der brüderlichen Liebe, die jedes Hindernis überwindet.

In this land nobody knew how to cry -einlustige Komödie.Auf einer kleinen, vom Tourismus unberührten Insel irgendwo in der Ägäis geschieht etwas Magisches: Zwei ahnungslose Ausländer, ein französischer Abgeordneter des Europäischen Parlaments und ein junger Ökonom, kommen mit einem Fischerboot zum idyllischen Armenaki und lernen den bizarren Lebensstil, die ganz eigene Moral und die eigenen Gesetze der Insulaner kennen. Das Zeitalter des Geldes ist vorbei - es gibt keine Banken, keine Straßen, keine Autos. Noch nicht einmal Zimmer werden vermietet!

Kurzfilme

- 01) „4th wall“ von Dimitris Gkotsis, deutsche Premiere
- 02) „5 Minutes Silence“ von Dimitris Argyriou
- 03) „8th continent“ von YiorgosZois
- 04) „Aria“ von Myrsini Aristidou
- 05) „Bee my eyes“ von Kostas Lenis, internationale Premiere
- 06) „Freezer“ von Dimitris Nakos
- 07) „Goldfish“ von Yorgos Angelopoulos
- 08) „Hector Malot: The last day of the year“ von Jacqueline Lentzou, deutsche Premiere
- 09) „Impulse“ von Dimitris Argyriou
- 10) „Nowhere“ von Sotiris Palaskas
- 11) „Penal Colony“ von Manos Cizek, Lindsey Alikanyan
- 12) „Selfitis“ von Peggy Zouti
- 13) „Springtime rest“ von Yiannis Zafiris, internationale Premiere
- 14) „The Collector“ von ThodorisVournas, internationale Premiere

- 15) „Third kind“ von Yiorgos Zois, deutsche Premiere
- 16) „Umbrella“ von Amerissa Basta

New Vision

- 1) „Cry“ von Nikos Mathios, europäische Premiere
- 2) „Easter“ von Ismene Daskaroli, deutsche Premiere
- 3) „Gefährtin der Toten“ von Giorgos Louridas, Weltpremiere
- 4) „Nekydallo“ von Eleni Molfeta, deutsche Premiere
- 5) „The Liaison“ von Panos Kostouros
- 6) „The only faithful“ von Stefanos Kakavoulis, europäische Premiere
- 7) „The Room“ von Konstantinos Katsiampoulas, internationale Premiere
- 8) „The Sea“ von Tasos Giapousis
- 9) „Whisky“ von Panos Katsimperis

Jury

Zur Jury des offiziellen Wettbewerbs „Emerging Greeks“ gehören:

Marjorie Bendeck: Marjorie studierte Kommunikation, Marketing und Organisations psychologie sowie Filmwissenschaften in Mexiko und an der Internationalen Hochschule für Film und Fernsehen in Kuba.

Marjorie, die aus Honduras stammt, lebt seit 2003 in Deutschland und war seitdem für Festivals, Fonds und Ausbildungsinitiativen in Europa, im Nahen Osten und in Lateinamerika tätig. Zu ihren Spezialgebieten gehören die Bewertung von Spielfilm projekten sowie Workshops zur Pitch- und Projekt entwicklung.

Regelmäßig übernimmt sie Berater- und Trainerfunktionen bei Organisationen, wie zum Beispiel dem Mediterranean Film Institute in Griechenland, den ACE Producers in den Niederlanden oder der Berlinale (NATIVE, Talents, World Cinema Fund).

Im Februar 2018 wurde sie zur Direktorin von **connect cottbus** ernannt, einem Ost-West-Koproduktionsmarkt, der sich auf Filmprojekte aus osteuropäischen Ländern und dem östlichen Mittelmeerraum konzentriert.

Maren Kroymann: Maren studierte Rechtswissenschaften in Paris. Sie arbeitete sieben Jahre bei der deutschen Tochtergesellschaft des französischen Dokumentarfilm-Senders *Planet*, zuerst als Direktorin im Bereich Werbung und Marketing und später als Leiterin der Abteilung Programmierung / Akquisitionen.

Daneben war sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Regieassistentin an mehreren Dokumentarfilmprojekten in Berlin beteiligt. 2004 begann Maren im internationalen Vertrieb für mdc int. zu arbeiten, bevor sie dann im Januar 2008 **M-Appeal World Sales** in Berlin gründete.

Konstantina Stavrianou: Konstantina war 1999 eine der Gründerinnen von **Graal**, einer Produktions- und Postproduktions firma.

Sie beaufsichtigt die Koproduktionssektoren für griechische und internationale Produktionen und ist bis heute Co-Geschäftsführerin von Graal. Graal trat im Jahr 2003 in die internationale Koproduktion ein und setzte eine große Auswahl an Projekten um.

Mit ihren Filmen, die für zahlreiche internationale Filmfestivals wie Cannes, Venedig, Berlinale uvm. ausgewählt wurden, hat das Unternehmen eine bedeutende Erfolgsgeschichte geschrieben. Graal hat bisher 55 Filme ko-produziert und verfügt über ein Portfolio von rund 400 Titeln. 2012 & 2013 war Konstantina Mitglied im Organisationskomitee der Griechischen Filmakademie für die zweitägige Konferenz „Riding the Greek Wave“ in Athen mit Schwerpunkten in Entwicklung, Festivalstrategie, internationale Koproduktion und Vertrieb. Sie war Jury-Mitglied bei Koproduktionsmärkten, beim Thessaloniki Film Festival, in Istanbul, Rumänien und beim Jerusalem Film Festival.

Derzeit produziert sie zwei Spielfilme und ist Ko-Produzentin von vier internationalen Projekten. Seit 2014 besucht sie Workshops als Postproduktionsberaterin und ist Mitglied der Auswahlkommission der Berlinale Co-Pro-Serien und des Torino Film Lab. Sie ist eine Berlinale Talents Absolventin und Mitglied des EAVE-Netzwerks. ■



Pause

**Ακτοπλοϊκά Εισιτήρια
εντός & εκτός Ελλάδας**

Αεροπορικά Εισιτήρια

Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

Ξενοδοχεία

Πακέτα Διακοπών

Μεταφράσεις

25+
Χρόνια Εμπειρίας
...ταξιδέψτε μαζί μας

München /

Γενικός Αντιπρόσωπος - Κωνσταντίνος Νιάβης
Allianz Arena / Fröttmanning-Werner Heisenberg Allee 21
(Bussteig 19) Αποθήκη Hechtsprung
DANTE-BAD / Homerstr. 3, 80637 München
Τηλ.: 015211438417

Stuttgart /

Γενική Αντιπρόσωπος - Βιολέττα Διομαντοπούλου
Domierstr. 30, 73730 Esslingen
(κοντά στο καταστήματα METRO-HORNBACH)
Ώρες Γραφείου: Σάββατο 17:00-21:00
Τηλ.: 01772770633

Mannheim /

Γενικός Αντιπρόσωπος - Άγγελος Τιμολέων
Busbahnhof-Heinrich von Stephan Str.
Αποθήκη Mühlstr. 5, 67227 Frankental
Τηλ.: 015751657818

Lüdenscheid /

Γενικός Αντιπρόσωπος - Στέφανος Μιάρης
Bahnhofsallee 12, 58507 Τηλ.: 015778860376

Σέρρες /

GABOSIDOU TRAVEL - EXPRESS LINE
Κεντρικά γραφεία Ελλάδος / Βενιζέλου 53
Τηλ.: 2321039120 / 2321035015 Κιν.: 6937130082

Θεσσαλονίκη /

Αποθήκη EXPRESS LINE / ΚΤΕΛ Μακεδονίας
(έναντι αποθήκης Σερρών)
Τηλ.: 2310595478 Κιν.: 6977890810
Ώρες Γραφείου: Δευτέρα-Τρίτη 13:00-19:00
Τετάρτη-Πέμπτη 08:00-12:00

Düsseldorf /

Trans Hellas Reisen
Κεντρικά γραφεία Γερμανίας
Bismarckstr. 81, 40210
Τηλ.: 0211-1646523 / 0211-1646414
Fax: 0211-1646521
info@transhellas-reisen.de
Ώρες γραφείου:
Δευτέρα - Παρασκευή: 09:30-18:30
Σάββατο: 09:30-14:30

...ταξιδέψτε μαζί μας
για Ελλάδα
κάθε εβδομάδα!

**TRANS HELLAS
REISEN EXPRESS-LINE**

25+
Χρόνια Εμπειρίας

www.transhellas-reisen.de

**Τακτική
λεωφορειακή γραμμή**

↗ Γερμανία - Ελλάδα
↖ Ελλάδα - Γερμανία

Αναχωρήσεις:

από Γερμανία: κάθε Σάββατο
από Ελλάδα: κάθε Τετάρτη

**Μεταφορά
παντός είδους
ασυνόδευτων δεμάτων.**

Παράδοση σε όλη την Ελλάδα

**Κόστος
αποστολής δεμάτων:**

Φάκελος: 5,00€

Δέματα:

από 500γρ. έως 5κιλά: 12,00€
κάθε επιπλέον κιλό: +2,50€

Δρομολόγιο

Ελλάδα

Δρόμο Αποθήκη

Ξενοδοχείο Έπαυλης / Μυλοπόταμος, Τηλ.: 25210-81509

Σέρρες Αποθήκη

GABOSIDOU TRAVEL - EXPRESS LINE
Κεντρικά γραφεία Ελλάδος / Βενιζέλου 53
Τηλ.: 23210-39120, 23210-35015 Κιν.: 6937130082

Θεσσαλονίκη Αποθήκη

Αποθήκη EXPRESS LINE / ΚΤΕΛ Μακεδονίας
(έναντι από την αποθήκη Σερρών)
Τηλ.: 2310-595478 Κιν.: 6977890810

Κατερίνη Στάση

Προπύριο BUS-STOP / Όλυμπος Πλάζα, Κορινός

Λάρισα Αποθήκη

Προπύριο BUS-STOP Νιαβής / 7^η χλμ. Λάρισας - Βόλου
(κάμπος Αγιάς) Τηλ.: 2410-571602

Τρίκαλα Αποθήκη

Περίπετρο στα Κολυμβητήρια, Κιν.: 6940779146

Καλαμπάκα Στάση / Σιδηροδρομικός Σταθμός

Ιωάννινα Αποθήκη

Προπύριο STOP & GO / Β' χλμ. Ιωαννίνων - Άρτας
Τηλ.: 26510-92772

Ηγουμενίτσα Αποθήκη

Τουριστικό γραφείο Μπαριαμπάς (νέα Λιμάνι)
Τηλ.: 26650-23911, 26650-23301

Δρομολόγιο

Γερμανία

München Στάση

Allianz Arena / Fröttmanning-Werner Heisenberg Allee 21
(Bussteig 19) Αποθήκη Hechtsprung
DANTE-BAD / Homerstr. 3, 80637 München, Τηλ.: 015211438417

ULM Στάση

ESSO-MOTEL / Έξοδος Ulm-Ost

Stuttgart Αποθήκη

Domierstr. 30, 73730 Esslingen, Τηλ.: 01772770633
(κοντά στο καταστήματα METRO-HORNBACH)

Mannheim Στάση

Busbahnhof-Heinrich von Stephan Str.
Αποθήκη Mühlstr. 5, 67227 Frankental, Τηλ.: 015751657818

Frankfurt Στάση / Rasthof Gräfenhausen

Köln Στάση / Flughafen Köln/Bonn

Düsseldorf Αποθήκη

Κεντρικά γραφεία Γερμανίας / Trans Hellas Reisen
Bismarckstr. 81, 40210, Τηλ.: 02111646523, 02111646414

Wuppertal Στάση / Bahnhof Oberbarmen

Dortmund Στάση / Busbahnhof Steinstr. 39a

Hagen Στάση / Busbahnhof Berliner Platz

Iserlohn Στάση / Bahnhofplatz 2

Lüdenscheid Αποθήκη

Bahnhofsallee 12, 58507 Τηλ.: 015778860376

Neujahrsbotschaft 2019

Des Metropoliten Augoustinos von Deutschland, Exarchen von Zentraleuropa

Liebe orthodoxe Christen in Deutschland!

Heute ist der erste Tag des neuen Jahres und alle wollen wir ein gutes Wort hören, einen Wunsch; wir wollen den Segen Gottes empfangen, der uns das ganze Jahr, das nun beginnt, begleiten möge.

Wenn wir in der Kirche zusammenkommen, um die Göttliche Liturgie zu feiern, gibt es jedes Mal jenen Moment, wenn der Priester vor die Königliche Tür tritt und ausruft: **“Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus und die Liebe Gottes des Vaters und die Gemeinschaft des Hl. Geistes sei mit euch allen!”** Was für heilige Worte! Was für ein schönes Geschenk für einen jeden von uns, das uns nicht nur einmal, sondern jedes Mal, wenn wir die Göttliche Liturgie feiern, zugesagt wird!

Stellen wir uns vor, dass wir tief in unserem Herzen verspüren, wie sehr Gott uns liebt,

dass Er uns ständig die Gnade Seines Sohnes schenkt, durch die, all das, was für die Menschen unmöglich ist, möglich wird! Er schenkt uns auch seine Liebe, was bedeutet, dass er uns als seine Kinder annimmt und für uns sorgt wie kein anderer! Schließlich schenkt er uns auch die Gegenwart des Heiligen Geistes in uns, er reinigt uns so von jedem Makel und gibt uns Kraft zu jedem guten Werk.

Einen schöneren Wunsch gibt es nicht! Und es ist, wie gesagt, ein Wunsch, der jedes Mal erneuert wird, wenn wir die hl. Eucharistie für das Heil der Welt feiern. Natürlich ist es ein Segenswunsch, der wie alle Gebete in unserer Kirche nicht magisch oder von selbst wirkt. Er verlangt auch von uns die eigene Beteiligung, damit er in unserem Leben wirken kann. Was können wir also tun und wie können wir die Gaben Gottes empfangen?

Der neue Heilige unserer Kirche, Vater Porphyrios, offenbart uns: "Worum es geht



© Elliniki Gnomi

ist dies - dass wir auf Gottes Liebe antworten mit dem Gebet und dem Halten der Gebote, dass wir darum bitten, dass der Wille Gottes geschehe. Das ist das Heilsamste, das Sicherste für uns und für all jene, für die wir beten. Christus wird uns das alles in Fülle schenken. Doch wenn auch nur ein klein wenig Egoismus da ist, geschieht nichts!"

Und der hl. Porphyrios fährt fort: „Wollt ihr die Freude in eurem Leben finden? Lest die Heilige Schrift! Geht in die Kirche! Sucht die Nähe Christi und liebt ihn! Achtet auf die Worte der Gottesdienste, Morgenlob, Vesper, Komplet usw., denn diese Worte sind von Heiligen geschrieben worden. Es sind heilige Worte, voller Liebe für Christus, für die Muttergottes. Lest sie mit Freude und

Liebe und Jubel. Wenn ihr das mit Eifer tut, wird eure Seele auf sanfte, geheimnisvolle Weise heilig. Vollkommen, bis ins Tiefste durchdacht und erprobt ist unsere Religion. Das Einfache ist auch das Kostbarste. So kämpft denn im geistigen Leben auf einfache, sanfte Weise, ohne Zwang.“

Väterlich wünsche ich Euch allen, dass ihr die Freude im Leben finden möget, so wie dies der hl. Porphyrios beschreibt. Denn die Wahrheit, die wir nur in der Kirche vernehmen, ist, dass Christus alles für uns ist. In diesem Sinn: Ein gesegnetes neues Jahr! ■

Bonn, 1. Januar 2019

Euer

+ **Metropolit Augoustinos von Deutschland**

Neues Magazin

Bundesregierung startet “schwarzrotgold”

In Zügen und auf Flughäfen liegt ab dem 17. Dezember das neue Magazin der Bundesregierung aus. Bis Mitte Januar wird das Heft Tageszeitungen und Zeitschriften beiliegen.

Die erste Ausgabe startet mit dem Thema Europa. “Die europäische Einigung ist mit Sicherheit die beste Idee, die wir Europäer je hatten”, schreibt Bundeskanzlerin Angela Merkel im Editorial. Europa sei nicht perfekt, doch nationale Abschottung und Kleinstaaterei seien der falsche Weg.

Ein Europa, viele Fragen

So werden im Magazin unbequeme Fragen gestellt und beantwortet: Wie würde sich unser Leben ohne die EU ändern? Was wäre, wenn die EU keinen gemeinsamen Binnenmarkt hätte oder nicht gemeinsam für Klimaschutz streiten würde?

Gängigen Vorurteilen werden Fakten gegenübergestellt. Ist Deutschland wirklich “der Zahlmeister der EU”? Das Heft “schwarzrotgold” stellt klar, wie viele Gelder wirklich fließen.

Unterschiedliche Blickwinkel

Wie viel Europa in einem Apfel aus der Ortenau steckt, wird vor Ort in einer Reportage verraten. Außerdem erzählt eine Teilnehmerin des EU-Bürgerdialogs, wie sie die Diskussion mit der Bundeskanzlerin in Jena erlebt hat.

Bundesaußenminister Heiko Maas lässt Leserinnen und Leser an seinen Jugenderlebnissen zwischen Deutschland und Frankreich teilhaben. Dazu kommen überraschende eu-



© Elliniki Gnomi

ropäische Spitzenreiter, die man so nicht auf dem Schirm hat. Ein Beispiel: In Finnland machen 69 Prozent der Menschen regelmäßig Sport. Damit ist das Land Spitzenreiter bei Aktivität und Sportlichkeit - EU-weit sind es gerade einmal rund 40 Prozent der Bevölkerung.

Als Heft oder digital

Das neue Format “schwarzrotgold” folgt dem früheren Magazin “Deutschland aktuell”. Es wurde grundlegend überarbeitet: ein frisches Layout, neuer Name und spannende Rubriken. Wer lieber am Computer oder Handy liest, findet “schwarzrotgold” auch auf den digitalen Plattformen der Bundesregierung. Vier Ausgaben pro Jahr sind geplant. ■



© Elliniki Gnomi

Ausländerzentralregister bestätigt:

Fast 500.000 Griechen leben in Deutschland

Fortsetzung von Seite 1

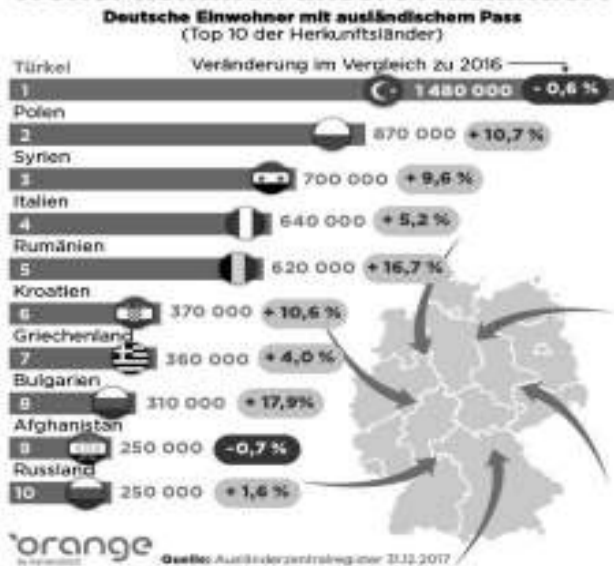
Die Ausländerstatistik berichtet über die in Deutschland am Ende des Berichtsjahres ansässigen Ausländerinnen und Ausländer. Tabelliert werden unter anderem Staatsangehörigkeit, Familienstand, Alter und Geschlecht sowie Aufenthaltsdauer, Aufenthaltsstatus und Aufenthaltstitel. Parallel zu diesen Daten stehen Angaben aus der Bevölkerungsfortschreibung zur Verfügung, die auf den Ergebnissen des Zensus 2011 aufbauen und mit den Meldungen der einzelnen Meldebehörden „fortgeschrieben“ werden.

Nach den Zahlen des Zensus 2011 lebten in Deutschland im Jahre 2010 375.000 Menschen mit griechischem Migrationshintergrund. Davon waren 276.685 griechische Staatsbürger. Sie hatten demnach nur den griechischen Pass. Diese Angaben führen zu dem Schluss, dass im Jahre

2010 in Deutschland ca. 100.000 Griechen einen deutschen Pass, also Doppelstaater waren oder nur den deutschen Pass hatten. Es sei an dieser Stelle erwähnt, dass griechische Staatsbürger die gesetzliche Möglichkeit haben, beide Staatsangehörigkeiten zu besitzen.

Geht man demnach von der Zahl der 375.000 griechischen Staatsbürgern in Deutschland aus und den mit Sicherheit seit 2010 etwas mehr als 100.000 Griechischstämmigen mit deutschem oder deutschem und griechischem Pass sowie einer Zahl X von Zuwanderern im Jahr 2018 (in 2017 sind 30.586 Griechen nach Deutschland gekommen) aus, so ist die Zahl der im Land lebenden Menschen mit griechischem Migrationshintergrund bei mindestens 475.000 und evtl. knapp einer halben Million zu beziffern. ■

Woher kommen unsere Ausländer?



Μωμόγεροι στο Ντύσσελτορφ

Με μεγάλη επιτυχία ο **Σύλλογος Ελλήνων Ποντίων Ντύσσελτορφ και περιχώρων «Ο ΞΕΝΙΤΕΑΣ»** παρουσίασε το Σάββατο 5 Ιανουαρίου 2019, για δεύτερη συνεχή χρονιά το πανάρχαιο λαϊκό δρώμενο των Μωμόγερων σε συνεργασία με τα αδελφά ποντιακά σωματεία Κολωνίας, Φρέκεν και Κρέφελντ.

Οι Μωμόγεροι παρουσίασαν το δρώμενο στους ιστορικούς δρόμους της παλιάς πόλης του Ντύσσελτορφ, όπου η συμμετοχή του κόσμου ήταν καθολική και συγκινητική.

Κατά τη διάρκεια της παρουσίασης του δρώμενου, στους συμμετέχοντες που παρακολουθούσαν και ακολουθούσαν το λαϊκό θίασο προσφέρθηκαν διάφορα εδέσματα. Μετά το τέλος της παρουσίασης του λαϊκού δρώμενου των Μωμόγερων, ακολούθησε γλέντι για όλους στο ενοριακό κέντρο Αγίου Αποστόλου Ανδρέα Ντύσσελτορφ.

Σημαντική υποστήριξη και καθοδήγηση στην παρουσίαση αυτού του εθίμου των Μωμόγερων παρείχε ο κ. **Κώστας Αλεξανδριδής** ο οποίος βοήθησε τους νέους των συλλόγων να οργανώσουν και να τελειοποιήσουν την χορογραφία τους.

Ο κ. Κώστας Αλεξανδριδής, πρόεδρος του Ελληνικού Σωματείου Διάσωσης και Διάδοσης της Πολιτισμικής μας Κληρονομιάς «Οι Μωμόγεροι», μαζί με τη σύζυγό του, κα **Μυροφόρα Ε. Ευσταθιάδου**, υπήρξαν οι εισηγητές στην επιτυχή τελικά, προσπάθεια να ενταχθεί το έθιμο των Μωμόγερων, στον Αντιπροσωπευτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτισμικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO.

Θέλουμε να ευχαριστήσουμε το διαδικτυακό κανάλι «Ποντιοθεραπεία» για την τηλεοπτική κάλυψη της εκδήλωσης. Το e-Pontos και το efxinosrontos.gr για την δημοσίευση της εκδήλωσης και άλλα τοπικά ΜΜΕ.

Ευχαριστούμε επίσης τους χορηγούς του Συλλόγου μας **ΥΧΟΣMED.COM** κ. **Όμηρο Σαββίδη και υιό. Pizza Pazza κ. Θεόδωρο Μετεντζίδη**, καθώς όλα τα καταστήματα τα οποία στήριξαν την προσπάθεια, τονίζεται στη σχετική ανακοίνωση από τον **Ηλία Τ. Μαυρίδη**, πρόεδρο και **Παρασκευά Λαβσά** Γραμματέα. ■



Από τους πλέον επιφανείς Ομογενείς του Ελληνισμού

Ετήσια δράση στη μνήμη του Κύπριου Πατριώτη Νίκου Μουγιάρη

Νέες διμερείς δράσεις, με βάση τη Συμφωνία Συναντίληψης που έχουν υπογράψει για Διάσπορα, αποφάσισαν στη Λευκωσία στη συνάντηση Εργασίας που είχαν, ο Υφυπουργός Εξωτερικών κ. **Τέρενς Κουίκ** και ο Προεδρικός Επίτροπος της Κυπριακής Δημοκρατίας κ. **Φώτης Φωτίου**.

Ανακοινώθηκε ότι θα παραστούν στις 8 και 9 Φεβρουαρίου στις εκδηλώσεις που θα πραγματοποιηθούν σε Νάπολη και Μιλάνο αντίστοιχα, για τον παγκόσμιο εορτασμό της Ημέρας της Ελληνικής Γλώσσας. Στο Μιλάνο από την Ομοσπονδία του Ελληνισμού στην Ιταλία και στη Νάπολη από την εκεί Ελληνική Κοινότητα με τη συμμετοχή και σχολείων από τις Ελληνόφωνες περιοχές της Κάτω Ιταλίας.

Οι κκ Κουίκ και Φωτίου ανακοίνωσαν επίσης ότι θα παραστούν στην επέτειο της Επανάστασης του '21 που θα γιορταστεί στην Αδελαιίδα στις 24 Μαρτίου. Την επομένη, 25 Μαρτίου, θα παραστούν στις επετειακές εκδηλώσεις που θα πραγματοποιήσει στη Μελβούρνη η εκεί Ελληνική Κοινότητα.

Όπως δήλωσε ο Υφυπουργός Εξωτερικών: «Στην Αδελαιίδα μαζί με τον κ. Φώτη Φωτίου, στις 24 Μαρτίου ημέρα Κυριακή, θα παραστούμε και στη Δοξολογία χοροστατούντος του Επισκόπου κκ. Νίκανδρου και στην κατάθεση στεφάνων που θα οργανώσει το Γενικό Προξενείο της Ελληνικής Δημοκρατίας και στις επετειακές εκδηλώσεις, για τις οποίες θα φροντίσει, όπως πάντα, η πολύ δραστήρια Ελληνική Κοινότητα.

Χαίρομαι ιδιαίτερα που για πρώτη φορά θα



είμαστε εκεί δύο εκπρόσωποι των κυβερνήσεων από Ελλάδα και Κύπρο.

Θεωρώ, επίσης, πολύ σημαντικό το ότι θα βρεθούμε και στις εκδηλώσεις για τον παγκόσμιο εορτασμό της Ελληνικής γλώσσας που θα πραγματοποιηθούν σε Νάπολη και Μιλάνο και είμαι ιδιαίτερα ευτυχής για τις δηλώσεις του Προεδρικού Επιτρόπου κ. Φωτίου ότι φέτος η Κύπρος, με τη φροντίδα του εδώ Υπουργείου Παιδείας, θα κάνει ιδιαίτερα λαμπρές εκδηλώσεις για την Ελληνική, την Μητέρα όλων των γλωσσών.

Μιλήσαμε και για τις τριμερείς συνεργασίες μας με Αίγυπτο, όπου θα βρισκόμαστε από απόψε, με Ισραήλ, με Αρμενία, αλλά και

τις νέες τριμερείς με Ιορδανία, Ρουμανία και Πορτογαλία, τις οποίες βάζουμε σύντομα μπροστά.

Επίσης, συνυπογράφω την απόφαση του κ. Φωτίου να καθιερώσουμε μία ετήσια δράση στη μνήμη του Κύπριου Πατριώτη Νίκου Μουγιάρη, από τους πλέον επιφανείς Ομογενείς του Ελληνισμού, που έφυγε πρόωφα από τη ζωή, στη Νέα Υόρκη όπου διέμενε, αφήνοντας πίσω του ένα πλούσιο έργο αλλά και μία ισχυρή παρακαταθήκη για τις επόμενες γενιές, για ζητήματα που αφορούν τον Ελληνισμό.

Όλα αυτά, εντάσσονται στους σχεδιασμούς της Ελλάδας, σχεδιασμούς που υπη-

ρετώ ως Υφυπουργός Εξωτερικών και που εντάσσονται στην εξωτερική πολιτική της Πατρίδας μου, την οποία χαράσσει ο Πρωθυπουργός και Υπουργός Εξωτερικών Αλέξης Τσίπρας και η κυβέρνησή μας, με την έγκριση του Υπουργικού Συμβουλίου και με βάση το κυβερνητικό Πρόγραμμα. Πρόγραμμα το οποίο περιλαμβάνει και τις κυβερνητικές θέσεις για τα εθνικά μας θέματα και που ψηφίστηκε στη Βουλή, στο σύνολό του, χωρίς ενστάσεις και αστερίσκους, δύο φορές από ΣΥΡΙΖΑ και ANEL, μετά τις εκλογές του Ιανουαρίου και του Σεπτεμβρίου του 2015, δίνοντας και την ψήφο εμπιστοσύνης». ■

Φωτογραφία: Γραφείο Τύπου

Zum Abschied von Giannis Boutaris aus der Politik

Die DGV verliert ihr griechisches Gesicht



Giannis Boutaris überraschte mit seiner Ankündigung, bei den nächsten Kommunalwahlen in 2019 nicht mehr für das Amt des Oberbürgermeisters von Thessaloniki zu kandidieren. Der nunmehr 76jährige Politiker kehrt zurück zum Privatleben, vielleicht auch zu seinem Unternehmerleben.

Der gelernte Chemiker Boutaris ist nämlich überzeugter Winzer und Öko-Aktivist. Das von seinem Vater übernommene und von ihm sehr erfolgreich weiterentwickelte Unternehmen übergab er 2002 seinen Kindern. Seitdem engagierte er sich ehrenamtlich in der Politik und war Gründer der ökologischen Organisation Arktourous, die sich der Rettung des Braunbärs und des Wolfs auf der Balkanhalbinsel verschrieben hat.

Als Bürgermeister von Thessaloniki hat er vieles erreicht. Er konsolidierte die Stadtfinanzen, reformierte die Stadtverwaltung und entwickelte die Stadt zu einem touristischen und wirtschaftlichen Drehkreuz der Balkanhalbinsel. Boutaris bemühte sich die multikulturelle Vergangenheit der Stadt aufzuzeigen insbesondere ihre Rolle als das Jerusalem des Balkans, da Thessaloniki eines der größten Zentren der sephardischen Juden bis vor dem 2. Weltkrieg gewesen ist. Großen Anklang weltweit fand seine Rede zum nationalen Gedenktag an die jüdischen Märtyrer und Helden des Holocausts 2018 womit er sich international großen Respekt verschafft hat.

Als 2010 im Rahmen der von Bundeskanzlerin Angela Merkel und dem griechischen Ministerpräsidenten Georgios Papandreou unterschriebenen Kooperationsvereinbarung die Deutsch-Griechische Versammlung installiert wurde war Boutaris noch nicht Oberbürgermeister von Thessaloniki. Erst zwei Jahre später stieß er dank der Initiative des damaligen Parlamentarischen Staatssekretär Hans-Joachim Fuchtel auf die DGV, erkannte darin deren Möglichkeiten, Chancen und



Herausforderungen für die Zukunft der Städte und Regionen in Griechenland und entschied, sich an der Spitze dieser Bewegung zu setzen. Denn bei der DGV handelte es sich um eine bilaterale Initiative ohne Rechtsfunktion im Geiste der Graswurzelbewegung d.h. einer gesellschaftlichen Initiative, die aus der Basis der Zivilgesellschaft entsteht, etwas was Boutaris immer faszinierte und begeisterte. Darüber hinaus arbeitete die DGV überparteilich. Sie sollte mit ihrer Arbeit auch dazu beitragen, bestehende Vorurteile infolge der wirtschaftlichen und medialen Krise zwischen beiden Ländern abzubauen, die deutsch-griechischen Beziehungen zu verbessern und den europäischen Gemeinschaftsgedanken nachhaltig zu verankern.

Obwohl der von einer bürgerlichen und hoch angesehenen Familie Nordgriechenlands stammende aber linke Boutaris anfangs meistens Konservative und Rechtsextreme mit politischen Themen verärgerte, so wurde er im Laufe seiner Amtszeit immer kritischer zu Berufspolitikern aller Richtungen und wurde so zu einer Leitfigur einer neuen Spezies von Politikern. Ihm folgten landesweit viele Bürgermeister, die damals skeptisch gegenüber deutschen Initiativen standen, und fanden so über ihn den Weg zur

DGV. Als sie dann feststellten, dass sie von dieser Sache nur profitieren konnten, wurde Boutaris zur heimlichen Leitfigur. Auch ihm ist es zu verdanken, dass das erste gemeinsame deutsch-griechische Bürgermeisterbüro nicht in Athen sondern in Thessaloniki installiert wurde.

Als ich im Oktober 2018 Boutaris in Köln traf und ihn fragte, ob er bei der 8. DGV in Kreta dabei sein wird, so empfand ich eine diesbezügliche Müdigkeit. „Es ist leider einiges schief gelaufen“ sagte er im Hinblick auf den halbherzigen Umgang der griechischen Regierungen mit der DGV. Jetzt sollten andere übernehmen. Wahrscheinlich dachte er schon damals an seinen Rückzug. Auf Kreta war das Fehlen einer Symbolfigur und Respektperson auf griechischer Seite, wie es Boutaris gewesen ist, ganz stark zu spüren. Die von der griechischen Regierung als Pendant zum Parlamentarischen Staatssekretär Norbert Barthle nominierte Gouverneurin der Region Attica Rena Dourou erschien nicht und als Vertreter kam ein relativ unbekannter Leiter einer Staatlichen Agentur. Ein unhöfliches und skandalöses Vorgehen, das ein elder statesman wie Boutaris niemals erlaubt und akzeptiert hätte.

Uns wird Giannis Boutaris bei der DGV sehr fehlen. Uns wird sein weitblickendes, freundschaftliches und ermutigendes Wort fehlen. Nicht ohne Grund hat Boutaris mehrmals den Titel des erfolgreichsten Bürgermeisters weltweit gewonnen. Nicht ohne Grund hat ihn der Spiegel schon im Jahr 2012 als „den außergewöhnlichsten Politiker Griechenlands“ titulierte. ■

Wir können nur eins sagen: Es war eine schöne Zeit mit Dir Giannis Boutaris. Vielen Dank!

Phedon G. Codjambopoulo

Präsident der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung DHW und Berater des Koordinators der DGV für die deutsch-griechische Kammerpartnerschaften; Mitglied der deutsch-griechischen Delegation zur Umsetzung und Entwicklung der Jugendzusammenarbeit

„Audiovisuelle Industrie: eine Herausforderung für das Wirtschaftswachstum Griechenlands“

Vortrag und Diskussion mit Lefteris Kretsos, Staatssekretär für Digitales, Telekommunikation und Medien Donnerstag, 17. Januar 2018, 18.00 Uhr, Saal 2, KinoBabylon, Rosa-Luxemburg-Platz

Im Rahmen der 4. Hellas Filmbox Berlin wird der griechische Staatssekretär für Digitales, Telekommunikation und Medien, Herr Lefteris Kretsos, einen Vortrag über die Entwicklung der audiovisuellen Industrie in Griechenland halten.

Der Titel des Vortrags und der im Anschluss daran folgenden Diskussion mit dem Publikum (Produzenten, Journalisten usw.) lautet: „Audiovisuelle Industrie: Eine Herausforderung für das Wirtschaftswachstum Griechenlands“.

Kino, Fernsehen, Unterhaltungsplattformen und Video games als Bereiche der audiovisuellen Industrie sind ein fruchtbarer Boden für das Wirtschaftswachstum, gerade nach ihrer Aufnahme in das neue Gesetz zur Förderung des Wirtschaftswachstums in Griechenland. Während seines Aufenthalts bei der Hellas Filmbox will der Staatssekretär über die „cash rebate“ (die finanzielle Anreize der Erstattung des 35% des Budgets einer audiovisuellen Produktion) bestimmenden Parameter bzw. über die neuen günstigen finanziellen Voraussetzungen für audiovisuellen Produktionen und Co-Produktionen in Griechenland sprechen und anschließend mit dem Publikum darüber diskutieren.

Fragen wie folgende könnten vom Staatssekretär beantwortet werden:

- Welche sind die Voraussetzungen zur Aufnahme einer Produktion in das neue Programm?
- Was gilt im Fall von Co-Produktionen?
- Wie erfolgt die Erstattung eines Teils der Produktionsausgaben in Griechenland?
- Warum ist der griechische finanzielle Rahmen reizvoller als das von anderen Ländern?

Lefteris Kretsos hat über Arbeitsverhältnisse promoviert und bis 2015 als Assistenzprofessor an der Universität Greenwich



(Großbritannien) gelehrt. Früher nahm er auch an Forschungs- und Universitätsprojekten mit Schwerpunkt „Arbeitsverhältnisse und soziale Rechte“ teil. Entsprechende Studien von ihm wurden schon veröffentlicht. 2015 trat er das Amt des Generalsekretärs für Information und Kommunikation an und vom Dezember 2016 bis zum August 2017 war er zugleich Generalsekretär im Ministerium für Digitales, Telekommunikation und Medien. Im August 2018 trat er das Amt des Staatssekretärs für Digitales, Telekommunikation und Medien an.

Sofia Stavrianidou

«Οπτικοακουστική βιομηχανία: Ένα στοίχημα ανάπτυξης για την Ελλάδα»

Ομιλία και Συζήτηση με τον Λευτέρη Κρέτσο, υφυπουργό Ψηφιακής Πολιτικής, Τηλεπικοινωνιών και Ενημέρωσης Πέμπτη, 17 Ιανουαρίου, 18.00 Saal 2 Babylon, RosaLuxemburgPlatz

Μια ομιλία, με θέμα την ανάπτυξη της οπτικοακουστικής βιομηχανίας στην Ελλάδα, πρόκειται να παραθέσει ο υφυπουργός Ψηφιακής Πολιτικής, Τηλεπικοινωνιών και Ενημέρωσης κ. Λευτέρης Κρέτσος, στο πλαίσιο του 4^{ου} Hellas-FilmboxBerlin. Τίτλος της ομιλίας και της συζήτησης που θα ακολουθήσει με το κοινό, επαγγελματίες και δημοσιογράφους είναι «Οπτικοακουστική βιομηχανία: Ένα στοίχημα ανάπτυξης για την Ελλάδα».

Ο κινηματογράφος, η τηλεόραση, οι πλατφόρμες κατανάλωσης του θεάματος, τα videogames είναι τομείς της οπτικοακουστικής βιομηχανίας που αποτελούν γόνιμο έδαφος για την ανάπτυξη στην Ελλάδα και μετά την ένταξή τους στον νέο αναπτυξιακό νόμο. Ο υφυπουργός, κατά την παρουσία του στο Βερολίνο και το HellasFilmboxBerlin, θα αναλύσει και θα συζητήσει με τους παρευρισκόμενους τις παραμέτρους που ορίζουν το cashrebate –το οικονομικό κίνητρο που ορίζει την επιστροφή του 35% των εξόδων από γυρίσματα στην Ελλάδα, και το νέο οικονομικό περιβάλλον που δημιουργείται για την προσέλκυση των παραγωγών και συμπαραγωγών στην χώρα. Θα απαντηθούν, μεταξύ άλλων, από τον υφυπουργό ερωτήματα όπως ποιες είναι οι προϋποθέσεις για να ενταχτεί μια παραγωγή στο πρόγραμμα, ποιο είναι το καθεστώς με τις συμπαραγωγές, ποια είναι η διαδικασία υλοποίησης της επιστροφής δαπανών στην Ελλάδα, γιατί το ελληνικό οικονομικό πλαίσιο είναι ελκυστικότερο από άλλων χωρών;

Λευτέρης Κρέτσος: Είναι διδάκτωρ Εργασιακών Σχέσεων και μέχρι το 2015 κατείχε τη θέση του Επίκουρου Καθηγητή εργασιακών σχέσεων και διαχείρισης ανθρωπίνων πόρων στο Πανεπιστήμιο του Greenwich. Στο παρελθόν, συμμετείχε σε ευρωπαϊκά ερευνητικά και ακαδημαϊκά προγράμματα για τις εργασιακές σχέσεις και τα κοινωνικά δικαιώματα, ενώ εξέδωσε και σχετικές μελέτες. Το 2015 ανέλαβε Γενικός Γραμματέας Ενημέρωσης και Επικοινωνίας, ενώ από τον Δεκέμβριο του 2016 έως και τον Αύγουστο του 2017 διετέλεσε και Γενικός Γραμματέας του Υπουργείου Ψηφιακής Πολιτικής, Τηλεπικοινωνιών και Ενημέρωσης. Τον Αύγουστο του 2018 ορίστηκε Υφυπουργός στο Υπουργείο Ψηφιακής Πολιτικής, Τηλεπικοινωνιών και Ενημέρωσης. ■

Σοφία Σταυριανίδου (Γερμανία, Ελλάδα)

DIE ÄLTESTE GRIECHISCHE TAVERNE BERLINS

SEIT 1972

TAVERNE | BAR | CAFÉ

LIVE MUSIK | GALERIE | CINEMA | LESUNG



MIKRI PATRIDA

ÖFFNUNGSZEITEN
DI - SO
18:00 - ?



FOURNOS



TERZO MONDO

MIKRI PATRIDA & FOURNOS BY TERZOMONDO

WWW.TERZOMONDO.DE | 030 - 8815261 | GROLMANSTR.28 | 10623 BERLIN

«Αναζητούμε, σχεδιάζουμε και υλοποιούμε νέες δράσεις»

Μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο Δρ. **Αθανάσιος Κελέμης**, Γενικός Διευθυντής και Μέλος Δ.Σ. του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου

Συνέντευξη στη **Γεωργία Κωστακοπούλου**

“Είναι χαρακτηριστικό, ότι μόνο την τελευταία τριετία υλοποιήσαμε περίπου 900 επιχειρηματικές συναντήσεις στους κλάδους του τουρισμού, της ενέργειας, του περιβάλλοντος, της τεχνολογίας και της αγροτικής οικονομίας”. Αυτά μεταξύ άλλων τονίζει σε συνέντευξη στην ΕΡΕΥΝΑ ο Δρ. Αθανάσιος Κελέμης, Γενικός Διευθυντής και Μέλος Δ.Σ. του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου, τον οποίο συναντήσαμε στο Βερολίνο, στο πλαίσιο του Οικονομικού Συνεδρίου το οποίο συνδιοργανώθηκε από το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο και τα Economist Events.

Η συνέντευξη

-Κ. Κελέμη μπορείτε να μας κάνετε μια αποτίμηση του Οικονομικού Συνεδρίου το οποίο συνδιοργανώθηκε από το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο και τα Economist Events πρόσφατα στο Βερολίνο;

Τα τελευταία τρία χρόνια το Επιμελητήριο διοργανώνει τέτοιου είδους οικονομικά συνέδρια/φόρα σε διαφορετικές πόλεις της Γερμανίας, τα οποία θέτουν σαν στόχο τη στήριξη της ελληνογερμανικής συνεργασίας, την προώθηση των εξαγωγών και την προσέλκυση επενδύσεων ως μέσο υποστήριξης της ανάπτυξης της ελληνικής οικονομίας. Στο οικονομικό συνέδριο με θέμα “SOUTHEAST EUROPE-GERMANY BUSINESS & INVESTMENT SUMMIT- Reassessing Europe's priorities”, τοποθετήθηκαν υψηλόβαθμοι ομιλητές από τον ελληνικό, γερμανικό και ευρωπαϊκό πολιτικό και επιχειρηματικό κόσμο και η ιδιαίτερα ικανοποιητική συμμετοχή των 160 εκπροσώπων από το ελληνικό και γερμανικό επιχειρείν στην εκδήλωση, μας δίνει το έναυσμα να συνεχίσουμε και με άλλες τέτοιες πρωτοβουλίες στη Γερμανία. Το ενδιαφέρον αυτού του φόρουμ ήταν ότι έγινε μια εκτεταμένη καταγραφή των οικονομικών δεδομένων στην ευρύτερη περιοχή και δόθηκε η ευκαιρία σε σημαίνοντες παράγοντες από το χώρο της ευρωπαϊκής οικονομίας να ενασκήψουν στα όσα συμβαίνουν στην Ελλάδα και να αναζητήσουν ενδεχόμενες επενδυτικές ευκαιρίες. Εν ολίγοις ήταν ένα φόρουμ, που στήριξε την προσπάθεια εξωστρέφειας της χώρας και εντάχθηκε στη στρατηγική του Επιμελητηρίου μας, που δεν είναι άλλη από την εντατικοποίηση των ελληνογερμανικών οικονομικών και εμπορικών συνεργασιών, όπως και την προσέλκυση νέων ξένων επενδύσεων.

-Σύμφωνα με στοιχεία του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου σημειώθηκε σημαντική αύξηση των εξαγωγών ελληνικών προϊόντων στη Γερμανία. Ποια η συμβολή του Επιμελητηρίου και ποιες είναι οι προκλήσεις για τη νέα χρονιά;

Το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο χαράσσει με στοχευμένες δράσεις ευρωπαϊκής και εθνικής εμβέλειας, νέους δρόμους για τις ελληνικές εξαγωγικές επιχειρήσεις στη μεγαλύτερη οικονομία της Ευρωζώνης, τη Γερμανία κι όχι μόνο. Είναι χαρακτηριστικό, ότι μόνο την τελευταία τριετία υλοποιήσαμε περίπου 900 επιχειρηματικές συναντήσεις στους κλάδους του τουρισμού, της ενέργειας, του περιβάλλοντος, της τεχνολογίας και της αγροτικής οικονομίας. Μόνο πέρυσι το Επιμελητήριο διοργάνωσε περισσότερες από 50 εκδηλώσεις και δράσεις, ενώ πραγματοποίησε 5 επιχειρηματικές αποστολές από και προς Γερμανία και συνέχισε με τη διοργάνωση 4 ελληνικών επιχειρηματικών αποστολών σε μεγαλύτερες της Ασίας και της Λατινικής Αμερικής, με στόχο την προώθηση ελληνικών προϊόντων και υπηρεσιών στους μεγάλους καταναλωτικούς πληθυσμούς απομακρυσμένων αγορών, όπως και την προσέλκυση επενδυτικού ενδιαφέροντος για αναπτυξιακά έργα στην Ελλάδα. Ανάλογες είναι και οι πρωτοβουλίες μας σε ό,τι αφορά την υποστήριξη ελληνικών επιχειρήσεων στις μεγάλες διεθνείς Γερμανικές Εκθέσεις, αλλά και σε εκθέσεις άλλων εθνικών αγορών, για τις περισσότερες από τις οποίες το Επιμελητήριο είναι ο επίσημος αντιπρόσωπος για περισσότερα από 60 χρόνια στην Ελλάδα και Κύπρο. Την περασμένη χρονιά, 488 εκθέτες και 9.975 επισκέπτες από την Ελλάδα και την Κύπρο δήλωσαν «παρών» σε γερμανικές εκθέσεις και πολλές από αυτές τις εταιρείες άνοιξαν νέους δρόμους για τα προϊόντα και τις υπηρεσίες που προσφέρουν. Πρέπει να σας πω, μάλιστα, ότι στο Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητή-



ριο δεν εφυσχάζουμε. Αναζητούμε, σχεδιάζουμε και υλοποιούμε νέες δράσεις, βάζοντας τον πήχυ όλο και πιο ψηλά.

-Μπορείτε να δώσετε κάποιες συμβουλές σε όσους σκέφτονται να ξεκινήσουν διαδικασία εξαγωγής των προϊόντων τους; Που πρέπει να απευθυνθούν και τι θα πρέπει να προσέξουν;

Το Επιμελητήριο λειτουργεί ως ένας μηχανισμός “One-Stop-Shop” για όποια επιχείρηση θέλει να αναπτυχθεί και να εξάγει τα προϊόντα της στη μεγαλύτερη αγορά της Ευρωζώνης, τη Γερμανία αλλά και σε όλες τις χώρες ανά τον κόσμο, μέσω του Παγκόσμιου Δικτύου Μελών των Διμερών Γερμανικών Επιμελητηρίων με 140 γραφεία σε 92 χώρες, στο οποίο ανήκει.

Αποτελεί, δε, θεσμικά τη γέφυρα επικοινωνίας μεταξύ Ελλάδας και Γερμανίας και σχετικά πρόσφατα και άλλων μεγάλων ξένων αγορών εκτός συνόρων Ε.Ε., προσφέροντας στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις όλο το φάσμα των υπηρεσιών από συμβουλευτικές, νομικές και φορολογικές υπηρεσίες μέχρι και κατασκευή ιστοσελίδας, σύγχρονα εργαλεία για την προώθηση και το marketing, διαδικασίες τυποποίησης και ετικέτας προϊόντων (αναλόγως και τον κλάδο), αλλά και την αναζήτηση συνεργατών στη Γερμανία.

Η συμμετοχή μιας εταιρίας σε Διεθνή Έκθεση είναι ένα πρώτο βήμα στο δρόμο των εξαγωγών. Γι' αυτόν το λόγο, το Επιμελητήριο οργανώνει ένα workshop, όπου μεταφέρει τη γνώση, έτσι ώστε η εταιρία να είναι κατάλληλα προετοιμασμένη για το πριν, τη διάρκεια αλλά και το στάδιο μετά την έκθεση για την αποτελεσματικότερη σύναψη νέων επιχειρηματικών συνεργασιών.

Επιπλέον, στην εποχή της ψηφιοποίησης οι επιχειρήσεις πρέπει να έχουν σύγχρονες οργανωτικές δομές, για να μπορέσουν να εξάγουν το προϊόν τους και για το σκοπό αυτό, το Επιμελητήριο προσφέρει μια σειρά από κλαδικές εκδηλώσεις γύρω από τις σύγχρονες τεχνολογίες.

-Ποιες μεγάλες εκθέσεις για το 2019 θα διοργανωθούν από το Επιμελητήριο ή με ρόλο συνδιοργανωτή;

Για το 2019 εστιάζουμε στη Διεθνή Έκθεση Μέσων και Οργάνωσης Μεταφορών, transportlogistic, η οποία θα λάβει χώρα από τις 4 έως τις 7 Ιουνίου 2019, στο Εκθεσιακό Κέντρο του Μονάχου. Για δεύτερη φορά το Επιμελητήριο πρόκειται να διοργανώσει, με δική του πρωτοβουλία, Ελληνικό Ομαδικό Περίπτερο και Επιχειρηματική Αποστολή, οι συμμετέχοντες της οποίας θα έχουν την ευκαιρία να επισκεφθούν περίπτερα ξένων εταιριών, να πραγματοποιήσουν B2B συναντήσεις για τη σύναψη νέων συνεργασιών, να δουν από κοντά το Ελληνικό Περίπτερο και την έκθεση, συνοδευόμενοι από εκπρόσωπο της Διεύθυνσης του Εκθεσιακού Οργανισμού του Μονάχου. Στη δεύτερη εμφάνιση του Ελληνικού Ομαδικού Περιπτέρου στην έκθεση, η οποία διεξάγεται κάθε δύο χρόνια και αποτελεί μια παγκόσμια πλατφόρμα ενημέρωσης 115.000 τετραγωνικών μέτρων για τις επιχειρήσεις του κλάδου των logistics, το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και

Βιομηχανικό Επιμελητήριο, έχει δεσμεύσει ήδη 160 τ.μ. σε κεντρικό σημείο και αρκετές μεγάλες εταιρίες του κλάδου έχουν ήδη δηλώσει τη συμμετοχή τους.

Αξίζει να ειπωθεί, ότι οι περισσότερες εταιρίες, που θα λάβουν μέρος στο Περίπτερο του Επιμελητηρίου, είναι εταιρίες που είχαν συμμετάσχει και στο πρώτο Ελληνικό Ομαδικό Περίπτερο το 2017, γεγονός που δείχνει τα πολύ θετικά αποτελέσματα της πρώτης διοργάνωσης. Ειδικότερα, οι συμμετοχές των επισκεπτών στην προηγούμενη transportlogistic σημείωσαν ρεκόρ, ξεπερνώντας τους 60.726 επισκέπτες από 123 χώρες, ενώ ρεκόρ σημείωσε και ο αριθμός των εκθετών, με 2.162 εκθέτες από 62 χώρες, μεταξύ αυτών και οι 15 ελληνικές επιχειρήσεις που συμμετείχαν στο Πρώτο Ομαδικό Περίπτερο του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου. Σημειώνεται ότι η ελληνική παρουσία άφησε πολύ καλές εντυπώσεις και απέσπασε θετικά σχόλια από το σύνολο των επισκεπτών και τους διοργανωτές, υπογραμμίζοντας τη σημασία του ελληνικού κλάδου μεταφορών και logistics στο διεθνές περιβάλλον.

Επιπλέον, το Επιμελητήριο σχεδιάζει για τρίτη συνεχόμενη την οργάνωση Ελληνικού Ομαδικού Περιπτέρου στη Διεθνή Έκθεση Φρούτων και Λαχανικών, Asia Fruit Logistica, στις 04.-06.09.2019 στο Χονγκ Κονγκ. Η Ελλάδα συμμετείχε στην προηγούμενη έκθεση με 9 δυναμικές επιχειρήσεις μεταξύ 826 εκθετών από 46 χώρες, οι οποίες παρουσίασαν τα προϊόντα τους σε περισσότερους από 13.500 επαγγελματίες επισκέπτες από 70 χώρες, αναδεικνύοντας τη δυναμική που παρουσιάζει ο κλάδος της αγροτικής παραγωγής της χώρας. Μέσω της πρωτοβουλίας αυτής του Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου προβλήθηκαν για δεύτερη φορά σε ομαδική παρουσίαση στην τεράστια αγορά των ασιατικών κρατών των 4,43 δισεκατομμυρίων καταναλωτών, τα χαρακτηριστικά των ελληνικών φρούτων, η ποιότητα, η φρεσκάδα, η διατροφική και γευστική αξία τους και ενισχύθηκε η αναγνωρισιμότητά τους. Οι ελληνικές εταιρίες είχαν την ευκαιρία να πραγματοποιήσουν σειρά επιχειρηματικών επαφών και συζητήσεων με εταιρίες εισαγωγής και διανομής από διάφορες ασιατικές χώρες, να καλλιεργήσουν επαφές με παλαιότερους και δυνητικούς νέους πελάτες, επιδιώκοντας νέες εξαγωγικές συμφωνίες σε ένα διεθνές εκθεσιακό και συνεδριακό γεγονός, που εστιάζει στην ταχύτητα αναπτυσσόμενη αγορά στον κόσμο, αυτή των φρέσκων φρούτων και λαχανικών.

Σε όλες τις χώρες της Ασίας, όπου η υγιεινή διατροφή είναι πρωταρχικής σημασίας, η κατανάλωση φρέσκων φρούτων και λαχανικών είναι ιδιαίτερα αυξημένη. Στόχος των ελληνικών εταιριών μέσω της παρουσίας τους στο Ομαδικό Περίπτερο του Επιμελητηρίου είναι όχι μόνο να αυξήσουν τις ποσότητες, που ήδη εξάγουν αλλά και να διευρύνουν την γκάμα προϊόντων, που μπορούν να προωθήσουν στην περιοχή. Τέλος, ο φορέας μας σχεδιάζει για το 2019 την υλοποίηση 4 επιχειρηματικών αποστολών σε Διεθνείς Εκθέσεις, που διοργανώνονται από Γερμανικούς Εκθεσιακούς Οργανισμούς στη Γερμανία και ανά τον κόσμο και συγκεκριμένα τον Μάρτιο στην IFAT Eurasia στην Κωνσταντινούπολη, τον Ιούνιο στην transportlogistic στο Μόναχο και τον Οκτώβριο στην Απυραστην Κολωνία καθώς και στην ITB Asia στην Σιγκαπούρη.

-Έχουν προοπτικές τα ελληνικά προϊόντα σε μια διαρκώς πιο απαιτητική αγορά;

Το θετικό αποτέλεσμα της οικονομικής κρίσης, που βίωσε η Ελλάδα για 10 συναπτά έτη, ήταν ότι τα ελληνικά προϊόντα βελτιώνονται ως προς την ποιότητα και ανταγωνιστικότητά τους. Σε πολλές περιπτώσεις κατάσχεσε η κρίση «κρίση γεννά ευκαιρίες». Δηλαδή, πολλές επιχειρήσεις για να αντέξουν κινήθηκαν με κεντρικό άξονα την εξωστρέφεια, τις εξαγωγές και την καινοτομία. Επένδυσαν ακόμα και σε δύσκολες συνθήκες σε μια νέα στρατηγική και τα κατάφεραν. Με την εμπειρία αυτή μπορώ να πω ότι, ναι, τα ελληνικά προϊόντα μπορούν να βρουν το δρόμο τους στις αγορές. Το δείχνουν άλλωστε κλάδοι που μετρούν επιτυχίες, όπως ο αγροδιατροφικός τομέας, η μεταποίηση (γαλακτοκομικά, κρασιά, ποτά) και ορισμένα βασικά τμήματα της βιομηχανίας. Για να ενισχυθεί ωστόσο η τάση αυτή, απαιτούνται κατά τη γνώμη μου, κάποιες περαιτέρω κινήσεις. Αίσθημα συνεργασίας για να αντιμετωπιστεί το θέμα με το μικρό μέγεθος της ελληνικής παραγωγής -ειδικά στον αγροτικό και κτηνοτροφικό τομέα-, έμφαση στις ψηφιακές τεχνολογίες και δεξιότητες και επίλυση των θεμάτων με τα κόκκινα δάνεια των τραπεζών, ώστε να απελευθερωθούν πόροι για τις υγιείς επιχειρήσεις. Με οδηγό αυτά και με τεκμηριωμένη στρατηγική ενίσχυσης του Made in Greece μπορούμε να τα καταφέρουμε. Αυτό μας οδηγεί σε δράση στο Επιμελητήριο και αυτό τονίζουμε σε κάθε μας ενέργεια. ■



Gesamthärte
95,7

Na
1,46
mg/l

Auf Höhe
1450_μ



Wir haben die Quelle entdeckt!



Δίας, Αθηνά και Σία με νέο περιτύλιγμα

Στο καινούργιο του βιβλίο ο Βρετανός κωμικός Στήβεν Φράι αφηγείται πάλι τους κλασικούς μύθους. Και όπου ξεπερνά τα εσκαμμένα, αιφνιδιάζει με ευρηματικότητα και χιούμορ. Το βιβλίο κυκλοφόρησε στα γερμανικά.

Ο γνωστός μας από την τηλεόραση **Στήβεν Φράι** μοιάζει λίγο με τους αρχαίους θεούς, κάνει μόνο ό,τι του αρέσει. Ο πολυτάλαντος Βρετανός λάτρευε από τα παιδικά του χρόνια τους μύθους της ελληνορωμαϊκής αρχαιότητας, τώρα τους αφηγείται με τον δικό του τρόπο. «Το χιούμορ τους, η ενεργητικότητά τους, κυρίως όμως το πάθος τους» τον συναρπάζουν, όπως γράφει στο βιβλίο του «Μύθος» που κυκλοφόρησε και στα γερμανικά.

Από την εποχή του Ομήρου, του Ησίοδου και του Βιργιλίου αναρίθμητοι συγγραφείς σε όλον τον κόσμο έχουν καταπιαστεί με τις περιπέτειες του Δία, της Ήρας, της Αθηνάς, του Απόλλωνα, του Ερμή και των άλλων Ολύμπιων θεών, πάμπολλοι καλλιτέχνες τις έχουν μεταφέρει ως τις μέρες μας. Ο Φράι φαίνεται να έχει τις περισσότερες εκλεκτικές συγγένειες με τον Λατίνο ποιητή Οβίδιο. Και οι δυο ρέπουν στα ερωτικά θέματα και αφηγούν-

ται τους μύθους χρονολογικά, ξεκινώντας από τη δημιουργία του κόσμου.

Στο βιβλίο του ο Στήβεν Φράι υπενθυμίζει κάθε τόσο τη σημασία της αρχαιότητας ακόμα και για τη σημερινή γλώσσα, αναφερόμενος για παράδειγμα στην ελληνική ρίζα του αερίου «ήλιον» ή της κλωροφύλλης των φυτών. Και μέσα απ' αυτές τις παρεμβάσεις φαίνεται το δαιμόνιο του Φράι που διαπρέπει στα τηλεοπτικά κουίζ. Στη Μεγάλη Βρετανία είναι ένας θεσμός, ως ηθοποιός, κωμικός, συγγραφέας και τηλεπαρουσιαστής. Δεν είναι τυχαίο που ήταν προσκεκλημένος ακόμα και στους γάμους του πρίγκιπα Καρόλου και της Καμίλα.

Τα καπρίσια των παιδιών

Στο βιβλίο του «Μύθος» ο Φράι παραμένει γλωσσικά μάλλον συντηρητικός και επαφίεται στο σασπένς των ίδιων των μύθων. Απ' αυτή την άποψη απέχει παρασάγγας από το πρότυπό του, τον Οβίδιο, που πριν από 2000 χρόνια χειρίστηκε με γλωσσική μαεστρία το μυθικό υλικό. Αλλά και ο σύγχρονος Βρετανός μας γίνεται πνευματώδης και πρωτότυπος στους διαλόγους. Εκεί εκμεταλλεύεται τα περιθώρια που του δίνουν οι μύθοι.

Στην ιστορία του Φαέθωνα για παράδειγμα οι θεϊκοί γόνιμοι καμαρώνουν με το



παραπάνω για την καταγωγή τους. Ένας από τους γιους του Δία κομπάζει για ένα οικογενειακό «παρτάκι». «Μόνο ο μπαμπάκας, ίσως ο Ερμής, η Δήμητρα και μερικοί Φαύνοι.» Όσο για το νέκταρ που έπιναν, σιγά το πράγμα, αυτός είχε ούτως ή άλλως δοκιμάσει στα κρυφά. Όσο για τον Φαέθωνα, την πληρώνει ο πατέρας του ο Απόλλων: «Με ζαλίζει κάθε φορά να τον ξαλαφρώσω, ξέρετε να κάνω στη θέση του λίγη πλιοβασία και τα λοιπά.» Άλλο βέβαια αν ο Φαέθων τελικά γκρεμίζεται με το άρμα του αφού έχει κάνει προηγουμένως στάχτη μια ολόκληρη περιοχή - τη σημερινή Σαχάρα.

Μετά τους θεούς και οι ήρωες

Το βιβλίο του Φράι «Μύθος» υπενθυμίζει με τον τρόπο του ότι οι μύθοι της αρχαιότητας αντικαθρέφτιζαν τους ανθρώπους κι

ότι οι θεοί με τα τόσα λάθη τους ήταν πολύ ανθρώπινοι, παρά το ότι οι ίδιοι δεν κινδύνευαν να πάθουν όσα τα θνητά είδωλά τους. Ο Φράι φρόντισε ήδη και για τους αναγνώστες που δεν θα βρουν σ' αυτό το βιβλίο του κάτι για την Αργοναυτική Εκστρατεία ή τις περιπέτειες του Θησέα.

Αυτά και άλλα περιλαμβάνονται στο επόμενο βιβλίο του με τίτλο «Ηρώες» που κυκλοφορεί ήδη στα αγγλικά. Ο Φράι υποδεικνύει με τα βιβλία του ότι κάποιος δεν μπορεί τελικά να παραβλέψει την ελληνορωμαϊκή αρχαιότητα. Ακόμα κι αν αδιαφορεί για τον αρχαίο μύθο, ο Ζευς, η Αφροδίτη ή ο Άρης επικρέμανται σήμερα ως πλανήτες στο στερέωμα. Αφήστε και που ο ίδιος ο Φράι έχει διασφαλίσει τη θέση του στον ουρανό. Το 2015 έδωσαν σε έναν αστεροειδή το όνομα του: «(5190) Φράι». ■

Σεμπάστιαν Φίσερ, δρα
Επιμέλεια: **Σπύρος Μοσκόβου**

«Ο τραγουδιστής του Άουσβιτς»

Ένας Θεσσαλονικιός επιζών του Άουσβιτς που έκανε καριέρα αρχικάντορα στο Βερολίνο αλλά δε τιμήθηκε ποτέ από τη χώρα του. Ο «Τραγουδιστής του Άουσβιτς», Εστρόγκο Ναχάμα στο βιβλίο της δημοσιογράφου Κατερίνας Οικονομάκου. «Τι γυρεύει ένα σεφαραδίτικο επίθετο στο Βερολίνο όπου κατοικούν κυρίως εσκεναζίμ Εβραίοι;» αναρωτήθηκε η Κατερίνα Οικονομάκου διαβάζοντας μία δήλωση του διευθυντή του βερολινέζικου μουσείου «Τοπογραφία του Τρόμου», Αντρέας Ναχάμα το 2010.

Με μία αναζήτηση στο διαδίκτυο διαπίστωσε ότι ήταν γιος του διάσημου αρχικάντορα Εστρόγκο Ναχάμα, ο οποίος γεννήθηκε και μεγάλωσε στη Θεσσαλονίκη και εν συνεχεία έκανε λαμπρή καριέρα στο Βερολίνο, αφού πριν επέζησε από την κόλαση των στρατοπέδων συγκέντρωσης του Άουσβιτς. Με ένα μακρύ ρεπορτάζ φωτίζει τον άγνωστο έως σήμερα Εστρόγκο Ναχάμα, στο βιβλίο «Τραγουδιστής του Άουσβιτς».

Η δύσκολη έρευνα

Με τη βοήθεια υποτροφίας από το Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου, η συγγραφέας ξεκινά την έρευνα. Όταν βρήκε στην Ουάσινγκτον την καρτέλα που είχε ο Εστρόγκο Ναχάμα στο Άουσβιτς, αναθάρρησε: «Ήταν μια σημαντική αρχή για να συνεχίσω», λέει χαρακτηριστικά. Στη Θεσσαλονίκη βρήκε ελάχιστα στοιχεία αλλά κατάφερε να βρει τη διεύθυνση του σπιτιού που κατοικούσε, όσο ζούσε στην πόλη, πριν τη μεταφορά του στο στρατόπεδο θανάτου στο Άουσβιτς στις 17 Απριλίου του 1943. Οδός Αθηνών 22, εκεί που σήμερα εκτείνεται η οδός Παπαναστασίου. Στη συνέχεια η ενδελεχής έρευνα στο Βερολίνο δρέπει καρπούς και γνωρίζει στο ελληνικό κοινό τον Εστρόγκο Ναχάμα.

Η ζωή του Εστρόγκο Ναχάμα

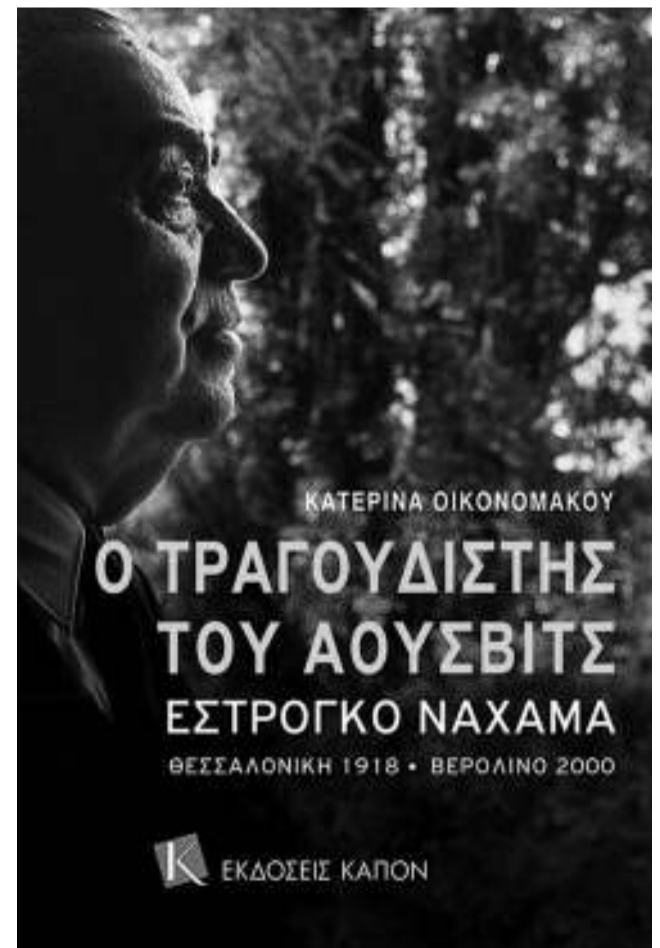
Γεννημένος το 1918, ο Ναχάμα ήταν αρχικάντορας στο Βερολίνο αλλά και διάσημος ερμηνευτής. Πραγματοποίησε συναυλίες σε όλο τον κόσμο και συμμετείχε με μι-

κρούς ρόλους σε κινηματογραφικές ταινίες, όπως το «Καμπαρέ» του Μπομπ Φόσι, που απέσπασε οκτώ βραβεία Όσκαρ το 1973. «Στην πατρίδα του όμως δεν τον μνημονεύει κανείς. Είμαστε μια χώρα όπου η παραμικρή επιτυχία ενός Έλληνα στο εξωτερικό, γίνεται τεράστιο ζήτημα και στην περίπτωση του Εστρόγκο δεν υπήρχε το παραμικρό κείμενο», τονίζει η συγγραφέας του βιβλίου Κατερίνα Οικονομάκου. «Ήμουν γνωστός ως ο τραγουδιστής του Άουσβιτς. Όχι μόνον ανάμεσα στους φυλακισμένους. Με πλησίαζαν οι Ες Ες. "Τραγουδιστή, γέμισες πέτρες το καρότσι;" "Ναι" "Τότε έλα δω και πες μας ένα τραγούδι"», είναι η χαρακτηριστική περιγραφή του Ναχάμα για το Άουσβιτς. Τραγουδώντας ιταλικά τραγούδια στους ναζί, ανταμειβόταν με ένα κομμάτι ψωμί κι έτσι επέζησε, πηγαίνοντας μετά στο Βερολίνο, όπου έζησε μέχρι το 2010.

Η απογοήτευση από το ελληνικό κράτος

«Παρόλο που ήταν γνωστός σε όλους, δεν κλήθηκε ποτέ από το ελληνικό κράτος να δώσει κάποια συναυλία στο Βερολίνο ή στην Ελλάδα. Είχε ελληνικό διαβατήριο που το κράττησε έως το τέλος της ζωής του, δεν εξέδωσε ποτέ γερμανικό.», αναφέρει η συγγραφέας του βιβλίου. Η ίδια πιστεύει πως αυτό οφείλεται στο κλίμα αντισημιτισμού που επικράτησε στην Ελλάδα μετά το Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. «Δεν ήταν ανοιχτός αντισημιτισμός. Όμως, ήταν για χρόνια το ένοχο μυστικό στη Θεσσαλονίκη. Όσοι Εβραίοι της πόλης επέζησαν του ολοκαυτώματος όταν γυρίσανε στα σπίτια τους βρήκαν άλλους να τα κατοικούν σε αυτά και δεν πήραν πίσω τις περιουσίες τους. Μετανάστευσαν στην Αμερική και το Ισραήλ. Γιατί δεν έμειναν στη Θεσσαλονίκη;», αναρωτιέται χαρακτηριστικά μιλώντας στη Deutsche Welle. Η κατάσταση μετά το 1990 βελτιώθηκε αισθητά και το κλίμα αντισημιτισμού σήμερα δείχνει να έχει μειωθεί.

Επισκέφτηκε την Ελλάδα μόνο μία φορά το 1959 και έφυγε απογοητευμένος. Ο ένας λόγος ήταν ότι δε βρήκε κανέναν συγγενή του. Οι δύο αδερφές του, η αγαπημένη του αλλά και ο πατέρας του χάθηκαν στο ολοκαύτωμα. Η μητέρα του είχε πεθάνει πιο πριν στη Θεσσαλονίκη. Ο άλλος λόγος; «Το φοβερό ελληνικό κράτος. Όταν ήρθε στην Ελλάδα, συνελήφθη ως λιποτάκτης στα σύνορα από



τις ελληνικές αρχές, διότι δεν είχε επιστρέψει να πολεμήσει στον εμφύλιο πόλεμο.», επισημαίνει η ελληνοίδα δημοσιογράφος. Παρ'ότι είχε πολεμήσει στο αλβανικό μέτωπο το 1940, θεωρήθηκε λιποτάκτης επειδή δεν ανταποκρίθηκε στην επίδοση του φύλλου πορείας από την τότε ελληνική στρατιωτική αποστολή στο Βερολίνο.

Φέτος συμπληρώνονται εκατό χρόνια από τη γέννησή του. Η μήπως όχι; Όπως αναφέρεται στο βιβλίο «Ο Τραγουδιστής του Άουσβιτς»: «Ο νεαρός άνδρας είχε ελευθερωθεί από τον Κόκκινο Στρατό στις 5 Μαΐου του 1945, μία ημέρα μετά τα εικοστά έβδομα γενέθλια του. Φορούσε τη στολή του κρατουμένου του Γ' Ράικ και ζύγιζε 35 κιλά. Αλλά ήταν ζωντανός. Από τότε και στο εξής θα γιόρταζε την 5η Μαΐου σαν την ημέρα που ξαναγεννήθηκε, την ημέρα που πήρε πίσω τη ζωή του». ■

Διογένης Δημητρακόπουλος/DW

Επιτέλους να δοθεί ψήφος στους Ομογενείς

Ενα πάγιο αίτημα του Παγκοσμίου Συμβουλίου Ηπειρωτών Εξωτερικού

Το ψήφισμα του Δ.Σ. κοινοποίησε στο Γενικό Γραμματέα του Υπουργείου Εσωτερικών και Πρόεδρο της Ειδικής Επιτροπής για ψήφο των Ελλήνων του Εξωτερικού κ. **Κώστα Πουλάκη**, το ΠΣΗΕ, με το οποίο ζητούν από την κυβέρνηση να δοθεί ψήφος στους Ομογενείς.

Όπως επισμαίνεται από το Γραφείο Τύπου και επικοινωνίας του Παγκοσμίου Συμβουλίου Ηπειρωτών Εξωτερικού (ΠΣΗΕ), «η ψήφος στους Ομογενείς ήταν και είναι

ένα πάγιο αίτημα των Αποδήμων εδώ και δεκαετίες», τονίζεται στο ψήφισμα, «Δυστυχώς παραμένει ακόμη και σήμερα απραγματοποίητο όνειρο».

Είναι απαράδεκτο άλλοι μετανάστες να ψηφίζουν στον τόπο διαμονής και εργασίας των και οι Έλληνες που έχουν μια άλλη Ελλάδα στο εξωτερικό να μην μπορούν να ψηφίζουν. Ακόμη ζητούν, για άλλη μια φορά, από την κυβέρνηση και τους αρμόδιους υπουργούς να επισπεύσουν την κατάθεση του σχετικού νομοσχεδίου στη Βουλή για να προλάβουν οι Ομογενείς να ψηφίσουν στις επόμενες εκλογές. ■



Düsseldorf: Ευρεία συνεδρίαση της Ηπειρώτικης Ομογένειας της Ευρώπης και της νεολαίας της

Αξιοσημείωτα ήταν τα συμπεράσματα από την Ευρεία Συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε υπό την Αιγίδα της Πανηπειρωτικής Ομοσπονδίας Ευρώπης με συνδιοργανωτή τον Ηπειρώτικο Σύλλογο «Δωδώνη» του Düsseldorf στις 25-11-2018, στην αίθουσα της Εκκλησιαστικής Ενορίας του Αγίου Απόστολου Ανδρέα στο Düsseldorf.

Στα πλαίσια του καλύτερου συντονισμού δράσεων των Ηπειρωτικών Συλλόγων της Ευρώπης, και το μέλλον του Ηπειρωτισμού της Ευρωπαϊκής Ομογένειας, η Πανηπειρωτική Ομοσπονδία Ευρώπης προσκάλεσε την Νεολαία της Ηπειρώτικης Ομογένειας μας, όλες και όλους τους Ηπειρώτες μέλη των Διοικήσεων των Συλλόγων, Κοινοτήτων και Αδελφότητες, αλλά και τα μέλη τους, ώστε να συζητήσουμε όλοι μαζί ενωμένοι και αδελφωμένοι και να εκφράσουμε τα οράματα μας, και τις απόψεις μας για το πως θα μπορούσαμε να βελτιώσουμε τον Ηπειρωτισμό της Ομογένειας στην Ευρώπη. Πρωταρχικός στόχος και επιδίωξη μας ήταν να αφουκραστούμε την γνώμη της Ηπειρώτικης Νεολαίας της Ομογένειας στην Ευρώπη, να ακούσουμε τις προσδοκίες τους και πως τα παιδιά μας οραματίζονται το αύριο, τί θα ήθελαν ακόμη από τους Πολιτιστικούς φορείς που συμμετέχουν. Πως βλέπουν το θέμα της Παιδείας στη χώρα που ζούνε. Όπως βλέπετε στις φωτογραφίες που ακολουθούν, αρκετά στελέχη των Συμβουλίων της Νεολαίας μας, έλαβαν το λόγο και εξέφρασαν την δυσανεμία τους στο γεγονός ότι δεν μπορούν να ψηφίσουν στις εκλογές για την πατρίδα τους, (ένα θέμα που απασχολεί δεκαετίες τώρα τον Απόδημο Ελληνισμό γενικότερα), την στιγμή που επιθυμία και όραμα τους είναι η επιστροφή τους στη μητέρα πατρίδα.

Στην διάρκεια της Συνεδρίασης, ήταν έντονος ο πατριωτικός παλμός και ο Νόστος για την πατρίδα. Τόνισαν επίσης πως με τη χρήση του διαδικτύου θα συσπειρωθούν περισσότερο ώστε να ανταλλάσσουν ιδέες και προτάσεις που θα ωφελήσουν τον Ελληνισμό της Διασποράς γενικότερα. (Ορισμένα από τα θέματα που τους απασχόλησαν επίσης και εξέφρασαν τις απόψεις τους ήταν: Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης, Κίνηση για Κινητοποίηση της Νεολαίας, Καλύτερη Δικτύωση των Νέων των Συλλόγων, Πηγές χρηματοδότησης των Συμβουλίων Νεολαίας, Εκδηλώσεις και δραστηριότητες της Νεολογίας τους. Στο σοβαρότατο θέμα της Παιδείας, καθώς και το Πρόγραμμα Εκμάθησης της Ελληνικής Γλώσσας, (που έχει σχεδιαστεί από το Παγκόσμιο Συμβούλιο Ηπειρωτών Εξωτερικού, σε συνεργασία με την Περιφέρεια Ηπείρου και το Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων), που παρά την ωφελιμότητά του, δεν έτυχε της ανταπόκρισης που αναμενόταν, ακούσαμε τον Γενικό Γραμματέα και Επίτιμο Πρόεδρο της Ομοσπονδίας μας κύριο Σπύρο Κωσταδήμα, (ο οποίος ως πρώην εκπαιδευτικός στην Ελλάδα και στην Γερμανία επί σειρά ετών,) με μεγάλη ευφράδεια και σαφήνεια ανέλυσε το όλο θέμα καθώς και την ωφελιμότητα του καλώντας την Νεολαία να το στηρίξει συμμετέχοντας σε αυτό. Από την Συνε-



δρίαση η οποία σχολιάστηκε θετικά από όλους, οι Διοργανωτές αποκόμισαν αρκετά συμπεράσματα τα οποία θα προσπαθήσουμε όλοι μαζί να τα υλοποιήσουμε. Το σημαντικότερο όμως και το σπουδαιότερο ήταν η μεγάλη συμμετοχή της Ηπειρώτικης Νεολαίας της Ομογένειας, η οποία ανταποκρίθηκε πλουσιοπάροχα στο κάλεσμα μας. Μας συγκίνησε με τον όμορφο τρόπο που αγκάλιασε αυτή την ευρεία συνεδρίαση. Το ενδιαφέρον που επέδειξαν οι Νέες και οι Νέοι της ιδιαίτερης Πατρίδας μας στα προς συζήτηση θέματα, μας γέμισε με αισιοδοξία και υπερφάνια. Σε όλα τα θέματα εξέφρασαν την γνώμη τους, έθεσαν ερωτήματα και με προσοχή άκουγαν τους ομιλητές. Τους δόθηκε η ευκαιρία για πρώτη φορά, να γνωριστούν από κοντά αναμεταξύ τους και έκαναν και μια άτυπη Συνεδρίαση Νεολαίας, η οποία στο μέλλον θα εξελιχθεί σε Συμβούλιο Νεολαίας Ευρώπης. Στην Ευρεία Συνεδρίαση έλαβαν μέρος: Τα νεοϊδρυθέντα Συμβούλια της Νεολαίας μας και οι κάτωθι Ηπειρώτικοι Σύλλογοι. Ο Ηπειρώτικος Σύλλογος Bielefeld, ο Ηπειρ. Σύλλογος «Δωδώνη» Düsseldorf, ο Ηπειρώτικος Σύλλογος Pläthenberg, ο Ηπειρ. Σύλλογος Gütersloh, Η Αδελφότητα Ηπειρωτών Hannover, ο Ηπειρ. Σύλλογος Lüdenscheid, και Επιτροπή του υποσύστασης νέου Ηπειρ. Συλλόγου Dortmund.

Το Παγκόσμιο Συμβούλιο Ηπειρωτών Εξωτερικού (Π.Σ.Η.Ε.), εκπροσώπησε ο πρώην Πρόεδρος της Ομοσπονδίας μας και νυν Γενικός Γραμματέας του Π.Σ. Η. Ε. κ. **Σπύρος Κωσταδήμας**. Να διευκρινίσουμε πως ο Ηπειρ. Σύλλογος «Δωδώνη» της Νυρεμβέργης, η Ηπειρ. Κοινότητα του Μονάχου και ο Ηπειρ. Σύλλογος Ludwigshafen και Μέλη της Νεολαίας τους, παρα την επιθυμία τους δεν μπόρεσαν να συμμετάσχουν λόγω των εκδηλώσεων τους που συνέπεσαν την ίδια ημέρα.

Η Πανηπειρωτική Ομοσπονδία Ευρώπης, ευχαριστεί θερμά όλες και όλους τους συμπατριώτες μας που συμμετείχαν σε αυτή την Συνεδρίαση. Τα θερμά μας συγχαρητήρια για την παρουσία και την συμμετοχή στη Νεολαία μας. Ευχαριστεί επίσης τον Εφημέριο της Ενορίας του Αποστόλου Αγίου Ανδρέα στο Düsseldorf για την βοήθεια του και τον Συνδιοργανωτή Ηπειρώτικο Σύλλογο «Δωδώνη» του Düsseldorf, για την αμέριστη βοήθεια του. Φίλες και Φίλοι συμπατριώτες, η συμμετοχή σας στη Συνεδρίαση ήταν καθοριστική. Πιστεύουμε πως μετά από αυτή τη σπουδαία Συνεδρίαση ο Ηπειρωτισμός της Ευρωπαϊκής Ομογένειας έκανε ένα τεράστιο βήμα προς τα εμπρός και ανοίγει νέους ορίζοντες. Συνεχίζουμε Όλοι Μαζί Ενωμένοι. ■

Μάριος Παπαδόπουλος, Αντιπρόεδρος ΒΕΘ:

«Στην Ευρώπη χρειαζόμαστε ένα ενιαίο μοντέλο επαγγελματικής εκπαίδευσης»

Ο **Μάριος Παπαδόπουλος**, Αντιπρόεδρος του Βιοτεχνικού Επιμελητηρίου Θεσσαλονίκης και Πρόεδρος της Συντεχνίας Καταστηματαρχών Ζαχαροπλαστών Θεσσαλονίκης, ανήκει από τους πρώτους που μαζί με τον αείμνηστο Πρόεδρο του ΒΕΘ Παναγιώτη Παπαδόπουλο ανταποκρίθηκαν θετικά στο κάλεσμα της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης για συνεργασία και αδελφοποίηση των επιμελητηρίων. Έτσι πρωτοστάτησε στην αδελφοποίηση των Βιοτεχνικών Επιμελητηρίων Θεσσαλονίκης και Κολωνίας.

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ συνομίλησε με τον Μάριο Παπαδόπουλο στα πλαίσια των εορτασμών για την Επανεάνωση της Γερμανίας και την 30η επέτειο αδελφοποίησης των πόλεων Θεσσαλονίκης και Κολωνίας παρουσία του Γενικού Προξένου της Γερμανίας στην Θεσ/νίκη **Βάλτερ Στέχελ**, της Αρχιδημάρχου της Κολωνίας **Χενριέτε Ρέκερ** και του Δημάρχου της πόλης **Γιάννη Μπουτάρη**. Ειδικά δε γι αυτήν την επέτειο ο Μάριος Παπαδόπουλος, ιδιοκτήτης του ζαχαροπλαστείου «Αβέρωφ», έφτιαξε επετειακή μπουκιά σοκολάτα σε ειδικό περιτύλιγμα και οργάνωσε μαζί με γερμανό συνάδελφό του τον μπουφέ των γλυκισμάτων.

Ε.Γ.: Τον Οκτώβριο στα πλαίσια των εορτασμών για την επανεάνωση της Γερμανίας εσείς μαζί με Γερμανό συνάδελφό σας φτιάξατε τον μπουφέ των γλυκισμάτων, κάτι που όχι μόνον εξέπληξε αλλά και θαυμάστηκε από όλους τους καλεσμένους. Ποιανού ήταν αυτή η ιδέα και πώς πραγματοποιήθηκε αυτή η πρωτότυπη πρωτοβουλία; Θα υπάρχει και συνέχεια;

Μ.Π.: Η ιδέα της σύμπραξης των δυο ex. pastry chef για την δημιουργία των γλυκών προέκυψε μετά από μια συζήτηση που είχα με τον Γεν.Πρόξενο της Γερμανίας στην Θεσσαλονίκη κ. Walter Stechel σχετικά με τον εορτασμό που ήθελε να οργανώσει στη Θεσσαλονίκη για την επανεάνωση των δύο Γερμανιών. Θεωρήσαμε από κοινού μεγάλη ευκαιρία να δείξουμε στο κοινό της Θεσσαλονίκης ότι τέτοιου είδους συνέργειες βοηθούν στην ενδυνάμωση των σχέσεων ανάμεσα στις δύο χώρες. Το τελικό αποτέλεσμα ήταν εξαιρετικό καθώς στην εκδήλωση οι καλεσμένοι είχαν την χαρά να δοκιμάσουν γλυκά και από τις δύο χώρες αλλά και μαθητές της ζαχαροπλαστικής τέχνης είχαν την ευκαιρία να δουλέψουν με έναν εξαιρετικό εκπρόσωπο της σύγχρονης ζαχαροπλαστικής τέχνης της Γερμανίας τον Matthias Ludwigs. Νομίζω ότι σύντομα αυτή η συνεργασία θα αρχίσει να αποδίδει καρπούς και θα δούμε σύντομα μια κοινή δράση στον χώρο της ζαχαροπλαστικής ανάμεσα στις δύο χώρες.

Ε.Γ.: Ήδη εδώ και αρκετό καιρό ο κλάδος της ζαχαροπλαστικής αναζητεί συνεργασίες και συνέργειες με ομολόγους του στην Ευρώπη. Με την Γερμανία έχει αναπτυχθεί μία ιδιαίτερη σχέση μετά την αδελφοποίηση του Βιοτεχνικού Επιμελητηρίου Κολωνίας (Β.Ε.Κ.) με το ΒΕΘ, ακόμη επί προεδρίας του αείμνηστου Παναγιώτη Παπαδόπουλου. Τί έχετε να μας πείτε πάνω σε αυτό;

Μ.Π.: Είναι αλήθεια ότι τα τελευταία χρόνια Β.Ε.Θ. και Β.Ε.Κ. έχουν αναπτύξει ιδιαίτερη σχέση με την βοήθεια της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης και στόχος είναι η ανταλλαγή τεχνολογίας τόσο ως προς την λειτουργική σχέση των δύο επιμελητηρίων αλλά συνάμα και την βοήθεια των τεχνικών επαγγελματιών προκειμένου να υπάρξει όπου πρέπει εξίσωση των τεχνικών πτυχίων ή πιστοποίηση δεξιοτήτων όπου αυτή χρειάζεται. Στα πλαίσια αυτής της επαφής και σχέσης υπήρξε πολύ σημαντική η βοήθεια για την υλοποίηση της παραπάνω εκδήλωσης του Β.Ε.Κ. και του διευθυντή του κ. Fuchs που από την πρώτη στιγμή αγκάλιασε αυτή την προσπάθεια.

Ε.Γ.: Σε αντίθεση με την εκπαίδευση στην ζαχαροπλαστική στην Ελλάδα οι Γερμανοί που θέλουν να ακολουθήσουν αυτόν τον κλάδο περνούν από την λεγόμενη διττή ή δυαδική εκπαίδευση. Μία εκπαίδευση που με λίγα λόγια εμπεριέχει και σχολείο και πρακτική εξάσκηση σε εργαστήριο. Πιστεύετε ότι κάποτε θα εναρμονιστεί η εκπαίδευση σε τέτοια επαγγέλματα πανευρωπαϊκά;

Μ.Π.: Αυτό δεν το γνωρίζω πανευρωπαϊκά. Ωστόσο το σύστημα λειτουργεί τα τελευταία χρόνια στις σχολές του Ο.Α.Ε.Δ. Αλλά πιστεύω ότι μολονότι είναι ένα πολύ καλό και αποδοτικό σύστημα τουλάχιστον στην ελληνική επικράτεια χρειάζεται κάποιες διορθώσεις. Γι αυτό είναι πολύ σημαντική η συνδρομή των γερμανικών επιμελητηρίων στην μεταφορά τεχνολογίας ακόμα και προς το Υπουργείο Παιδείας προκειμένου να έχουμε εφάμιλλη λειτουργία των συστημάτων. Ένα απλό copy paste δεν είναι πάντα αρκετό!!!!



© Μάριος Παπαδόπουλος

“Οφείλω να ομολογήσω ότι ως προς την Γερμανία ο Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW και ο Πρόεδρος του Φαϊδών Κοτσαμπόπουλος αποτέλεσαν από την αρχή της επαφής μας με το Βιοτεχνικό Επιμελητήριο Κολωνίας σθεναροί υποστηρικτές αυτής της δράσης”.

Ε.Γ.: Επειδή η διττή ή δυαδική εκπαίδευση - όπως εφαρμόζεται στην Γερμανία - ήδη αναγνωρίζεται πανευρωπαϊκά και θεωρείται ισάξια του „bachelor“ πιστεύετε ότι θα οφελούσε την επαγγελματική εκπαίδευση στην Ελλάδα η ένταξη στοιχείων του γερμανικού μοντέλου στο ελληνικό εκπαιδευτικό πρόγραμμα; Πώς το βλέπει ο επιχειρηματικός κόσμος και πώς το κράτος, το οποίο θα πρέπει να δημιουργήσει το ανάλογο νομικό πλαίσιο;

Μ.Π.: Κατά την γνώμη μου σε μία ενωμένη Ευρώπη πρέπει να υπάρχει ένα ενιαίο μοντέλο εκπαίδευσης προκειμένου να μην “εμποδίζεται” η δυνατότητα εργασίας κάθε Ευρωπαίου πολίτη σε μία διαφορετική χώρα της Ευρώπης αλλά και από την άλλη να αναγνωρίζονται εύκολα τα τεχνικά και επαγγελματικά του προσόντα χωρίς να χρειάζεται κάτι παραπάνω. Νομίζω ότι η Γερμανία έχει εδώ και πολλά χρόνια στηρίξει και αναπτύξει αυτό το μοντέλο και μπορεί πραγματικά να αποτελέσει σε πολλά σημεία πρότυπο. Ο επιχειρηματικός κόσμος από την άλλη πάντα αγκαλιάζει θετικά όλα όσα γίνονται για να βρίσκει προσωπικό άρτιο με γνώση και τεχνική κατάρτιση και είμαι σίγουρος ότι ένα ενιαίο και ξεκάθαρο σύστημα θα αγκαλιαστεί από όλους με χαρά.

Ε.Γ.: Στην Ελλάδα πολύς κόσμος είναι ακόμη της άποψης ότι η παιδεία και μαζί της και η επαγγελματική εκπαίδευση είναι και πρέπει να παραμείνουν αποκλειστική ευθύνη του κράτους. Στην Γερμανία γνωρίσατε μέσω του Βιοτεχνικού Επιμελητηρίου της Κολωνίας πώς ένας φορέας ΝΠΔΔ αναλαμβάνει πλήρως αυτόν τον τομέα εκπαίδευσης από την σύναψη συμβολαίου εκπαίδευσης μεταξύ εκπαιδευμένου και εκπαιδευτή/επιχειρηματία μέχρι της τελικής εξέτασης. Τώρα που στην Ελλάδα οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις δεν είναι υποχρεωμένες να είναι μέλη κάποιου επιμελητηρίου, πιστεύετε ότι η εκπαίδευση μπορεί να



© Μάριος Παπαδόπουλος

καταστεί πόλος έλξης ώστε τα επιμελητήρια να κερδίσουν πάλι νέα μέλη ή όσοι έφυγαν να επανακάμψουν πάλι σε αυτά;

Μ.Π.: Είναι αλήθεια ότι το εκπαιδευτικό μοντέλο της Γερμανίας και της διαχείρισης του από τα Επιμελητήρια διαφέρει πολύ από το αντίστοιχο ελληνικό. Ωστόσο θα ήθελα να επαναλάβω το πόσο σημαντικό θα είναι να παρθούν αποφάσεις σημαντικές για το μέλλον της εκπαίδευσης σε μία ενιαία Ευρώπη. Στα πλαίσια αυτά θα πρέπει να επιμερισθούν πολλά πράγματα και να ξεφύγουν από την κλειστή κρατική διαχείριση. Η σημασία των Επιμελητηρίων και του ρόλου που καλούνται να παίξουν ακόμα και στον Παγκόσμιο χάρτη είναι διαφορετική από τον τρόπο που μέχρι σήμερα αντιμετωπίζονται από τις ελληνικές κυβερνήσεις. Η τεχνική εκπαίδευση μπορεί να αποτελέσει έναν πρώτο άξονα διαφοροποίησης αλλά νομίζω ότι υπάρχουν και άλλες αρμοδιότητες που έχουν τα επιμελητήρια της Γερμανίας που τα κάνει απαραίτητα για την επιχειρηματική κοινότητα.

Ε.Γ.: Από το 2010 η κυβέρνηση της Γερμανίας μέσω της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης προσπαθεί να φέρει πιο κοντά Δήμους και Περιφέρειες και τους φορείς τους - μεταξύ αυτών και των Επιμελητηρίων - ώστε να ενισχυθεί η περιφέρεια και οι ελληνικές μικρομεσαίες επιχειρήσεις να γίνουν πιο ανταγωνιστικές και εξωστρεφείς. Τόσο ο Δήμος Θεσσαλονίκης όσο και τα επιμελητήρια της πόλης ήσαν από τους πρώτους που στήριξαν αυτήν την συνεργασία. Πώς την κρίνετε εσείς που είχατε την τύχη να την παρακολουθήσετε από τα πρώτα βήματα και ποιός ο ρόλος της ελληνικής Διασποράς κατά την γνώμη σας;

Μ.Π.: Είναι αλήθεια ότι η Γερμανική κυβέρνηση δια μέσου της Ελληνογερμανικής Συνέλευσης έχει ξεκινήσει ένα πολύ σημαντικό βήμα στην ενίσχυση των σχέσεων αλλά και στη μεταφορά καλών πρακτικών από τις δύο πλευρές. Πιστεύω ότι η ίδια αυτή η προσπάθεια αποτελεί από μόνη της ένα ιδιαίτερο μοντέλο, ένα θα έλεγα case of study, καθώς δεν είναι κάτι που το βλέπουμε να συμβαίνει με άλλες ευρωπαϊκές χώρες. Η Θεσσαλονίκη χαρακτηρίζεται πάντα για τον εξωστρεφή της χαρακτήρα και στα πλαίσια αυτά νομίζω ότι είναι πολύ φυσιολογικό να δέχεται με ευχαρίστηση τέτοιου είδους συνέργειες. Από την άλλη βέβαια ο ρόλος της ελληνικής επιχειρηματικής κοινότητας της διασποράς είναι πραγματικά πολύ σημαντικός και θα αποτελέσει στο μέλλον την σταθερή βάση επικοινωνίας με τους αντίστοιχους φορείς των Ευρωπαϊκών χωρών. Οφείλω να ομολογήσω ότι ως προς την Γερμανία ο Γερμανοελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW και ο Πρόεδρος του Φαϊδών Κοτσαμπόπουλος αποτέλεσαν από την αρχή της επαφής μας με το Βιοτεχνικό Επιμελητήριο Κολωνίας σθεναροί υποστηρικτές αυτής της δράσης.

Ολοκληρώνοντας θα ήθελα να επισημάνω ότι η ανταλλαγή εμπειριών και ορθών πρακτικών ανάμεσα σε αντίστοιχους Ευρωπαϊκούς φορείς - όπως τα Επιμελητήρια - βοηθούν ακόμα περισσότερο στην ενίσχυση της Ευρωπαϊκής ιδέας τόσο σε επιχειρηματικό όσο και σε κοινωνικό επίπεδο. ■



© Μάριος Παπαδόπουλος



© Μάριος Παπαδόπουλος

Βερολίνο: Ανάπτυξη μέσω επενδύσεων και εξωστρέφεια

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ παρέστη στις εργασίες του Οικονομικού Συνεδρίου το οποίο συνδιοργανώθηκε από το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο και τα Economist Events

Επιμέλεια: **Γεωργία Κωστακοπούλου**

Ο επαναπροσδιορισμός των ευρωπαϊκών προτεραιοτήτων που θα οδηγήσουν στη διαμόρφωση νέων θεμελίων ικανών να τονώσουν το ρυθμό ανάκαμψης της Ευρώπης στον απόηχο της παγκόσμιας οικονομικής κρίσης, αποτέλεσε το βασικό κορμό του Οικονομικού Συνεδρίου με τίτλο: **“SOUTHEAST EUROPE-GERMANY BUSINESS & INVESTMENT SUMMIT”**, που συνδιοργάνωσαν το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο με τα Economist Events.

Η εκδήλωση έλαβε χώρα στις 3 Δεκεμβρίου στο ξενοδοχείο Intercontinental στο Βερολίνο. Στο πλαίσιο του Συνεδρίου, εκπρόσωποι κυβερνήσεων και φορέων αλλά και μέλη της παγκόσμιας επιχειρηματικής κοινότητας, διερεύνησαν τα περιθώρια των διακρατικών, αλλά και εταιρικών, συνεργειών, με στόχο την περαιτέρω τόνωση του επενδυτικού και επιχειρηματικού ενδιαφέροντος στην Ευρώπη, ώστε η οικονομία της να εντείνει την αναπτυξιακή της πορεία.

Την ελληνική κυβέρνηση εκπροσώπησε ο Υπουργός Περιβάλλοντος και Ενέργειας, **Κ. Γιώργος Σταθάκης**, ενώ από τη γερμανική κυβέρνηση συμμετείχε ο Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομίας και Ενέργειας, **Oliver Wittke**. Το «παρών», από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έδωσε ο Πρόεδρος της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη και Επικεφαλής των Διαπραγματεύσεων για το Brexit, κ. **Guy Verhofstadt**, ο οποίος διετέλεσε πρωθυπουργός του Βελγίου από το 1999 έως το 2008. Πιο αναλυτικά σύμφωνα με υλικό του Ελληνογερμανικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου, παρουσιάζουμε τις παρακάτω τοποθετήσεις:

Μιχάλης Μαϊλλης

**Πρόεδρος
Ελληνογερμανικού Επιμελητηρίου**

«Ανάπτυξη μέσω επενδύσεων και εξωστρέφεια, ήταν και παραμένουν οι απαραίτητοι όροι για την οριστική επίλυση του ελληνικού προβλήματος».

Τα ανωτέρω τόνισε ο Πρόεδρος του Ελληνογερμανικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου, κ. **Μιχάλης Μαϊλλης**, κατά τη διάρκεια χαιρετισμού που απύθηνε στο Οικονομικό Συνέδριο με τίτλο: “SOUTHEAST EUROPE-GERMANY BUSINESS & INVESTMENT SUMMIT- Reassessing Europe’s priorities”, που συνδιοργανώνουν σήμερα στο Βερολίνο το Ελληνογερμανικό Επιμελητήριο με τα Economist Events.

Ο κ. Μαϊλλης υπογράμμισε, μεταξύ άλλων, ότι «ένα σύγχρονος παραγωγικός ιστός που επικεντρώνεται στην παραγωγή καινοτόμων προϊόντων και προϊόντων υψηλής προστιθέμενης αξίας μπορεί να συμβάλει στην ανάπτυξη». «Θα πρέπει να ενεργοποιηθεί και να αξιοποιηθεί το τεράστιο, Ελληνικό δυναμικό που υπάρχει στη χώρα».

Ο πρόεδρος του Επιμελητηρίου πρόσθεσε επίσης ότι, οφείλουμε όλοι μας να παλέψουμε ώστε να αντιστραφεί το Brain Drain που αφορά περίπου 500.000 νέους Έλληνες υψηλού μορφωτικού επιπέδου και ικανοτήτων, που σίγουρα αποτελούν και το σημαντικότερο Asset της χώρας.

Προκειμένου να καταστούν υλοποιήσιμοι οι ανωτέρω στόχοι ο κ. Μαϊλλης επεσήμανε



© Elliniki Gnomi

ότι προτεραιότητα της κυβέρνησης πρέπει να αποτελέσει η αποκατάσταση της εμπιστοσύνης και έξω αλλά και μέσα στη χώρα. «Χρειάζεται να διασφαλιστεί ένα καθεστώς ασφάλειας και σταθερότητας σε μακροπρόθεσμη βάση και τέλος, θα πρέπει να υπάρξει ένα Πλαίσιο που θα καταστήσει την Ελλάδα Πόλο Έλξης Επενδύσεων» ανέφερε για να διευκρινίσει ότι δεν μπορούμε ως χώρα να προτρέπουμε Έλληνες ή Ξένους Επενδυτές να μας εμπιστευθούν όταν η φορολογία στην Ελλάδα βρίσκεται στα ίδια επίπεδα με την αναπτυγμένη Γερμανία.

Ο ίδιος, πάντως υπογράμμισε ότι πιστεύει ακράδαντα στις Ελληνικές δυνατότητες και ευκαιρίες και αισιοδοξεί για το μέλλον, όπως, εξάλλου, αισιοδοξεί και το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο. Από την αρχή αυτής της κρίσης, πίστευε, ότι η οριστική επίλυση των προβλημάτων αντιμετωπίζεται μόνο με την ανάπτυξη και την εξωστρέφεια της Ελληνικής Οικονομίας, γι’ αυτό και ανέλαβε σειρά στοχευμένων δράσεων που απέδωσαν τα μέγιστα δίνοντας την ευκαιρία σε χιλιάδες ελληνικές επιχειρήσεις να ανοίξουν δρόμους ανάπτυξης προς την Ευρώπη, επεσήμανε ο κ. Μαϊλλης.

Oliver Wittke

**Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός
Ομοσπονδιακού Υπουργείου
Οικονομίας και Ενέργειας**

Ο Κοινοβουλευτικός Υφυπουργός του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Οικονομίας και Ενέργειας, κ. **Oliver Wittke**, στην εναρκτήρια ομιλία στην πρώτη θεματική ενότητα με τίτλο: „Europe’s Political, Economic and Business Outlook“, σημείωσε ότι υπάρχουν πολλά σήμερα στην Ευρώπη, για τα οποία μπορούμε να συζητάμε. Τέσσερα είναι όμως τα σημεία, στα οποία στάθηκε ο κ. Wittke. Η ανάπτυξη και οι θέσεις εργασίας μπορούν να διασφαλιστούν μόνο μέσω επενδύσεων στην καινοτομία και την έρευνα. Στη δημιουργία θέσεων εργασίας μπορεί επίσης να συνεισφέρει και η ψηφιακή μεταμόρφωση. Ο Γερμανός Υφυπουργός αναφέρθηκε και στην παγκοσμιοποίηση, η οποία πρέπει να προωθηθεί από κοινού από τους Ευρωπαίους και μπορεί να φέρει ευημερία στις

χώρες, εφόσον βασίζεται σε δίκαιες πολυμερείς λύσεις και όχι σε εθνικιστικές πολιτικές.

Γιώργος Σταθάκης Υπουργός Περιβάλλοντος και Ενέργειας

Η Ελλάδα έχει βγει από το πρόγραμμα. Η ανάπτυξη επέστρεψε, με την ανεργία να μειώνεται κάτω από 20%. Η ανάκαμψη αυτή δεν προέρχεται από την εσωτερική κατανάλωση. Η κυβέρνηση επιδιώκει να εξασφαλίσει τη βιωσιμότητα της ελληνικής οικονομίας μετά την έξοδο από τα Μνημόνια, γι’ αυτό και θα πρέπει να κρατήσουμε σφιχτή δημοσιονομική πολιτική.

Ένα δεύτερο ζητούμενο αφορά στα πεδία απ’ όπου προσέρχεται η ανάπτυξη. Το πλαίσιο, στο οποίο θα κινηθούμε, στοχεύει σε διαρθρωτικές αλλαγές στον τομέα του περιβάλλοντος και, φυσικά, στη χρηματοδότηση της οικονομίας και τη βιωσιμότητα του τραπεζικού συστήματος.

Η ενέργεια βρίσκεται σε μεταβατικό στάδιο. Για το 2030 στόχος είναι οι ΑΠΕ να συμμετέχουν κατά 32% στο ενεργειακό μείγμα της χώρας και για την επίτευξη του στόχου αυτού καλούμαστε να προσελκύσουμε επενδύσεις στα δίκτυα, συνολικού ύψους 33 δισ. ευρώ.

Το προφίλ της Ελλάδας στην ενέργεια αλλάζει: Εφαρμόζουμε το μοντέλο της Ευρώπης, ενώ οι προωθούμενες διασυνδέσεις που θα ενεργοποιηθούν στον τομέα της ενέργειας, σε συνεργασία με την Κύπρο, αναβαθμίζουν γεωπολιτικά τη θέση της Ελλάδας στον ενεργειακό ευρωπαϊκό χάρτη.

Guy Verhofstadt

**chair, Group of the Alliance of
Liberals and Democrats for Europe
in the European Parliament, former
prime minister of Belgium, Brexit
Coordinator and chair, Brexit Steering
Group, European Parliament**

Ας αναγνωρίσουμε ότι το Brexit αποτελεί για την Ευρώπη μια αποτυχία. Εμείς σαν Ευ-

ρωπαϊοί πρέπει πάρουμε το μάθημά μας και να διαπιστώσουμε τα λάθη μας. Οφείλουμε επίσης να διερευνήσουμε το πώς μπορούμε να διαχειριστούμε αποτελεσματικότερα τις οικονομικές κρίσεις που ξεσπούν στην ευρωπαϊκή αγορά. Ας δούμε τι συνέβη στις ΗΠΑ. Η χώρα χρειάστηκε μόλις 9 μήνες για να αντιμετωπίσει την κρίση κι εμείς στην Ευρώπη δεν έχουμε βρει λύση μετά από εννέα έτη. Πρέπει, λοιπόν, στο μέλλον να ακολουθήσουμε αποτελεσματικότερους τρόπους διαχείρισης των κρίσεων.

Οφείλουμε να δεχθούμε ότι υπάρχει θεσμικό πρόβλημα στη ΕΕ. Η ενωμένη Ευρώπη δεν λειτουργεί ως μια ένωση κρατών, αλλά ως μια συνεργασία με κανόνες ανωνυμίας. Πρέπει να τελειώνουμε με αυτήν την ανωνυμία, αν θέλουμε να φέρουμε αποτελέσματα. Η Ευρωπαϊκή αγορά δεν λειτουργεί βάσει ενιαίων προτύπων, δεν διαθέτει ψηφιακό προφίλ. Γι’ αυτό και πετυχαίνουμε ρυθμούς ανάπτυξης που περιορίζονται στα επίπεδα του 1,6%. Η ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς πρέπει να αποτελέσει ευρωπαϊκή προτεραιότητα.

Γιάννης Στουρνάρας Διοικητής Τράπεζας της Ελλάδος

«Η κύρια πρόκληση για την ελληνική οικονομία στο άμεσο μέλλον είναι η βιώσιμη επιστροφή στις χρηματοπιστωτικές αγορές. Παρά την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος τον περασμένο Αύγουστο και τα μέτρα ελάφρυνσης του χρέους της Ευρωομάδας, τα ομόλογα του Ελληνικού Δημοσίου δεν έχουν ακόμη αποκτήσει καθεστώς επενδυτικής ποιότητας και οι αποδόσεις παραμένουν υψηλές και ευμετάβλητες, επηρεασμένες από τις πρόσφατες αναταράξεις στις διεθνείς χρηματοπιστωτικές αγορές και ιδιαίτερα στην Ιταλία.

Είναι προτεραιότητα να ολοκληρωθεί η Τραπεζική Ένωση με ένα Ευρωπαϊκό Σύστημα Ασφάλισης Καταθέσεων και με την Ένωση Κεφαλαιαγοράς, προκειμένου να αποκαταθούν οι ενδο-ευρωπαϊκές χρηματοοικονομικές ροές, να βελτιωθεί η σταθερότητα στον τραπεζικό τομέα και να προωθηθεί ο ιδιωτικός καταμερισμός κινδύνων στην ΕΕ. Σε αυτό το πλαίσιο, θα μπορούσε να ενισχυθεί περαιτέρω ο ρόλος του ΕΜΣ.



© Elliniki Gnomi

Η ONE θα πρέπει επίσης να ενισχύσει την κατανομή των κινδύνων στο δημόσιο τομέα, δημιουργώντας ένα κεντρικό εργαλείο δημοσιονομικής σταθεροποίησης. Η Ευρωπαϊκή Λειτουργία Σταθεροποίησης των Επενδύσεων, όταν λειτουργήσει πλήρως και αποτελεσματικά, θα μπορούσε να μετατραπεί σε ένα τέτοιο εργαλείο. Άλλες προτάσεις περιλαμβάνουν την καθιέρωση ενός ολοκληρωμένου ευρωπαϊκού συστήματος διαχείρισης της ανεργίας, καθώς και την έκδοση ευρωπαϊκών «ασφαλών» ομολόγων. Αυτές οι προτάσεις αξίζουν την προσοχή μας».

Στο πλαίσιο του Συνεδρίου, στη διάρκεια της θεματικής ενότητας με τίτλο: "Greek - German - Cypriot Collaboration in Trade and Investment, η οποία διοργανώθηκε με πρωτοβουλία του Ελληνογερμανικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου, συμμετείχαν οι παρακάτω εισηγητές:

Stefan Nolte

Πρόεδρος Επιχειρηματικού Συνδέσμου Κύπρου-Γερμανίας (CGBA)

Η Κύπρος αξιοποίησε επιτυχώς τα κοινοτικά κονδύλια, ώστε να αναδειχθεί σε περιφερειακό κέντρο εκπαίδευσης και καινοτομίας, με ένα μεγάλο αριθμό ΑΕΙ και ερευνητικών κέντρων. Η χώρα απορροφά από το πρόγραμμα HORIZON τριπλάσια κονδύλια από αυτά με τα οποία συνεισφέρει στο πρόγραμμα.

Νικόλας Θεοχαρίδης

Μέλος Διοικητικού Συμβουλίου, Invest Cyprus

Η Κυπριακή Δημοκρατία διαμόρφωσε ένα ιδιαίτερα θετικό επενδυτικό περιβάλλον. Υπάρχει για πρώτη φορά ένα γενικό πλαίσιο πολιτικής για τη στήριξη της επιχειρηματικότητας. Κύριος στόχος του είναι η ανάπτυξη ενός ολοκληρωμένου επιχειρηματικού οικοσυστήματος, που περιλαμβάνει πέντε Περιοχές Προτεραιότητας: Τη δημιουργία επιχειρηματικής κουλτούρας, την οργάνωση ενός ευνοϊκού επιχειρηματικού περιβάλλοντος, την υποστήριξη της επιχειρηματικής καινοτομίας, τη διευκόλυνση της πρόσβασης στη χρηματοδότηση, όπως και της πρόσβασης στις αγορές.

Σάββας Πελτέκης

Διευθύνων Σύμβουλος, TÜV HELLAS

Τα συστήματα πιστοποίησης αποτελούν εργαλείο στήριξης της επιχειρηματικότητας. Ενισχύουν τη διαφάνεια, την αντικειμενικότητα, την ακεραιότητα στη λειτουργία των εταιριών. Συμβάλλουν στη διασφάλιση της ασφάλειας των ανθρώπων, των προϊόντων και των εγκαταστάσεων, αλλά και στην προστασία του περιβάλλοντος και των καταναλωτών, εισφέροντας στην τυποποίηση προϊόντων και υπηρεσιών.

Μιχαέλα Μπαλή

director Greece & Cyprus, Germany Trade & Invest

Η κα Μιχαέλα Μπαλή, Director Ελλάδα και Κύπρου του Germany Trade and Invest, του Γερμανικού Οργανισμού Προώθησης Επενδύσεων και Εξωτερικού Εμπορίου παρουσίασε στην ομιλία της τις επενδυτικές ευκαιρίες που υπάρχουν στην Ελλάδα και την Κύπρο. Παρά τα προβλήματα που χαρακτηρίζουν το επενδυτικό κλίμα, οι δύο χώρες ξεχωρίζουν στον τομέα της ναυτιλίας και έχουν να επιδείξουν ιδιαίτερη δραστηριότητα στο χώρο της ενέργειας. Σύμφωνα με την κα Μπαλή, μόνο οι επενδύσεις, και σε ό,τι αφορά στην Ελλάδα και οι μεταρρυθμίσεις, μπορούν να εγγυηθούν μακροπρόθεσμα την οικονομική σταθερότητα.

Hubbert Vannier

Επικεφαλής Χρηματοπιστωτικών Ιδρυμάτων στην Ευρώπη, τη Μέση Ανατολή και την Αφρική, Deutsche Bank

Τα τεστ αντοχής για τον τραπεζικό τομέα κατέδειξαν το 2018 ότι οι ελληνικές τράπεζες έχουν σε σχέση με άλλες ευρωπαϊκές χώρες πολύ καλούς δείκτες κεφαλαιακής επάρκειας, ενώ βελτίωσαν σημαντικά τη ρευστότητά τους, με απομείωση της έκθεσής τους στον ELA και άνοδο των καταθέσεων. Το πλαίσιο για τη διαχείριση των NPEs είναι ολοκληρωμένο, ωστόσο οι τράπεζες θα πρέπει να εστιάσουν με μεγαλύτερη ένταση στους στόχους απομείωσης των μη εξυπηρετούμενων υποχρεώσεων, όπως αυτοί τέθηκαν από τις εποπτικές αρχές.

Γιώργος Τριανταφύλλου

Εκτελεστικός Διευθυντής, Υπηρεσίες Επενδυτικής Τραπεζικής, Ελλάδα και Νοτιοανατολική Ευρώπη, Goldman Sachs

Τα τελευταία τρία χρόνια, οι ελληνικές τράπεζες έχουν σημειώσει σημαντική πρό-



© Elliniki Gnomi

οδο στην αντιμετώπιση των χρόνιων προκλήσεων του τραπεζικού συστήματος. Ωστόσο, οι επενδυτές αντιμετωπίζουν με σκεπτικισμό την ικανότητά τους να παρέχουν βιώσιμες λύσεις. Οι συστημικές τράπεζες διαπραγματεύονται σήμερα μέρος της αξίας, με την οποία ο τομέας ανακεφαλαιώθηκε το 2015, εν μέσω ανησυχιών σχετικά με τις προβλέψεις των μη εξυπηρετούμενων χαρτοφυλακίων των τραπεζών.

Ταυτόχρονα, η μείωση των κεφαλαιακών αποθεμάτων και του σχηματισμού ανόμοιων οργανικών κεφαλαίων περιορίζουν την ικανότητα των τραπεζών να αντιμετωπίζουν αποτελεσματικά το πρόβλημα των NPE και να στραφούν προς την παροχή της απαραίτητης ρευστότητας για την υποστήριξη της οικονομικής ανάκαμψης.

Colin Ellis

Διευθύνων Σύμβουλος, Chief Credit Officer EMEA, Moody's Investors Service

Στη Νοτιοανατολική Ευρώπη καταγράφεται μια αναπτυξιακή διαδικασία. Ωστόσο, τα ρίσκα που απορρέουν για τις τοπικές αγορές από το υψηλό δημόσιο χρέος παραμένουν ιδιαίτερα απειλητικά. Μια αλλαγή των γενιότερων οικονομικών συνθηκών, μπορεί να οδηγήσει σε ένα νέο κύκλο αβεβαιότητας.

Γιώργος, Τζιάλλας

Γενικός Γραμματέας Τουριστικής Πολιτικής και Ανάπτυξης, Υπουργείο Τουρισμού

Ο κ. Τζιάλλας αναφέρθηκε από την πλευρά του στους λόγους, για τους οποίους πρέπει κανείς να επενδύσει στην Ελλάδα. Πρώτον γιατί όλα τα νούμερα λένε ότι η τουριστική ανάπτυξη τα τελευταία χρόνια είναι υψηλή. «Έχουμε πετύχει να έρχονται στη χώρα 33 εκ. τουρίστες, παρατείνοντας την τουριστική περίοδο.» Αναφέρθηκε επίσης στη συμβολή του τουρισμού στο ΑΕΠ και επεσήμανε ότι προτεραιότητα της κυβέρνησης είναι η ανάπτυξη του τουρισμού με συγκεκριμένη στρατηγική που κινείται σε δύο άξονες: επέκταση της τουριστικής περιόδου και θεματικός τουρισμός. Αναφερόμενος σε πρόσφατες συνομιλίες του Υπουργείου

με start-ups στον αγροδιατροφικό τομέα, ο κ. Τζιάλλας είπε: «Χρειαζόμαστε συνέργειες και με άλλους τομείς, γεγονός που μπορεί να συμβάλει στην προσέλκυση επενδύσεων στη χώρα. Τέλος, επεσήμανε ότι αυτή τη στιγμή η Ελλάδα έχει πιο φιλική νομοθεσία για επενδύσεις στον τουρισμό από μεγάλες ξενοδοχειακές μονάδες.

Sabina Dziurman

Διευθύντρια EBRD για την Ελλάδα και Κύπρο

Αναφερόμενη σε όσα έχει κάνει από την πλευρά της η EBRD, η κα Dziurman είπε ότι η τράπεζα έχει επενδύσει 2 δις ευρώ σε έργα στην Ελλάδα. Η μεγαλύτερη ενέργεια είναι η υποστήριξη που έχουν προσφέρει στην Fraport. Η EBRD στηρίζει τις ιδιωτικοποιήσεις στην Ελλάδα, μεταξύ άλλων την αποκρατικοποίηση της ΔΕΣΦΑ, του ΔΑΑ και του αυτοκινητοδρόμου Εγνατία Οδός αλλά και την κατασκευή του καινούριου αεροδρομίου στο Καστέλι της Κρήτης. Έχει δημιουργήσει ένα πλαίσιο στήριξης των ΑΠΕ που μετά την εισαγωγή της διαγωνιστικής διαδικασίας για νέα έργα γνωρίζει νέα άνθηση. Ανέφερε χαρακτηριστικά ότι, ενώ η αγορά των ΑΠΕ θεωρείται ελκυστική για ξένους επενδυτές, από ελληνικές πλευρές υπάρχουν ενστάσεις σε ότι αφορά το ύψος των τιμών που θεωρούνται χαμηλές. Ο τουρισμός είναι η ατμομηχανή της οικονομίας, ωστόσο εδώ δεν δραστηριοποιείται η EBRD καθώς οι ελληνικές τράπεζες στηρίζουν γερά τον τομέα αυτό.

Peter Droege

Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συνδέσμου για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας, (EUROSOLAR)

Είναι αναγκαία η ενίσχυση των ΑΠΕ στο ενεργειακό μίγμα της Ευρώπης. Οι χαμηλές τιμές των ορυκτών καυσίμων των τελευταίων χρόνων οδήγησαν πολλούς στο να ξεχάσουν ότι ο πλανήτης δεν είναι γεμάτος με πετρέλαιο και φυσικό αέριο. Η εξόρυξη υδρογονανθράκων έχει καταστεί παγκοσμίως ζημιόγνος επιχείρηση. Οι νέες επενδύσεις φθίνουν. Η χρηματοδότηση είναι πολύ πιο δαπανηρή και δύσκολη. Η φετινή εντελώς ασυνήθιστη Ξηρασία καθιστά σαφές ότι έχουμε καθυστερήσει πολύ στην στροφή υπέρ των Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας. Ας μην ξεχνάμε ότι η Ευρώπη εξακολουθεί να λειτουργεί ως πρότυπο σε παγκόσμιο επίπεδο, και για το λόγο αυτό, εμείς οι Ευρωπαίοι, θα πρέπει να υιοθετήσουμε μια πιο ανοιχτή στάση απέναντι στις ΑΠΕ.

Volker Treier

deputy chief executive officer, international and European affairs AHK, Association of German Chambers of Commerce and Industry (DIHK)

Η Ελλάδα έχει γίνει πάλι ένας πιο ελκυστικός επενδυτικός προορισμός και εμπορικός



© Elliniki Gnomi



© Elliniki Gnomi

εταιρός. Η ελληνική οικονομία, αν και αργά, αναπτύσσεται. Και για τα επόμενα δύο χρόνια αναμένεται ρυθμός ανάπτυξης 2%. Νέα έργα και μια δυναμική ελληνική αγορά θα μπορούσαν μετά από τα πολλά χρόνια της κρίσης να ενδυναμώσουν τις ελληνογερμανικές σχέσεις, γεγονός από το οποίο θα μπορούσαν να επωφεληθούν και οι 120

γερμανικές επιχειρήσεις, που εδρεύουν στην Ελλάδα. Ωστόσο μένει ακόμα πολλά να γίνουν. Το ποσοστό της ανεργίας του 20%, ο υψηλός δείκτης του χρέους και οι δύσκολες συνθήκες χρηματοδότησης παραμένουν ανησυχητικά για τις γερμανικές επιχειρήσεις. Αυτή τη στιγμή είναι σημαντικότερο από ποτέ, η ελληνική κυβέρνηση, μετά το τέλος των προγραμμάτων διάσωσης, να συνεχίσει τις μεταρρυθμίσεις και να εφαρμόσει τα συμφωνηθέντα μέτρα. Οι γερμανικές επιχειρήσεις μπορούν να αποτελέσουν έναν ισχυρό εταίρο για την Ελλάδα. Κλάδοι, όπως ο τουρισμός, η ναυτιλία, ο ενεργειακός τομέας και η εφοδιαστική αλυσίδα αποτελούν για την ανάπτυξη της ελληνικής οικονομίας τομείς στρατηγικής σημασίας. Απαραίτητες είναι επίσης οι τεχνολογίες παραγωγής. Οι γερμανικές επιχειρήσεις προσφέρουν στον κλάδο αυτό προηγμένες λύσεις εταιρικής συνεργασίας. Πέρα από αυτό, στοιχεία του γερμανικού διπτού μοντέλου επαγγελματικής εκπαίδευσης θα μπορούσαν να συμβάλουν στην εξειδίκευση. Ιδιαίτερα για τους νέους ανθρώπους, που πολλοί εκ των οποίων, υποφέρουν από την ανεργία. Το Ελληνογερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο είναι εδώ και καιρό στον τομέα αυτό δραστήριο.

Θεόδωρος Φέσσας Πρόεδρος Συνδέσμου Επιχειρήσεων και Βιομηχανιών

Η χώρα έχει επιτύχει μια τεράστια προσαρμογή. Ωστόσο υπάρχουν ακόμη αδυναμίες, είτε που δεν αντιμετωπίστηκαν, είτε που προήλθαν από την κρίση. Πρέπει να διαφυλάξουμε τα κέρδη που πετύχαμε μέχρι σήμερα και να χαρτογραφήσουμε προσεκτικά τα επόμενα βήματα.

Οι φορολογικοί συντελεστές είναι μεταξύ των υψηλότερων στην ΕΕ, ιδίως για τους εργαζόμενους και τις επιχειρήσεις του ιδιωτικού τομέα. Το φορολογικό σύστημα παραμένει ασταθές και αδιαφανές, ενώ κάποιες εμβληματικές ιδιωτικοποιήσεις και μεταρρυθμίσεις (π.χ. ενέργεια) που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν τις αναγκαίες νέες επενδυτικές ευκαιρίες, εξακολουθούν να εκκρεμούν. Επίσης, εκκρεμούν οι βασικές μεταρρυθμίσεις και αυτό επηρεάζει, για παράδειγμα, τη βραδεία μείωση των NPEs. Επιπλέον, η πρόσβαση

στη χρηματοδότηση είναι δύσκολη και δαπανηρή, παρόλο που η Ελλάδα ανήκει στην Ευρωζώνη. Δεδομένου του μικρού σχετικού μεγέθους του ιδιωτικού τομέα, ο δημόσιος τομέας παραμένει μεγάλος και διατηρεί πολλές ανεπάρκειες. Ο πληθυσμός γερνάει γρήγορα και οι δαπάνες για τις συντάξεις διαμορφώνονται σε υψηλά επίπεδα, καθώς το συνταξιοδοτικό σύστημα και το σύστημα κοινωνικής ασφάλισης εξακολουθούν να δημιουργούν πολύ ισχυρά αντικρουόμενα θέματα στην απασχόληση.

Dieter Kempf Πρόεδρος Συνδέσμου Γερμανικών Βιομηχανικών (BDI)

Για όσους επενδυτές προσβλέπουν στο να τοποθετήσουν κεφάλαιά τους στην Ελλάδα, ουσιαστικό ρόλο διαδραματίζει το σταθερό πολιτικό και οικονομικό πλαίσιο. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να συνεχιστούν οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις και μάλιστα με την ευρεία συναίνεση των πολιτικών φορέων. Εμπόδια παραμένουν η υπερφορολόγηση, οι μακροχρόνιες διαδικασίες του δικαστικού συστήματος, η γραφειοκρατία και η δύσκολη πρόσβαση στη χρηματοδότηση. Η Ελλάδα βρίσκεται κάτω από τον μέσο όρο στην Ευρώπη σε επενδύσεις για την έρευνα και την ανάπτυξη, γι' αυτό και οι πολιτικοί θα πρέπει να δημιουργήσουν και να στηρίξουν ένα νέο θεσμικό πλαίσιο για την καινοτομία, έτσι ώστε να μπορέσουν να αυξήσουν οι επιχειρήσεις την προστιθέμενη αξία τους. Ωστόσο, η Ελλάδα μετά από περίπου μια δεκαετία, έχει περάσει σε μια νέα φάση.

Το αίσιο τέλος των ευρωπαϊκών προγραμμάτων διάσωσης είναι καλό σημάδι για τη χώρα και για την Ευρώπη συνολικά. Ο δρόμος που διήνυσε η Ελλάδα ήταν και είναι μακρύς. Η λίστα με τις διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις είναι εντυπωσιακά μεγάλη. Εγώ, προσωπικά, έχω μεγάλο σεβασμό απέναντι στον ελληνικό λαό για την αντοχή που έδειξε μπροστά σε όλες αυτές τις ριζικές αλλαγές. Η διαδικασία των μεταρρυθμίσεων ήταν εντυπωσιακή. Σήμερα οι κύριοι δείκτες στην Ελλάδα δείχνουν πάλι προς τα πάνω: ο ρυθμός ανάπτυξης, τα ποσοστά ανεργίας, τα εμπορικά στοιχεία, ο κρατικός προϋπολογισμός, ο δείκτης εξαγωγών εξελίσσονται θετικά.

Ο τουρισμός καλπάζει και στον ενεργειακό



© Elliniki Gnomi

τομέα η Ελλάδα προσβλέπει στο να καταστεί τοπικός «κόμβος».

Για τη συμφωνία των Πρεσπών: Η συμφωνία των Πρεσπών αποτέλεσε θετική εξέλιξη. Συγχαίρω και τις δύο χώρες για τις γόνιμες διαπραγματεύσεις. Η οικονομία μόνο οφέλη θα έχει από μια ισχυρή Ν.Α. Ευρώπη και έναν σταθερό ευρωπαϊκό εταίρο. Η Ευρώπη είναι τόσο ισχυρή όσο και τα κράτη μέλη της.

Μαργαρίτα Αντωνίου μέλος του Δ.Σ. του Enterprise Greece

Η ελληνική οικονομία καταγράφει αυξανόμενη ελκυστικότητα σε διεθνείς επενδυτές. Απόδειξη είναι ότι οι εισροές καθαρών ξένων άμεσων επενδύσεων κατά το 2017 έφθασαν τα € 3,2 δισ. έναντι € 2,5 δισ. το 2016, καταγράφοντας αύξηση 28%, μετά από μια δεύτερη συνεχή χρονιά αυξημένων ροών. Επίσης, οι εισροές άμεσων ξένων επενδύσεων από τον Ιανουάριο έως τον Αύγουστο του 2018 ανήλθαν σε € 2.592 εκατ., παρουσιάζοντας αύξηση 16,8% σε σχέση με την ίδια περίοδο το 2017, γεγονός που μας καθιστά πολύ αισιόδοξους για ένα άλλο ρεκόρ, αυτό των εισροών ξένων άμεσων επενδύσεων. Τομείς όπως η ενέργεια και ο τουρισμός αναμένεται να πρωταγωνιστήσουν τα επόμενα χρόνια προσελκύοντας σημαντικά κεφάλαια. ■



www.elliniki-gnomi.eu

η εφημερίδα που διαβάζεται και... **online!**

Τώρα η υπεύνηνη ενημέρωση απέχει ένα... κλικ!

Η ενημέρωση δεν είναι πια για το σύγχρονο άνθρωπο μια απλή ανάγκη. Είναι δικαίωμα και μάλιστα από τα σπουδαιότερα. Οι πολλές και γρήγορες μεταβολές στην οικονομία, στην κοινωνία και την πολιτική, η αλληλεπίδραση των γεγονότων, οι διεθνείς συγκυρίες, ο ευρύς κύκλος ενδιαφερόντων, η επέκταση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων έξω από τα εθνικά σύνορα, η αμοιβαιότητα των διεθνών σχέσεων, η αλληλεπίδραση των προβλημάτων και γενικότερα η συνοχή του σύγχρονου κόσμου απαιτούν πλήρη, έγκαιρη, υπεύνηνη και αντικειμενική ενημέρωση. Σε συνδυασμό με την πολύχρονη έντυπη έκδοση της εφημερίδας «Ελληνική Γνώμη», που έχει καθιερωθεί ως μία ψύχραιμη και αντικειμενική άποψη καταγραφής και ανάλυσης των γεγονότων, έχετε πλέον πρόσβαση καθημερινά σε ό,τι συμβαίνει στην Ελλάδα και σε όλο τον κόσμο!

Διαφημιστείτε **φθηνά** και **αποτελεσματικά!**

Επικοινωνήστε με το τηλ. **0030-24330-31226** ή στο email **info@elliniki-gnomi.eu** και δώστε τη δυνατότητα στην επιχείρησή σας, με το μικρότερο κόστος, να γίνει γνωστή σε όλο τον κόσμο!

- Συνεντεύξεις • Άρθρα • Πολιτική • Κοινωνία • Απόψεις • Ρεπορτάζ • Ειδήσεις
 - Οικονομία • Επικαιρότητα • Ομογένεια • Πολιτισμός • Ιστορία • Ανακοινώσεις
- για την έγκυρη και έγκαιρη ενημέρωσή σας www.elliniki-gnomi.eu**

Όταν η μια έκπληξη φέρνει την άλλη

Μια ολωσδιόλου απρόσμενη συνάντηση

με τον επιστήμονα-ερευνητή και συγγραφέα Δρα Κρίστη Χαράκη

Γράφει ο Μάριος Μιχαηλίδης

Η περιδιάβαση στο διαδίκτυο, για τους πολλούς, είναι σωτήρια διέξοδος από την μοναξιά και τα παρεπόμενά της. Αυτό πάντοτε το σέβομαι, παρ' ό,τι προσωπικά το αποφεύγω. Ωστόσο, πολύ διαφορετικό είναι το ζήτημα για εκείνους που ασχολούνται σοβαρά με την έρευνα και, εκτός των άλλων, καταφεύγουν στο διαδίκτυο, διαθέτοντας πάντοτε την εντιμότητα να αναφέρουν τις πηγές τους.

Μάλιστα, εξ όσων γνωρίζω, όσοι αντλούν στοιχεία από δημοσιευμένες/αναρτημένες στο διαδίκτυο εργασίες, είναι υποχρεωμένοι, εκτός από την πηγή-ηλεκτρονική δ/νση, να αναγράφουν και την ένδειξη «τελευταία επίσκεψη + ημερομηνία». Κι ακόμη, για να αποφεύγεται η λογοκλοπή και η κλεψιτυπία, έχει επινοηθεί από διάφορα πανεπιστήμια και άλλους εκπαιδευτικούς οργανισμούς ένα αυστηρό σύστημα ελέγχου, το "Turn it in", που δεν αφήνει περιθώρια στους σκνηρούς και τους πονηρούς να οικειοποιούνται τον ερευνητικό και τον συγγραφικό μόχθο των άλλων.

Πολύ πρόσφατα, αναζητώντας σοβαρές πληροφορίες για την οικονομική κρίση που χτύπησε πολλές χώρες, χωρίς καλά να το καταλάβω άνοιξα μια ιστοσελίδα^[1] και, ώ του θαύματος, βρέθηκα μπροστά σε μια έκπληξη. Τρεις επιστήμονες-ερευνητές από διαφορετικά πανεπιστήμια, σε κείμενό τους να σχολιάζουν επαινετικά την εργασία του κύπριου επιστήμονα-ερευνητή Δ/ρος Κρίστη Χαράκη με θέμα «Η Οικονομική κρίση» και με υπότιτλο «Εκεί που η κοινωνιολογία γράφεται από στυγνούς λογιστές»¹. Και το πολύ ενδιαφέρον, να επιμένουν στον χαρακτηρισμό που αποδίδει ο κύπριος επιστήμονας στη σημερινή κατάσταση που ταλανίζει κυρίως τις χώρες του Ευρωπαϊκού Νότου, ότι, δηλαδή, πρόκειται για πνευματική και ηθική κρίση του πολιτισμού μας².

Το πιο σημαντικό όμως ήταν το γεγονός ότι τον Κρίστη Χαράκη θα τον συναντούσα στο εξαιρετικό από κάθε άποψη, όπως αποδείχτηκε, 45ο Συνέδριο της ΠΕΦ (Πανελλήνια Ένωση Φιλολόγων), στο οποίο είχε προσκληθεί για να μιλήσει υπό την ιδιότητα του προέδρου της Εταιρείας Λογοτεχνών Λεμεσού "Βασίλης Μιχαηλίδης".

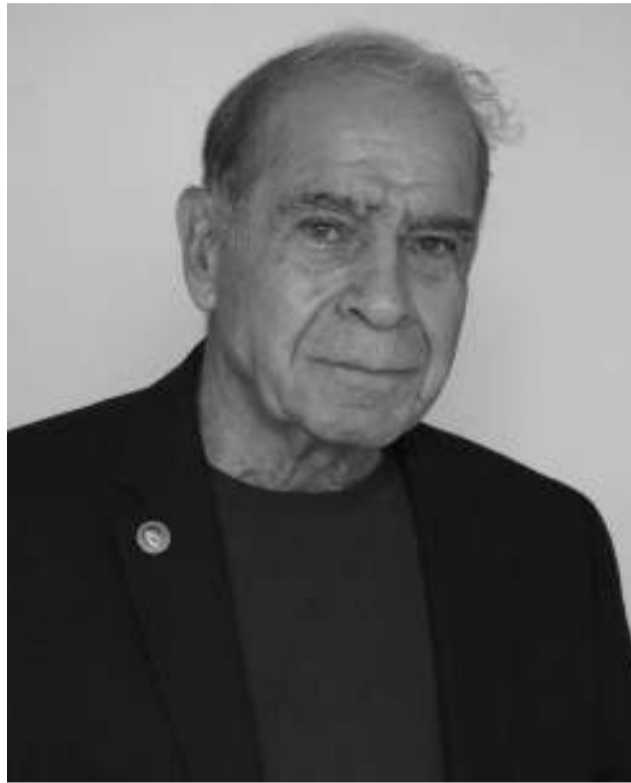
Η συνάντησή μας εξελίχθηκε πολύ σύντομα σε μια ειλικρινή αμοιβαίοτητα συναισθημάτων και εκτίμησης. Όταν του μίλησα για το κείμενό του σχετικά με την οικονομική κρίση και την επιθυμία της «Ελληνικής γνώμης» να το φιλοξενήσει στις σελίδες της, η αντίδρασή του ήταν άμεση και πολύ θετική. Μάλιστα, προθυμοποιήθηκε να μου παραδώσει και το «Μανιφέστο» της Εταιρείας Λογοτεχνών Λεμεσού, για την κρίση που χτύπησε την Κύπρο και τις χώρες του Ευρωπαϊκού Νότου, κείμενο που έγραψε ο ίδιος και ασμένως το προσυπέγραψαν τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου.

Σήμερα, η Ελληνική Γνώμη έχει τη χαρά και την τιμή να δημοσιεύει το πρώτο μέρος της επιστημονικής προσέγγισης του χαοτικού προβλήματος της οικονομικής κρίσης των χωρών του Νότου, εκφράζοντας άπειρες ευχαριστίες στον Δρα Κρίστη Χαράκη.

Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΡΙΣΗ: ΕΚΕΙ ΠΟΥ Η ΚΟΙΝΩΝΙΟΛΟΓΙΑ ΓΡΑΦΕΤΑΙ ΑΠΟ ΣΤΥΓΝΟΥΣ ΛΟΓΙΣΤΕΣ Του Δρος Κρίστη Χαράκη Α' Μέρος

Η έννοια της κοινωνίας, από την εποχή του Αριστοτέλη, ήταν σχεδόν ταυτόσημη με την έννοια του κοινωνικού συστήματος³. Το αριστοτελικό περικλειόμενο σύστημα οδήγησε στην προσέγγιση της πολιτικής κοινωνίας (societas civilis), κάτι που οριοθετούσε τον τρόπο ζωής μιας πόλης-κράτους, και ως γενική έννοια επιβίωσε με εξελεγκτική τυπολογική σύνθεση στην ευρωπαϊκή παράδοση μέχρι περίπου το 1800. Ενώ, το μοντέλο της αρχαίας αθηναϊκής κοινωνίας είναι κατασκευασμένο με όρους-κλειδιά: άμεση δημοκρατία, εμπλοκή του πολίτη στα πολιτικά δρώμενα, ισονομία, διάλογος, σεβασμός της αρχής της πλειοψηφίας αλλά και το «ευθύνα» επί των δρωμένων, στη societas civilis συνίσταται το πολιτικό φαινόμενο ως ένα κοινωνικό φαινόμενο, όχι από την ιδιαίτερη ουσιαστική φύση του, αλλά από την ειδική του διάσταση.

Στο σύγχρονο κράτος της βιομηχανικής οικονομίας, η κυρίαρχη θέση σε μια κοινωνία μετακινήθηκε από τα «πολιτικά» στα «κομματικά», και ο «πολιτισμός» στην «οικονομία». Σε κάθε κοινωνικό φαινόμενο υπάρχει κομματική δυναμικότητα, με οικονομικές προεκτάσεις ή αντίκτυπους, και το κοι-



νωτικοπολιτικό φαινόμενο μιας χώρας - έστω της Κύπρου - εξετάζεται ως ένα οικονομικό σύστημα, μέσα στις συμπεριφορές ενός μεγαλύτερου υπερ-συστήματος στο οποίο ανήκει.

Με καθαρά οικονομικά κριτήρια, μια οικονομική κρίση αντιμετωπίζεται λογιστικά, με ψυχρούς αριθμούς από τους διάφορους οίκους αξιολόγησης⁴.

Η διαδικασία αξιολόγησης μιας χώρας, δίνει βαρύτητα στην πιστοληπτική ικανότητά της⁵. Είναι φανερό ότι τα πραξολογικά συστήματα ελέγχου των δανειστών δείχνουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τη διασφάλιση της επιστροφής του δανείου και του αντίστοιχου κόστους του σε συνθήκες μικρότερου ρίσκου, ενώ τα συστήματα δανειζόμενων ενδιαφέρονται να πληροφορηθούν για σενάρια που βοηθούν την προσαρμογή των εσωτερικών τους διαδικασιών και δραστηριοτήτων στη βάση των προτύπων της πιστοληπτικής τους ικανότητας.

Έτσι, με οικονομικά κριτήρια, οι κοινωνίες αξιολογούνται ως οικονομίες ανάλογα (α) με μια «κινούμενη» πιστοληπτική ικανότητα που διαθέτουν, και (β) με το τεκμήριο του προγραμματισμού τους. Με κριτήρια, όμως, ενός βαθύτερου στοχασμού, που δίνει βαρύτητα στην αξία του ανθρώπου αλλά και ενός επιστημολογικού προβληματισμού, που εισάγει την "τοπολογία των ανοικτών συνόλων" στις κοινωνικές

συμπεριφορές, μια οικονομική κρίση δεν περιορίζεται μόνο σε μεταβλητές οικονομικών κριτηρίων, αλλά επεκτείνεται και σε κάποιες μεταβλητές με λανθάνουσες, ωστόσο θεμελιώδεις πολιτικές, ψυχο-κοινωνικές και κοινωνικές λειτουργικές παραμέτρους. Με βάση αυτή τη θεώρηση, η ηθική και πνευματική κατάπτωση του σύγχρονου ανθρώπου οδηγεί σε κατάπτωση της σύγχρονης κοινωνίας, που καταναλώνει «αγαθά» - με παραπλανητικά μηνύματα (πολιτικά και οικονομικά) που βομβαρδίζουν το κοινωνικό σύνολο - τα οποία υποβαθμίζουν τις αξίες, εκείνα δηλαδή που «επισκευάζονται» για να δίνουν προνομιακή κατεύθυνση στις απαξίες.

Χαρακτηριστικά, η κρίση του 21ου αιώνα, που άρχισε με κρίσεις πνεύματος και υποβάθμισης αξιών, οδήγησε στην πνευματική πτώχευση του ανθρώπου και τη διάλυση του κοινωνικού του σχηματισμού, και a priori - a posteriori οδήγησε το κοινωνικό σύμπλεγμα σε ηθική, ψυχική, κοινωνική και οικονομική πτώχευση. Έτσι, η οικονομική κρίση δεν γίνεται αντιληπτή απλώς και μόνον ως κρίση του οικονομικού συστήματος, αλλά ως μια ευρύτερα λειτουργική κρίση σε διανοματικούς χώρους αλισιδωτών αλληλεπιδράσεων των κοινωνικών και ψυχικών συστημάτων, που επηρεάζουν το όλο κοινωνικό σύμπλεγμα.

Η υποβάθμιση πραξολογικών συστημάτων ελέγχου διαδικασιών, σε σχέση με την πτώχευση του ανθρώπινου πνεύματος και την ψυχο-πνευματική εξαθλίωση του ατόμου και των συστημάτων λήψης αποφάσεων, όταν μετατίθεται σε οικονομικά μεγέθη και κριτήρια κλειστών επιλογών και περιορισμού διαλεκτικής δυνατότητας της σκέψης, οδηγεί στη λεγόμενη οικονομική κρίση.

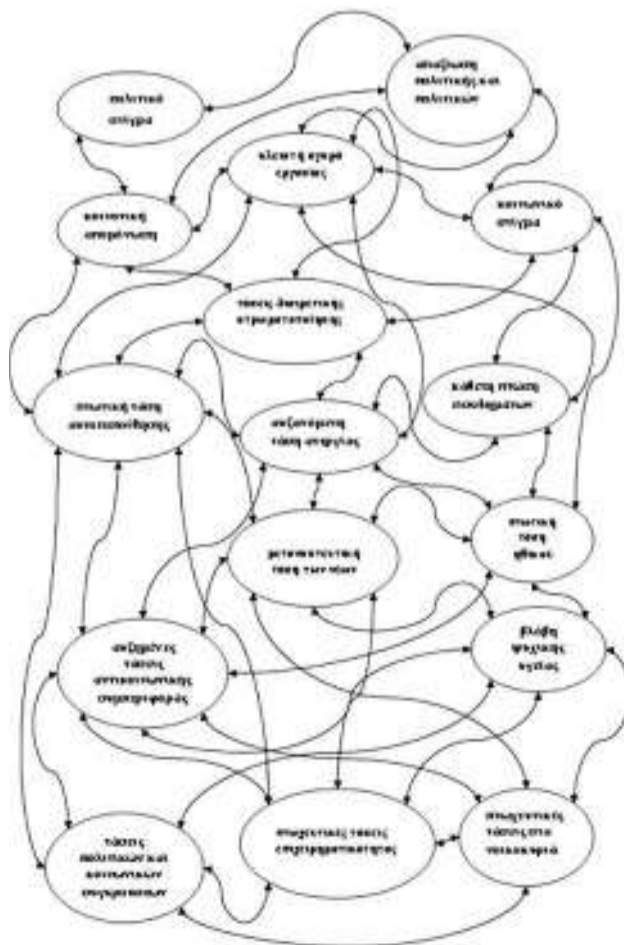
Στο βάθος της, όμως, η κρίση αυτή είναι κρίση πνευματική αξιών. Με την κίνηση του απαξιακού χρόνου [εξέλιξης απαξιών] απομακρύνεται συνεχώς η αυτόνομη τάξη από μια κοινωνία, αλλά και ο ορθολογισμός εφαρμογής της αξιακής δυναμικής στα κοινωνικά και ψυχικά συστήματα. Η σχέση της λεγόμενης οικονομικής κρίσης με ένα βαθύτερο χαοτικό πεδίο κινούμενων απαξιών οδηγεί σε διαδικασίες μη ορθολογικών επιλογών, κάτι που περιορίζει το ενδεχόμενο μιας ευκαιρίας ανάκαμψης των πραξολογικών συστημάτων ελέγχου με ανοικτό το ανθρώπινο πνεύμα. Καταληκτικά, μία κρίση οικονομικών μετατοπίζει το κέντρο βάρους σε μια κρίση αξιών και, αντιστρόφως, μια κρίση αξιών μεταθέτει το κέντρο βάρους σε μια κρίση οικονομικών. Η μαζική ψυχο-κοινωνική απόγνωση και η οικονομική εξαθλίωση αναπτύσσουν μια δυναμική στρεβλωτικών συμπεριφορών και «αντιστροφής κοινωνικών λειτουργιών», ένα, δηλαδή δυσλειτουργικό σύστημα - «παρακλάδι» εντροπίας των ψυχικών και κοινωνικών συστημάτων. Οι χαοτικές συμπεριφορές καταδεικνύουν μια πραγματική κοινωνία υπό κατάπτωση σε ασύμπτωτη σχέση με το περιβαλλοντικό αξιακό γίνεσθαι.

Για τη σαφέστερη κατανόηση της πολυδιάστατης συμπεριφοράς αλληλεπιδράσεων των συστημάτων σε καταστάσεις κρίσεων, η κατασκευή ενός «τοπολογικού συμπλέγματος» G δείχνει τις εξελικτικές αναδράσεις των μεταβλητών, στη βάση μιας λογικής ακολουθίας των οικονομικών συμπεριφορών, σε σχέση με την αξιολόγηση (τα όρια) που δίνουν οι διάφοροι οίκοι αξιολόγησης. Η σύγκλιση των συμπεριφορικών ακολουθιών είναι a priori δυναμική, πολύπλοκη και συνεχής, και δεν περιορίζεται μόνο σε οικονομικά κριτήρια, αλλά επεκτείνεται και στην παραγοντική μελέτη των αναδραστικών συμπεριφορών, όχι μόνο των διαφόρων οικονομικών, αλλά και των πολιτικών, κοινωνικών και ψυχο-κοινωνικών συστημάτων.

Κατά ακολουθία, ένα συντεταγμένο τοπολογικό ανθρώπινο σύμπλεγμα G ως παραγοντική τοπολογία (G, +) αποκαλύπτει την πολυπλοκότητα ενός υποδοχέα αλληλεπιδράσεων με συσχετισμούς από τις σχέσεις πρόδου (σύμπλεγμα G1 εν G) και από τις σχέσεις πτώχευσης (σύμπλεγμα G2 εν G) μιας κοινωνίας.

Κυρίως, όμως, είναι μια θεωρία «τρόπου», «τροπολογία» από το G1 (πρόδος κοινωνίας A) εν G2 (πτώχευση κοινωνίας B), και αντιστρόφως, που πραγματικά εκφράζει την πολυπλοκότητα της κρίσης του καπιταλιστικού διεθνοποιημένου ευρωπαϊκού συστήματος των δύο ταχυτήτων. ■

Στο επόμενο φύλλο της Ελληνικής Γνώμης θα δημοσιευθεί το Β' Μέρος



^[1] Journal of Management Policies and Practices December 2014, Vol. 2, No. 4, PP. 113-128 ISSN: 2333-6048 (Print), 2333-6056 (Online) Copyright © The Author(s). 2014. All Rights Reserved. Published by American Research Institute for Policy Development DOI: 10.15640/jmpp.v2n4a6 URL: <http://dx.doi.org/10.15640/jmpp.v2n4a6>

² According to Dr. Kr. Harakis (2013 a; 2013 b) the crisis in Cyprus is a "culture crisis, behavioral crisis of reciprocity and solidarity, crisis of the European integratio, where the trend of Bankruptcy of values cover the whole spectrum of the European globalisation... chaotic behaviours of bankruptcy of values that develop without restrictions bycultural criteria and cover the entire polymorph spectrum of internationalised societies.

³ Βλ. Αριστοτέλους, Πολιτικά 1252a: 5-6

Δάφνη Μαρία Γκυ (Βουβάλη):

«Το ζήτημα πολλές φορές δεν είναι αν ο κόσμος διαβάζει. Το ζήτημα είναι τι διαβάζει»

Συνέντευξη στον **Μάριο Μιχαηλίδη**

Η **Δάφνη Μαρία Γκυ** (Βουβάλη) γεννήθηκε το 1964 στην Αθήνα. Έχει σπουδάσει γαλλική φιλολογία στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, και γνωρίζει πολύ καλά Αγγλικά και Ρωσικά. Έχει εργαστεί ως συντάκτης εξωτερικών ειδήσεων σε διάφορες εφημερίδες, ενώ ξεχωριστή θέση κατείχε η στήλη της «Εδώ είναι Βαλκάνια» στην Κυριακάτικη Ελευθεροτυπία.

Επίσης έχει εργαστεί ως μεταφράστρια, ενώ γράφει και κριτική λογοτεχνίας στον διαδικτυακό ιστότοπο www.bookbar.gr.

Γράφει ποίηση και πεζογραφία. Έργα της: (Ποίηση) Κόκκινο φυλαχτό (Γαβριηλίδης 2011), Ένας στεναγμός (Γαβριηλίδης 2012), Ο Κήπος και η Άσφαλτος (Γαβριηλίδης 2014), Για την Ιθάκη (Οι Εκδόσεις των Φίλων 2015) (Πεζογραφία) Της Κάλυμνος Κύματα και Παραμύθια (Εκδόσεις Κοράλλι 2017).

Το ποίημα Τα σημάδια από την ποιητική συλλογή «Ένας στεναγμός», βραβεύτηκε στον Α' Πανελλήνιο Λογοτεχνικό Διαγωνισμό του Ομίλου UNESCO Κεφαλληνίας-Ιθάκης το 2012. Επίσης, το 2018, το ποίημά της «Δελφοί», βραβεύτηκε με «εξαιρετική μνεία» στον XXXIII διεθνή ποιητικό διαγωνισμό Nosside, ο οποίος τελεί υπό την αιγίδα της UNESCO.

Η ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ

-Δημοσιογραφία, λογοτεχνία, κριτική βιβλίου. Είστε μια σχετικά νέα λογοτέχνης, που τώρα καθιερώνεται, αφιερωμένη εξ' ολοκλήρου στα γράμματα. Θα ήθελα να μιλήσουμε λίγο γι' αυτή την πορεία σας μέχρι σήμερα. Κατ' αρχήν πότε πρωτονιώσατε την ανάγκη να εκφραστείτε στον γραπτό λόγο;

Τα πρώτα ποιήματά μου τα έγραφα όταν πήγαινα ακόμη στο λύκειο, στα τέλη της δεκαετίας του '70. Ήταν πολύ ευαίσθητα, γεμάτα συναίσθημα και πάθος, και με μόλιση ευαισθητοποίηση περί τα πολιτικοκοινωνικά πράγματα της εποχής.

Από τα σχολικά μου χρόνια λάτρευα τα αρχαία ελληνικά, και την αρχαιοελληνική γραμματεία γενικότερα. Άλλοι ήταν βυθισμένοι κι έλυναν μαθηματικές εξισώσεις, κι εγώ έκανα «φύλλο και φτερό» τα αρχαία άγνωστα κείμενα, από απόψεως συντακτικού και γραμματικής. Ήθελα μάλιστα να σπουδάσω Αρχαιολογία, αλλά τελικά δεν έπιασα τη βόσπη που απαιτούνταν, κι έτσι κατέληξα στην Γαλλική Φιλολογία της Φιλοσοφικής Σχολής του Πανεπιστημίου Αθηνών. Κι από τότε στράφηκα εξ' ολοκλήρου στις γλώσσες, τα γαλλικά, τα αγγλικά και τα τελευταία χρόνια, τα ρωσικά.

Η ελληνική γλώσσα και η λογοτεχνία όμως, είναι η μεγάλη μου λατρεία. Η γλώσσα με προκαλεί, και μ' αρέσει να την επεξεργάζομαι, να παίζω μαζί της. Δεν ανήκω σ' αυτούς που πιστεύουν ότι υπάρχουν δύο γλώσσες, η αρχαία ελληνική που είναι νεκρή, και η νέα, που είναι ζωντανή. Η γλώσσα είναι ενιαία, και ολόκληρη ένας ζωντανός οργανισμός. Εγώ ανήκω στην παλιά γενιά, εκείνη που δίδασκε τα αρχαία ελληνικά κενδελεώς σε όλες τις τάξεις του γυμνασίου και του λυκείου, και αυτό με βοήθησε τόσο στην κατανόηση της νέας ελληνικής, όσο και στην σωστή χρήση της. Είμαι πολύ ευαίσθητη σε θέματα γλώσσας. Πιστεύω ότι οι λαοί που δεν έχουν γλώσσα, ιστορία και θρησκεία πεθαίνουν.



Το 1989 άρχισα να δουλεύω σαν δημοσιογράφος, έχοντας κατά νου άλλη μια μεγάλη μου αγάπη: Την μετάφραση. Γι' αυτό και στον δημοσιογραφικό τομέα ασχολήθηκα με διεθνή θέματα, αντικείμενο που μου άρεσε ιδιαίτερα, καθώς διαμόρφωνα τις ειδήσεις από την αγγλική και την γαλλική γλώσσα στην ελληνική. Έχω δουλέψει σε πολλές εφημερίδες, ενώ παράλληλα, συνεργαζόμουν και με εκδοτικούς οίκους για την μετάφραση βιβλίων. Την στήλη μου «Εδώ είναι Βαλκάνια» στην Κυριακάτικη Ελευθεροτυπία, κατά την διάρκεια του πολέμου στην πρώην Γιουγκοσλαβία την δεκαετία του '90, την λάτρεψα, παρόλο που μου γέννησε μεγάλο πόνο και κατάθλιψη. Δεν είναι και μικρό πράγμα να περιγράφεις λεπτομερώς έναν πόλεμο, σαν να βρίσκεσαι επιτόπου στον τόπο της τραγωδίας... Η κατάσταση στα Βαλκάνια εκείνη την περίοδο επηρέασε πολύ την ποίησή μου.

-Αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό στοιχείο, για το οποίο θα ήθελα να μας μιλήσετε στη συνέχεια. Κατ' αρχήν, θα ήθελα να μου πείτε πότε και πώς ξεκινήσατε να δημοσιεύετε τα ποιήματά σας.

Δεν ήθελα! Ντρεπόμουν! Τα πρώτα ήταν εντελώς πρωτόλεια έτσι κι αλλιώς, δεν βγήκαν ποτέ στο φως. Κάποια απ' αυτά τα έχω φυλαγμένα απλώς για ενθύμιο. Αλλά το 2011 είχα ήδη μαζέψει έναν πολύ μεγάλο όγκο ποιημάτων που παρέμεναν στοιβαγμένα σε ντουλάπια, και οι γονείς μου και οι συγγενείς, που τα είχαν διαβάσει, άρχισαν να με πιέζουν. Με την πορεία του χρόνου η γραφή μου είχε εξελιχθεί, μου έλεγαν ότι έγραφα καλά, κι ότι ήταν κρίμα τόσα ποιήματα να ηγηγούνται χαμένα. Έτσι, το πήρα απόφαση, κι από τους σωρούς επέλεξα την πιο ευδιάκριτη κατηγορία, αυτή των ερωτικών ποιημάτων, και τα εξέδωσα υπό τον τίτλο «Κόκκινο Φυλαχτό», το 2011 (εκδόσεις Γαβριηλίδη). Χρησιμοποίησα μάλιστα και ψευδώνυμο - το Γκυ - στην μήμη του πατέρα μου, που είχε «φύγει» από κοντά μου εκείνη την χρονιά, και ο οποίος με προσφώνούσε έτσι όταν ήμουν παιδάκι. Ένα χρόνο μετά ακολούθησε το «Ένας Στεναγμός» από τις ίδιες εκδόσεις, ένα αρκετά θλιμμένο βιβλίο, αφού τα ποιήματά του είναι επηρεασμένα από τα πρώτα χρόνια της κρίσης στην Ελλάδα και γενικώς... απ' ό,τι άσχημο έπιασε η ματιά μου μέσα στην πόλη της Αθήνας και τον κόσμο γενικότερα.

Το 2014, πάλι από τις εκδόσεις Γαβριηλίδη, είδε το φως «Ο Κήπος και η Άσφαλτος», η

συλλογή που με αντιπροσωπεύει περισσότερο πιστεύω, διότι συμπεριλαμβάνει και τις δύο πλευρές μου: Και την αισιόδοξη, να το πω μ' έναν γενικό όρο, και την απαισιόδοξη. Το 2015, οι Εκδόσεις των Φίλων κυκλοφόρησαν την ποιητική συλλογή μου «Για την Ιθάκη», που μιλά για την έννοια της πατρίδας - για ό,τι εννοεί ο καθένας μας με την συγκεκριμένη λέξη, την χώρα του, την ψυχή του, το σπίτι του ή τον εαυτό του. Και το 2017, οι Εκδόσεις Κοράλλι κυκλοφόρησαν το βιβλίο μου «Της Κάλυμνος Κύματα και Παραμύθια», το οποίο περιλαμβάνει θρύλους και περιγραφές τοπίων με πεζά κείμενα γραμμένα όμως σε ποιητικό λόγο, και αφιερωμένα στην αγαπημένη, ιδιαίτερη πατρίδα μου από την πλευρά του πατέρα μου, την Κάλυμνο, με την οποία είμαι εξαιρετικά δεμένη.

-Μπορούμε να εστιάσουμε λίγο στο τι σας εμπνέει στην ποίηση;

Για να απαντήσω σ' αυτή την ερώτηση, θα πρέπει να επιστρέψω στην συλλογή μου «Ο Κήπος και η Άσφαλτος». Θα έλεγα πως είμαι «διπλή». Η μία πλευρά μου είναι ο Κήπος, και η άλλη, η Άσφαλτος. Ο Κήπος, είναι η Εδέμ, με ό,τι αυτή περιλαμβάνει: Τα παιδιά, τον έρωτα, την αγάπη, τα παιχνίδια, την ζωή, τα όμορφα συναισθήματα των ανθρώπων, την όμορφη φύση, τα λουλούδια κυριολεκτικά και μεταφορικά. Και η Άσφαλτος, είναι ο τόπος όπου οι άγγελοι μια μέρα πέφτουν απότομα στη γη: ο δύσκολος κόσμος των ενήλικων ο γεμάτος έννοιες, τα άσχημα συναισθήματα, η δυστυχία, η πείνα και ο πόνος των ανθρώπων, η γκριζιά πόλη, τα σύγχρονα προβλήματα, οι δικτατορίες, ο πόλεμος. Συνδεδειγμένος κρίκος του Κήπου και της Ασφάλτου, είναι η αγάπη. Κατά συνέπεια, η εμπνευσή μου αντλείται από αυτούς τους δύο κόσμους, και πιστεύω ότι έτσι επεκτείνεται, λίγο έως πολύ, σε όλες μου τις ποιητικές συλλογές. Κι εδώ υπεισέρχεται και η επήρεια που άσκησε στην ψυχολογία μου, και κατά συνέπεια και στην ποίησή μου, ο πόλεμος στην πρώην Γιουγκοσλαβία. Όσο ο «Κήπος» είναι το βλέμμα των βρεφών, τόσο η «Άσφαλτος» είναι ακριβώς αυτός ο πόλεμος, και η άσχημα μιας πόλης που βρίσκεται σε εμπόλεμη κατάσταση.

-Τώρα ετοιμάζετε κάτι καινούργιο;

Ναι, έχω στα σκαριά μια ακόμη ποιητική συλλογή, που πιστεύω να κυκλοφορήσει μέσα στο 2019. Αλλά δεν θα ήθελα να πω περισσότερα πράγματα γι' αυτό, μέχρις ότου

γίνει!

-Και η κριτική βιβλίου; Πώς προέκυψε;

Λοιπόν, η κριτική βιβλίου είναι από τα ελκυστικότερα και δημιουργικότερα πράγματα που έχω κάνει ποτέ, κυρίως όταν αφορά βιβλία που μ' αρέσουν. Ξεκίνησε το 2012 από τον διαδικτυακό τόπο πολιτισμού και λογοτεχνικής κριτικής www.bookbar.gr της καλής φίλης και συνεργάτιδάς μου Ελπίδας Πασαμικήλη τελείως πειραματικά, και το εγχείρημα «έπιασε». Έκτοτε, συνεργάζομαι τακτικά με την συγκεκριμένη ιστοσελίδα, και έχω κάνει πάμπολλες κριτικές, κυρίως έργων του πεζού λόγου. Ο κόσμος του βιβλίου είναι υπέροχος.

-Διαβάζει ο κόσμος σήμερα;

Το ζήτημα πολλές φορές δεν είναι αν διαβάζει. Το ζήτημα είναι τι διαβάζει. Εμένα προσωπικά δεν μ' αρέσουν τα λεγόμενα «εμπώλητα» βιβλία που σήμερα εκδίδονται σωρηδόν, διότι πιστεύω ότι η ποιότητά τους είναι χαμηλή.

Και οπωσδήποτε η ποίηση δεν βρίσκεται ανάμεσα στα τοπ της αναγνωσιμότητας - λίγοι άνθρωποι ασχολούνται με τα ποιήματα. Οι περισσότεροι διαβάζουν μυθιστορήματα, και γενικά πεζό λόγο.

-Πώς βλέπετε το μέλλον του βιβλίου; Η κριτική μπορεί να στηρίξει την κυκλοφορία του βιβλίου;

Η καλή, ποιητική κριτική θέλω να πιστεύω ότι μπορεί. Ο αναγνώστης θα βασιστεί σ' αυτήν. Όπως πιστεύω και ότι το βιβλίο θα υπάρχει πάντα, ακόμη κι αν τελικά χάσει τελείως την έντυπη μορφή του, και παραμείνει μονάχα στην ηλεκτρονική. Έχουμε νομίζω πολλά χρόνια μπροστά μας έως ότου γίνει αυτό το τελευταίο, αλλά κάποια στιγμή θα γίνει. Προσωπικά πάντως, εγώ προτιμώ το έντυπο. Το ζωντανό βιβλίο, που το παίρνεις στα χέρια σου, το μυρίζεις, το φυλλομετράς, κι εκείνο σου μιλάει...

Το ίδιο θέλω να πιστεύω και ότι οι Έλληνες θα διαβάζουν πάντα, και ότι ο αριθμός των φίλων του βιβλίου θα αυξηθεί. Η Ελλάδα έχει μεγάλη παράδοση στην λογοτεχνία και δεν πρέπει ποτέ να την προδώσει.

-Μια τελευταία ερώτηση: Ανησυχείτε για το μέλλον;

Εδώ θα ξεφύγω από τα λογοτεχνικά πράγματα, διότι ναι, ανησυχώ πολύ, αλλά από οικολογικής απόψεως. Καταστρέφουμε κάθε μέρα το κλίμα του πλανήτη μας, τα αποτελέσματα είναι ορατά και μας πλήττουν πλέον σε κάθε εποχή του χρόνου που αλλάζει, κι εμείς συνεχίζουμε ακάθεκτοι σαν να μην συμβαίνει τίποτα. Οι πολιτικές ηγεσίες των χωρών μας υπνώττουν (ή κάνουν πως υπνώττουν), κι εναλλακτικές μορφές ενέργειας δεν χρησιμοποιούμε σχεδόν καθόλου. Η αιολική και η ηλιακή ενέργεια λόγου χάρη, θα είχαν εξαιρετικά αποτελέσματα στην χώρα μας. Ο πληθυσμός του λεγόμενου δυτικού, πολιτισμένου κόσμου γερνάει, ενώ στην υπόλοιπη υπήλιπο αυξάνεται με γεωμετρική πρόοδο, και μαζί του αυξάνεται και η πείνα και η δυστυχία των λαών του λεγόμενου Τρίτου Κόσμου. Τα αποθέματα του νερού στην γη λιγοστεύουν και δεν επαρκούν πια για τα δισεκατομμύρια του πληθυσμού της. Για να μην μιλήσουμε για την ανεπανάληπτη τραγωδία που επαναλαμβάνεται χρόνια τώρα στην Μεσόγειο τουλάχιστον, η οποία έχει γίνει πλέον ο υγρός τάφος χιλιάδων μεταναστών και προσφύγων από την Ασία και την Αφρική, και το δράμα τέλος δεν έχει... ■

Η Κοβεντάρειος Δημοτική Βιβλιοθήκη Κοζάνης απέκτησε στη συλλογή της 83 λογοτεχνικούς τίτλους γερμανικών βιβλίων σε ελληνική μετάφραση



Ο Αντιδήμαρχος Πολιτισμού του Δήμου Κοζάνης, κ. Παναγιώτης Δημόπουλος, με τον Αναπληρωτή Γενικό Πρόξενο, κ. Carsten Müller

Την Πέμπτη 20 Δεκεμβρίου 2018 πραγματοποιήθηκε από τον αναπληρωτή Γενικό Πρόξενο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας στη Θεσσαλονίκη, κ. **Carsten Müller**, παρουσία της Διευθύντριας της Βιβλιοθήκης του Goethe-Institut Thessaloniki, κας **Μαριάννας Πυλωρίδου**, η παράδοση δωρεάς 83 γερμανικών βιβλίων σε ελληνική μετάφραση προς την Κοβεντάρειο Δημοτική Βιβλιοθήκη Κοζάνης.

Όπως τονίζεται, από το Γενικό Προξενείο της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερ-

μανίας στη Θεσσαλονίκη, ο κ. Müller εξέφρασε την ιδιαίτερη χαρά του για τη δωρεά αυτή σε μια τόσο σπάνια και πολύτιμη βιβλιοθήκη, όπως χαρακτήρισε την Κ.Δ.Β.Κ. „Ελπίζω ότι αυτοί οι τόμοι σύντομα θα αποκτήσουν τα σημάδια φθοράς που χαρακτηρίζουν τα πολυαναγνωσμένα βιβλία...“, ανέφερε ο κ. Müller στο χαιρετισμό του.

Ο δήμαρχος Κοζάνης, κ. **Λευτέρης Ιωαννίδης**, αφού ευχαρίστησε τον κ. Müller και την εκπρόσωπο του Goethe-Institut, από το οποίο έγινε η επιλογή των κλασικών αλλά και σύγχρονων βιβλίων της δωρεάς, τόνισε πως „η εξωστρέφεια είναι σημείο κλειδί για τη βιβλιοθήκη, όπως και για την Κοζάνη. Τέ-



Ο Δήμαρχος Κοζάνης, κ. Λευτέρης Ιωαννίδης, ο Αντιδήμαρχος Πολιτισμού, κ. Παναγιώτης Δημόπουλος, ο Αναπληρωτής Γενικός Πρόξενος, κ. Carsten Müller, και η Διευθύντρια της βιβλιοθήκης του Goethe-Institut Thessaloniki, κ. Μαριάννα Πυλωρίδου

τοιες συνεργασίες και παρουσίες τις επιδιώκουμε για να αναδείξουμε τη βιβλιοθήκη μας και την Κοζάνη...“

Όπως ανέφεραν ο αναπληρωτής Γενικός Πρόξενος της Γερμανίας και η Διευθύντρια της βιβλιοθήκης του Goethe-Institut Thessaloniki, μέσα από αυτή την ενέργεια ξεκινά μια πιο στενή συνεργασία των δύο φορέων με την Κ.Δ.Β.Κ., ούτως ώστε το κοινό να έρθει πιο κοντά στη γερμανική λογοτεχνία. Η συνεργασία αυτή θα συνεχιστεί μέσα από διάφορες δράσεις.

Μετά την τελετή παράδοσης των βιβλίων ο αναπληρωτής Γενικός Πρόξενος, κ. Müller, η Διευθύντρια της Βιβλιοθήκης του Goethe-

Institut, κ. Πυλωρίδου, ο δήμαρχος Κοζάνης κ. Λευτέρης Ιωαννίδης, και ο αντιδήμαρχος Πολιτισμού και πρόεδρος της Κ.Δ.Β.Κ., κ. **Παναγιώτης Δημόπουλος**, συμμετείχαν σε συνάντηση εργασίας με μέλη των Διοικήσεων και υπηρεσιακά στελέχη των τριών Πολιτιστικών Νομικών Προσώπων του Δήμου Κοζάνης με αντικείμενο την ανταλλαγή απόψεων και τις δυνατότητες της περαιτέρω προώθησης της ελληνογερμανικής πολιτιστικής συνεργασίας.

Η σημαντική αυτή ημέρα για την βιβλιοθήκη έκλεισε με την ξενάγηση στους θησαυρούς της και τα σπάνια βιβλία και χειρόγραφα που διαθέτει. ■

Οικία «Κερύνεια»

Μπορεί να ήταν κοντά η θάλασσα, αλλά δεν ήταν εύκολη δουλειά για τον παππού Νικόλα, τον κτίστη, να μεταφέρει αμμοχάλικο και πέτρες στην πλάτη του Μουσολίνι (το γαϊδουράκι) για το σπίτι της πρωτοκόρης του. Ειδικά το λάξεμα της πέτρας για να δέσει αρμονικά και στέρεα, ήθελε πολύ κόπο και τέχνη «Η πέτρα η πελετζιτή τηθ θέσιν της ιββρίσκει...»

Πέρασαν 70 χρόνια από τότε που θεμελιώθηκε αυτό το κτίσμα. Έγινε κατοικία στην οποία μεγάλωσε μία οικογένεια με δεσμούς ακατάλυτους και αρμονικές σχέσεις με την γειτονιά ολόκληρη.

Στην πίσω αυλή αναπτύχθηκε ένα υπέροχο περιβόλι με εσπεριδοειδή, ροδιές, μουσμουλιές και λαχανόκηπο. Μπροστά εδέσποζε μία μικρή λιμνούλα με νούφαρα που την περιέβαλλαν πολύχρωμα και λευκά ευωδιαστά λουλούδια. Στον πλαϊνό δρόμο για το γκαράζ και την ταράτσα μία ατελείωτη κληματαριά φορτωνόταν με το ανεπανάληπτο «βέρικο» σταφύλι. Πολλοί σταματούσαν να φωτογραφίσουν τα εντυπωσιακά τσαμπιά που μοιράζονταν σε γνωστούς ή φίλους, αλλά και αγνώστους περαστικούς.

Η μουσική περίσσευε, καθώς τα τρία αδέρφια μιθήθηκαν νωρίς σε μουσικά όργανα (βιολί, ακορντεόν, πιάνο) και οι γονείς είχαν ιδιαίτερη επίδοση στην καλλιφωνία που επένδυε τα συχνά τραπεζώματα που έκαναν.

Όταν η πρώτη συσκευή τηλεόρασης εγκατεστάθη στον ηλιακό με τα μαυρόασπρα μαρμαράκια, «έκλεισε» τα αυτοσχέδια θέατρα σκιών (Καραγκιόζη) που μάζευαν τα γειτονόπουλα. Το δώρο της εκπομπής των πρώτων προγραμμάτων μικροί και μεγάλοι των πέριξ σπιτιών μοιραζόντουσαν τη μαγεία του κουτιού που έφερνε τον μαγικό κόσμο του σινεμά κάτω από τη στέγη μας.

Τα γεγονότα του 1963 άφησαν έντονο το σημάδι τους. Στα παράθυρα στοιβάχτηκαν σακιά με άμμο, ήλθαν αληθινά



όπλα και η ειρηνική κατοικία μετετράπη σε φυλάκιο με ολόκληρη ομάδα εθελοντών έτοιμων να θυσιαστούν για να αποκρούσουν την Τουρκική ανταρσία.

Εκείνο όμως που το σημάδεψε ανεξίτηλα, ήταν το καλοκαίρι του 1974. Οι ένοικοί του σκορπίσαμε και το σπίτι ελεπ-λατήθη. Ήταν τέτοια η manία των εισβολέων που παρά το γεγονός ότι βρήκαν διαμονή, εκρίζωσαν τα αθώα δένδρα και την πανέμορφη κληματαριά.

Δεν έχω επιστρέψει έκτοτε και οι περιγραφές προέρχονται από μαρτυρίες άλλων. Αφορμή γι' αυτή την καταγραφή στάθηκαν δύο φωτογραφίες.

Η πρώτη, ασπρόμαυρη της δεκαετίας του '50 απθανάτισε μέλη της οικογένειας, συγγενείς και γειτονόπουλα στην είσοδο του σπιτιού. Όλοι είναι χαμογελαστοί και χαρούμενοι κι επειδή το μάτι μου ήταν πίσω από το φακό της μικρής αρπακτικής μηχανής, θυμάμαι τη σκηνή με χρώματα. Μου έρχεται δε στη μύτη το άρωμα από το τεράστιο διπλό φούλι στο βαρέλι, δεξιά από την εξώπορτα.....

Η δεύτερη, πρόσφατη, έγχρωμη, απεικονίζει το ίδιο κτίσμα παραμελημένο, απεριποίητο, που κρατά όμως γερά όπως οικοδομήθηκε.

Αυτό που δεν περίμενα, ψηλά στον τοίχο, η πινακίδα που γράφει «ΟΔΟΣ ΥΨΗΛΑΝΤΟΥ», διατηρείται καλύτερα από την αδιάφορη ονοματοδοσία που οι κατακτητές κάρφωσαν από πάνω, άτσαλα και άτεχνα.



Κερύνεια κι εστία μου στην οδό Υψηλάντου Νο 1, σας κουβαλώ αδιάλειπτα στις πνευματικές μου αποσκευές, ξέρω ότι με περιμένετε και προσδοκώ να προσκυνήσω τα ιερά σας χώματα Ελεύθερα! ■

Νίκος Ερρ. Ιωάννου
Καρδιολόγος

Αποκτήστε ΤΩΡΑ το εξοχικό σας στην Ελλάδα με ένα μόνο κλικ!

Ανακαλύψτε ένα νέο κόσμο
σύγχρονων υπηρεσιών &
βρείτε το σπίτι των ονείρων σας,
εύκολα και γρήγορα!



FERIMMO

www.ferimmo.de

Η μεγαλύτερη online
πλατφόρμα για ακίνητα στην Ελλάδα
τώρα κοντά σας.

Take the first step to your dream house in Greece